

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1961-1962.

VERGADERING VAN 7 DECEMBER 1961.

Ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin voor het dienstjaar 1962.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE VOLKSGEZONDHEID EN HET GEZIN (1) UITGEBRACHT DOOR DE HEER VERHAEST.

INHOUD.

	Blz.
I. Kanker	4
II. Hygiëne	12
A. Water :	12
3. Waterbezoedeling	14
2. Regimewater	15
3. Waterbezoedeling	16
B. Luchtverontreiniging	22
C. Hospitalen	23
D. Aanbestedingen	24
E. Inentingen	25
III. Sociale geneeskunde	25
A. Tuberculose	27
B. Geesteszieken	

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren De Grauw, voorzitter; Bonjean, Claeys, Debucquoy, Delor, Meij. Driessen, de heren Gheysen, Frans Houben, Ledoux, Moulin, Smet, Stubbe, Uselding, Van Cauteren, Vandermeulen, Mevr. Vandervelde, de heren Van Hoeylandt, Verspeeten, Meij. Wibaut en de heer Verhaest, verslaggever.

R. A 6168.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

5-XX + Bijlage (Zitting 1961-1962) : Ontwerp van wet.
42 (Zitting 1961-1962) : Amendementen.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1961-1962.

SEANCE DU 7 DECEMBRE 1961.

Projet de loi contenant le budget du Ministère de la Santé publique et de la Famille pour l'exercice 1962.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE LA FAMILLE (1) PAR M. VERHAEST.

SOMMAIRE.

	Page
I. Cancer	4
II. Hygiène	12
A. Eau :	12
1. Distributions d'eau	14
2. Eaux de régime	15
3. Pollution	16
B. Pollution de l'air	22
C. Problème hospitalier	23
D. Adjudications	24
E. Vaccinations	
III. Médecine sociale	25
A. Tuberculose	27
B. Malades mentaux	

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. De Grauw, président; Bonjean, Claeys, Debucquoy, Delor, Mlle Driessen, MM. Gheysen, Frans Houben, Ledoux, Moulin, Smet, Stubbe, Uselding, Van Cauteren, Vandermeulen, Mme Vandervelde, MM. Van Hoeylandt, Verspeeten, Mlle Wibaut et M. Verhaest, rapporteur.

R. A 6168.

Voir :

Documents du Sénat :

5-XX + Annexe (Session de 1961-1962) : Projet de loi.
42 (Session de 1961-1962) : Amendements.

	Blz.		Page
C. Onopvoedbare kinderen	28	C. Enfants inéducatibles	28
1. Hersenverlamde kinderen	28	1. Enfants atteints de paralysie cérébrale	28
2. Onopvoedbare kinderen	30	2. Enfants inéducatibles	30
3. Achterlijke kinderen	31	3. Enfants arriérés	31
D. Asthma	33	D. Asthme	33
E. Drankzuchtigen	34	E. Alcooliques	34
F. Nationaal Werk voor Kinderwelzijn	35	F. Œuvre Nationale de l'Enfance	35
G. Nursing	37	G. Nursing	37
H. Onderhoudsprijs	38	H. Prix d'entretien	38
a) Psychiatrische inrichtingen	38	a) Etablissements psychiatriques	38
b) Kindergestichten	40	b) Instituts pour enfants	40
I. Sociale geneeskunde	40	I. Médecine sociale	40
a) Propaganda, studies, enz.	40	a) Propagande, études, etc.	40
b) Sanitair opvoedende organismen	41	b) Organismes éducatifs sanitaires	41
c) Gehandicapten	41	c) Handicapés	41
IV. Openbare onderstand	42	IV. Assistance publique	42
a) Onderstandsfonds	42	a) Fonds d'assistance	42
b) Maatschappelijk Studie- en Documentatiecentrum van de provincie Luik en Identificatiedienst van de Brusselse agglomeratie	50	b) Centre d'Etudes et de Documentation sociales de la province de Liège et Office d'Identification de l'agglomération bruxelloise	50
V. Huisvesting	54	V. Logement	54
A. Nationale Maatschappij voor de Huisvesting	54	A. Société nationale du Logement	54
B. Algemene Spaar- en Lijfrentekas	56	B. Caisse générale d'Epargne et de Retraite	56
C. Premies	56	C. Primes	56
D. Krotbestrijding	57	D. Lutte contre les taudis	57
E. Algemene politiek	59	E. Politique générale	59
VI. Oorlogsslachtoffers	63	VI. Victimes de la guerre	63
VII. Sport	66	VII. Sports	66
A. Campingprobleem	66	A. Problème du camping	66
B. Jeugdherbergen	67	B. Auberges de jeunesse	67
VIII. Artikelsgewijze bespreking	67	VIII. Discussion des articles	67
1. Gewone uitgaven	67	1. Dépenses ordinaires	67
2. Buitengewone uitgaven	77	2. Dépenses extraordinaires	77

DAMES EN HEREN,

Het valt niet te betwijfelen dat de begroting van Volksgezondheid en van het Gezin telken jare in belangrijkheid toeneemt en steeds meer en meer interesse verwekt, omdat de gevolgen die er uit kunnen voortvloeien, uitstralend over even talrijke als verscheidene domeinen, de ganse bevolking bestrijken.

Dit is nog meer het geval wanneer een nieuwe titularis het departement beheert en dat al de leden dus weetgierig uitzien, naar de richting die zal worden opgegaan.

Daarom juist heeft uw Commissie met nauwgezetheid, het ganse programma, de ganse toedracht van deze begroting uitgepluisd, en hieraan haar bestendige aandacht besteed, in aanwezigheid van de Minister, gedurende vijf volle en lange zittingen.

**

Bij de aanvang van de bespreking heeft de Minister een nieuwe werkwijze voorgesteld aan uw Commissie, om de behandeling van de begroting meer duidelijk en meer gemakkelijk te maken.

Het was in de Commissie een traditie eerst te luisteren naar de Minister die een uiteenzetting geeft over de politiek van het Departement.

In Volksgezondheid echter zijn de onderscheidene vraagstukken zo talrijk en van zo uiteenlopende aard, dat zelfs een uitgebreide en lange uiteenzetting alleen nog maar zeer oppervlakkig al deze problemen kan aansnijden.

De nieuwe werkwijze zou als volgt verlopen : eerst krijgen de leden van de Commissie de gelegenheid alle vragen te stellen, waarop de Minister een omstandig antwoord zou geven.

Daarna zou de Minister in de Commissie en in openbare zitting, een of twee belangrijke vraagstukken toelichten van sociale of geneeskundige aard.

**

De Commissie vond in deze werkwijze zeer veel voordelen, alhoewel er een kort meningsverschil ontstond, over wat in de Commissie en wat in de publieke vergadering zou ontwikkeld worden.

De Minister heeft geen enkele voorkeur voor het ene of voor het andere vraagstuk.

De Commissie stelde zich dan eenparig akkoord over deze werkmethode, liet het aan de Minister over de onderwerpen te bepalen, en ging over tot de bespreking van de begroting.

De vragen zijn zeer talrijk en zeer verscheiden geweest en uw verslaggever heeft gearzeld hoe hij het verslag zou indelen : ofwel de gestelde vragen in chronologische volgorde laten volgen, ofwel deze rangschikken volgens wel bepaalde rubrieken, waarop telkenmale het antwoord van de Minister zou worden

MESDAMES, MESSIEURS,

Il est incontestable que le budget de la Santé Publique et de la Famille gagne en importance d'une année à l'autre et qu'il éveille un intérêt toujours croissant, parce que ses répercussions éventuelles, qui affectent des domaines aussi nombreux que divers, concernent l'ensemble de la population.

Le fait est encore plus évident lorsque le Département est dirigé par un nouveau titulaire et que tous les membres se demandent avec curiosité quelle orientation il va prendre.

C'est la raison pour laquelle votre Commission a minutieusement examiné tout le programme et toute la portée de ce budget en lui consacrant une attention constante, en présence du Ministre, durant cinq réunions entières.

**

Au début de la discussion, le Ministre a proposé à votre Commission une nouvelle méthode de travail destinée à clarifier et à faciliter l'examen du budget.

Il était de tradition d'écouter d'abord l'exposé du Ministre sur la politique du Département.

Cependant, à la Santé Publique, les problèmes qui se posent sont si nombreux et si divers que même un exposé long et détaillé ne permet de les traiter que très superficiellement.

La nouvelle méthode proposée serait celle-ci : les commissaires auraient d'abord l'occasion de poser toutes les questions qu'ils désirent, après quoi le Ministre leur répondrait en détail.

Ensuite, le Ministre exposerait, en commission et en séance publique, un ou deux problèmes importants d'ordre social ou médical.

**

Votre Commission a trouvé beaucoup d'avantages à cette méthode, encore qu'une brève divergence de vues se soit manifestée au sujet des matières à développer en commission et en séance publique.

Le Ministre n'a marqué aucune préférence pour l'un ou l'autre problème.

La Commission est alors parvenue à un accord unanime pour adopter ladite méthode de travail, laissant au Ministre le soin de fixer les sujets à traiter, et elle est passée à la discussion du budget.

Les questions posées ont été très nombreuses et très diverses et votre rapporteur a quelque peu hésité quant à la façon dont il convenait de subdiviser le rapport : fallait-il reproduire les questions dans l'ordre où elles avaient été présentées ou bien les classer d'après des rubriques bien déterminées, en indiquant chaque fois la réponse du Ministre ?

Hij heeft geopteerd voor dit laatste, in de overtuiging dat het verslag er aan duidelijkheid en aan klaarheid zou bij winnen, niet alleen voor de leden van de Commissie maar tevens vooral voor de collega's die niet tot de Commissie behoren.

I. DE KANKERBESTRIJDING.

Een lid laat opmerken dat hij zeer onlangs een document heeft gekregen uitgaande van de « Nationale Bond voor Kankerbestrijding ». Hij is overtuigd dat deze bond zeer nuttig werk presteert, en dat het volume van haar werkzaamheden moet kunnen worden uitgebreid.

Het is noodzakelijk dat deze strijd tegen deze verschrikkelijke kwaal intens zou worden doorgedreven. Niet altijd is het een kwestie van toelagen, maar de mogelijkheid moet geschapen worden om de studie verder uit te diepen, om tot renderende uitslagen te komen.

Een ander lid verklaart dat de teringlijders in dalende lijn gaan, terwijl het getal door kanker aangevallen eerder stijgend is. Voor deze laatste ziekte moeten dus onverwijld maatregelen getroffen worden om hierin te verhelpen.

Nog een ander lid signaleert dat er in Verviers een centrum bestaat om gevallen van kanker op te zoeken. Is de Minister de mening toegedaan dat dit initiatief dient aangemoedigd te worden; dit lid wenst te verneemen de uitslagen door dit centrum bereikt. Hij wenst terzelfdertijd de aandacht te trekken op de luchtbezuiging, zeer schadelijk voor kankerlijders.

Het is ontegensprekelijk, zegt een andere commissaris, dat er werkelijk vooruitgang gemaakt wordt bij de strijd tegen de kanker, maar toch zijn de beschikbare middelen nog altijd te gering t.o.v. deze uitgebreide kwaal.

Het werk van opsporing is noodzakelijk; er zouden meer centra moeten zijn zoals dat van Verviers, waar nuttig werk wordt verricht en daarvoor moet het Departement iets voor over hebben. Opsporing is één zaak, het behandelen der zieken hoort toe dan aan de universitaire centra.

Uiteenzetting van de Minister.

1. *Sociale belangrijkheid van de kanker als gezondheidsprobleem.*

STERFTE- EN ZIEKTECIJFER.

De kanker als oorzaak van *overlijden* neemt regelmatig toe. De rubriek « Kanker en andere kwaadaardige gezwellen » vermeldt 7.943 sterftegevallen in 1930, wat 9,82 maakt op 10.000 inwoners; in 1958 waren er voor dezelfde rubriek 19.438 sterftegevallen, d.i. 21,30 op 10.000 inwoners.

Wij zijn natuurlijk minder goed ingelicht omtrent het aantal aan kanker lijdende *zieken*. Nochtans weten we dat bij de personen aangesloten bij een mutualiteit de nieuwe kankergevallen als volgt evolueerden :

Il a opté pour cette dernière formule, convaincu que le rapport ne ferait qu'y gagner en précision et en clarté, non seulement pour les commissaires, mais surtout pour ceux de nos collègues qui ne font pas partie de la Commission.

I. LA LUTTE CONTRE LE CANCER.

Un membre a signalé qu'il avait reçu tout récemment un document émanant de la « Ligue nationale belge contre le Cancer ». Il est persuadé que cette ligue accomplit une œuvre très utile et que le volume de ses activités doit pouvoir être étendu.

Il est nécessaire de poursuivre intensivement la lutte contre ce mal terrible. Ce n'est pas toujours une question de subsides, mais il faut créer des conditions permettant d'approfondir l'étude de la question afin d'arriver à des résultats tangibles.

Un autre membre note que les tuberculeux se font de plus en plus rares, tandis que le nombre des victimes du cancer a plutôt tendance à augmenter. Il faut donc prendre immédiatement des mesures pour combattre l'extension de cette dernière maladie.

Un autre membre encore signale l'existence à Verviers d'un centre pour la recherche des cas de cancer. Le Ministre estime-t-il qu'il y a lieu d'encourager cette initiative ? L'intervenant désirerait connaître les résultats obtenus dans ce centre ? Il tient à attirer l'attention du Ministre sur la pollution de l'air, qui est très nuisible aux cancéreux.

Il est incontestable, déclare un autre commissaire, que l'on réalise de véritables progrès dans la lutte contre le cancer; néanmoins, les moyens dont on dispose restent insuffisants, eu égard à l'ampleur du fléau.

Le travail de détection est nécessaire; il faudrait plusieurs centres comme celui de Verviers, où l'on fait œuvre utile, et il conviendrait que le Département soit prêt à y contribuer. La détection est une chose; quant au traitement des malades, il incombe aux centres universitaires.

Exposé du Ministre.

1. *Importance sociale du cancer en tant que problème de santé publique.*

MORTALITE - MORBIDITE.

La fréquence du cancer comme cause de *mortalité* augmente régulièrement. La rubrique « Cancer et autres tumeurs malignes » était responsable, en 1930, de 7.943 décès, soit 9,82 pour 10.000 habitants; en 1958, le chiffre des décès atteignait 19.348, soit 21,30 pour 10.000 habitants.

Nous sommes évidemment moins bien renseignés sur la *morbidity* cancéreuse. Nous savons cependant que, chez les personnes affiliées à une mutualité, la fréquence des nouveaux cas de cancer a évolué de la manière suivante :

Jaar	Mannen	Vrouwen	Totaal	
—	—	—	—	
1955	4.036	4.449	8.535	Statistisch Jaar-
1956	4.158	4.722	8.990	boek Volksge-
1957	4.279	4.848	9.129	zondheid 1959
1958	4.496	4.851	9.347	blz. 172.

Volgens deze gegevens, zou de kanker een algemene tendens tot stijging vertonen. De statistieken van de centra voor kankerbestrijding bevestigen dit trouwens.

Anderzijds groeit het aantal van zekere gezwellen nog sneller aan. Dit is het geval met bepaalde gezwellen van de adembalingswegen (624 gevallen in 1954, 722 in 1955, 795 in 1956, 814 in 1957, 881 in 1958).

OOZAKEN VAN HET STIJGENDE AANTAL KANKERGEVALLEN.

Men kan zich afvragen welke de oorzaken zijn van deze verhoging van het sterfte- en ziektecijfer van de kanker. In bijzonder dient objectief nagegaan of buiten elke uitbreiding van de kankerendemie, bijzondere factoren het verschijnsel zouden kunnen uitleggen dat wij ontleden. Inderdaad, het is werkelijk zo.

In de eerste plaats is :

a) *de manier van registratie van de doodsoorzaken* veel verbeterd. In gans het land schrijven de dokters de sterfteoorzaak in onder gesloten omslag en de naam van de zieke en de ziekte die de dood veroorzaakte zijn nooit tegelijkertijd gekend. De dokters zijn niet meer geneigd om toe te geven aan sentimentele gewetensbezwaren van sommige families die de kanker nog steeds als een gebrek beschouwen. Ik voeg onmiddellijk hieraan toe dat een wel opgevatte sanitaire opvoeding deze vooroordelen moet uitroeien.

b) *de diagnose* is eveneens nauwkeuriger. Er is geen enkele kankervariëteit waarvoor men over geen bijkomende methode van onderzoek beschikt : biopsie, onderzoeken van het uitstrijkpreparaat, radiologisch onderzoek en bloedanalyse. Meer en meer doet men beroep op dergelijke methodes, waarvan het toepassingsgebied verruimt en de gegevens verduidelijken. De diagnose geschiedt vroegtijdiger en meer nauwkeurig. De sanitaire opvoeding moet deze evolutie nog bespoedigen.

c) *de veroudering* van de bevolking is anderzijds een niet te verwaarlozen oorzaak van het toenemen van de ziekte en sterfte door kanker. In 1958 waren meer dan 80 % der personen die aan kanker overleden, ouder dan 55 jaar. Welnu, onze bevolking veroudert. De groep van personen ouder dan 55 jaar waarover hoger sprake, vertegenwoordigde in 1930, 16,97 % van de totale bevolking van het Rijk; deze verhouding steeg tot 23,86 % in 1958. Dit betekent dat het gedeelte van de bevolking dat het meest door kanker wordt getroffen, in minder dan 30 jaar met bijna de helft vermeerderde. De uitbreiding van de endemie en de kanker is in deze omstandigheden onvermijdelijk.

Année	Hommes	Femmes	Total	
—	—	—	—	
1955	4.036	4.449	8.535	Annuaire statisti-
1956	4.158	4.722	8.990	que Santé publi-
1957	4.279	4.848	9.129	que 1959 p. 172.
1958	4.496	4.851	9.347	

D'après ces données, la tendance générale de la morbidité cancéreuse serait nettement ascendante. C'est ce que confirme d'ailleurs la statistique des centres anticancéreux.

Par ailleurs, la fréquence de certaines tumeurs croît plus rapidement encore. C'est le cas de certaines tumeurs des voies respiratoires (624 cas en 1954, 722 en 1955, 795 en 1956, 814 en 1957, 881 en 1958).

CAUSES DE L'AUGMENTATION DU NOMBRE DE CAS.

On peut se demander quelles sont les causes de cette augmentation de la mortalité et de la morbidité cancéreuses. En particulier, on doit objectivement rechercher si, en dehors de toute extension de l'endémie néoplastique, des facteurs particuliers ne sont pas susceptibles d'expliquer, fût-ce partiellement, le phénomène que nous analysons. En fait, il en est bien ainsi.

En premier lieu,

a) *le mode d'enregistrement des causes de décès* est fortement amélioré. Dans tout le pays, les médecins inscrivent la cause obituaire sous pli fermé, et jamais ne sont connus simultanément le nom du malade et la maladie qui a entraîné la mort. Les médecins n'ont donc plus la moindre tentation de céder aux scrupules sentimentaux de certaines familles, pour qui le cancer est encore une sorte de tare. Je me hâte d'ajouter qu'une éducation sanitaire bien comprise doit faire justice de pareil préjugé.

b) *le diagnostic* est également plus précis. Il n'est guère de variété de cancer pour laquelle on ne dispose de méthode complémentaire d'examen : biopsie, examens de frottis, investigations radiologiques, analyses du sang. Le recours à de telles méthodes, dont, par ailleurs, le champ d'action s'amplifie, et dont les indications se précisent, entre de plus en plus dans les mœurs. Le diagnostic se fait plus précoce et plus précis. Il appartient à l'éducation sanitaire d'accélérer encore cette évolution.

c) par ailleurs, le *vieillissement* de la population est une cause non négligable d'augmentation de la morbidité et de la mortalité cancéreuses. En 1958, plus de 80 % des décès par cancer affectaient des personnes ayant dépassé l'âge de 55 ans. Or, notre population vieillit. Le groupe des personnes âgées de plus de 55 ans, auquel il a été fait allusion tout à l'heure, représentait, en 1930, 16,97 % de la population totale du Royaume; cette proportion est passée à 23,86 % en 1958. Cela signifie que la partie de la population qui paie le plus lourd tribut au cancer, a vu son importance relative croître de moitié ou peu s'en faut en moins de 30 ans. L'extension de l'endémie et de la morbidité cancéreuses sont, dans ces conditions, inévitables.

Na dit voorbehoud, kan men geen werkelijke en nogal spectaculaire verhoging van de kankerendemie uitsluiten voor sommige plaatselijke beperkingen zoals het ademhalingssysteem. Het schijnt dat men de oorzaak van deze ziekte mag toeschrijven aan de moderne levensvoorwaarden. Op dit etiologisch gebied mag men zich niet tevreden stellen met een globale, vage en wetenschappelijk niet verantwoorde beoordeling. Nadere gegevens zijn nodig.

2. Het belang van het wetenschappelijk onderzoek.

Het gezond verstand zegt, en heel de geschiedenis van de geneeskunde bevestigt dat om op therapeutisch en prophylactisch gebied een ziekte doeltreffend te bestrijden, de oorzaak ervan dient gekend. De geneeskunde, die eeuwenlang onmachtig was om de besmettelijke ziekten te voorkomen en te genezen, was hiertegen gewapend wanneer de ontdekkingen van Pasteur haar toelieten van de meeste ziekten de verantwoordelijke microbe te identificeren, de reacties te bestuderen van het organisme in tegenwoordigheid van deze microbe en naargelang de gevallen een specifieke entstof of serum te bereiden, de krachtigste antibiotica te bepalen en ten slotte gepaste afzonderings- en ontsmettingsmaatregelen uit te vaardigen. Dit is de macht van het wetenschappelijk onderzoek.

Wat de kanker betreft, heeft de zuivere wetenschap een belangrijke rol te vervullen. De anatomische-pathologische opzoeken bieden de mogelijkheid om macroscopisch en vooral microscopisch, het bestaan en de aard van een gezwel te bepalen. Hieruit kan men nauwkeurige conclusies trekken op therapeutisch gebied maar zij verduidelijken niet de oorzaak van de kanker.

De oorzaak van de kanker is waarschijnlijk complex. Wij weten dat bepaalde gezwellen hun oorzaak vinden in een virus. Wetenschappelijke studiën willen de oorsprong van deze virus bewijzen; bij de kanker van de mens in 't bijzonder kan de virus niet alles verklaren. Er bestaat een aanzienlijk aantal kankerverwekkende stoffen. De meest gekende sinds de ontdekkingen van Percival Pott op 't gebied van de teerkanker, zijn de koolwaterstoffen en hun derivaten. Er zijn er anderen.

Het is mogelijk dat de erfelijkheid een rol zou kunnen spelen in oorzaak van de kanker.

De resultaten van verschillende therapeutische, heelkundige, radio- en curietherapeutische behandelingen vragen een zorgvuldig onderzoek op klinisch gebied en een interpretatie van de statistieken.

Als men tenslotte toegeeft dat de kanker het gevolg is van een storing in het weefsel, krijgen alle problemen van de cytologie een primordiaal belang voor de kankeronderzoeken. De cytologie zelf onderstelt de kennis van heel het enzymatische en genetische apparaat van de cel, vandaar het belang van de biochemie der cellen.

Uit dit noodgedwongen vluchtig en onvolledig overzicht, zouden wij twee aspecten willen vooruitbrengen van het wetenschappelijk onderzoek in de kankerstudie.

Ces réserves faites, on ne peut exclure une augmentation réelle de l'endémie cancéreuse, augmentation assez spectaculaire pour certaines localisations, telle l'appareil respiratoire, et dont la cause semble devoir être trouvée dans les conditions de la vie moderne. Encore ne peut-on se contenter, dans ce domaine étiologique, d'une appréciation globale, vague et sans fondement scientifique. Des précisions sont nécessaires.

2. Importance de la recherche scientifique.

Le bon sens proclame, et toute l'histoire de la médecine confirme que, pour combattre efficacement une maladie, tant sur le plan thérapeutique que prophylactique, il faut en connaître la cause. Impuissante, pendant des siècles, à prévenir et à guérir les maladies transmissibles, la médecine s'est trouvée armée à ce double point de vue, du jour où les découvertes pastoriennes lui ont permis d'identifier, pour un grand nombre d'entre elles, le microbe responsable d'étudier les réactions de l'organisme en présence de ce microbe, de préparer selon les cas, un vaccin ou un sérum spécifique, de déterminer les antibiotiques les plus efficaces, d'édicter enfin des mesures adéquates d'isolement et de désinfection. Telle est la puissance de la recherche scientifique.

Dans le domaine cancérologique, la science pure a un rôle considérable à jouer. Les investigations anatomopathologiques permettent de reconnaître, macroscopiquement et surtout microscopiquement, l'existence et la nature d'une tumeur. On en tire de précieuses conclusions au point de vue thérapeutique, mais elles ne nous éclairent pas sur la cause du cancer.

Cette cause est probablement complexe. Nous savons que certaines tumeurs malignes sont dues à un virus. Des études scientifiques tendent à démontrer cette origine virale, mais, spécialement en cancérologie humaine, le virus n'explique pas tout. Il existe un nombre considérable de substances cancérogènes. Les mieux connues, depuis les découvertes de Percival Pott sur le cancer au goudron, sont les hydrocarbures et leurs dérivés. Il en est d'autres.

L'hérédité semble pouvoir jouer un rôle dans la carcinogénèse.

Les résultats des diverses thérapeutiques, chirurgie, radio et curiethérapie, demandent à être soigneusement analysés au point de vue clinique et interprétés au point de vue statistique.

Enfin, si l'on admet que le cancer résulte d'une perturbation de la vie cellulaire, tous les problèmes de cytologie revêtent, pour le cancérologue, une importance capitale. La cytologie elle-même suppose la connaissance de tout l'appareil enzymatique et génétique de la cellule, d'où l'importance de la biochimie cellulaire.

De cet aperçu forcément rapide et incomplet, nous voudrions dégager deux traits de la recherche scientifique en cancérologie.

De kankerstudie kost veel geld. De werken in verband met de virologie, waarvan wij het belang voor de kankerstudie hebben gezien, eisen ingewikkeld, geperfectioneerd en kostelijk materiaal.

De proefondervindelijke studie moet betrekking hebben op een voldoende aantal personen om een statistische interpretatie toe te laten. Dit vergt grote en wel geconditioneerde installaties.

Verder nog moet de kankerstudie beroep doen op uiteenlopende wetenschappen. Bij de anatomisch-pathologische opzoekingen, waaruit oorspronkelijk heel de kankerstudie bestond, kwamen de werken van de cytologen, biochemici, virologen, epidemiologen, (1) dokters, chirurgen, radiologen en specialisten van allerlei aard. De interpretatie van de uitslagen vraagt dikwijls de toepassing van de meest nauwgezette technieken van de wiskundige statistiek. Om deze verschillende redenen kan het kankeronderzoek slechts in ploegen ondernomen, vruchten afwerpen. Dit ploegwerk eist veel geld.

Het is juist daarom dat het Departement van Volksgezondheid en van het Gezin de centra voor kankerbestrijding subsidieert niet enkel voor hun activiteit op preventief, curatief en sociaal gebied maar eveneens om hun toe te laten zoals vroeger mede te werken aan de vooruitgang van onze kennis over de kanker. Trouwens, wetenschappelijke en therapeutische activiteit beïnvloeden elkaar zoals de opzoekingen op gebied van de chemotherapie van één onzer centra. Deze subsidies belopen circa 20 miljoen per jaar.

3. Prophylaxe.

De prophylaxe van de kanker zal slechts dan haar volledige doeltreffendheid verkrijgen wanneer de oorzaken van deze aandoening volledig zullen gekend zijn : vandaar de belangrijkheid van de wetenschappelijke navorsing op het gebied dat wij behandelen.

Zelfs daar, waar de oorzaken van de kanker ons nog ontsnappen, kent men nochtans een bepaald aantal van buiten uit afkomstige factoren die de verschijning schijnen aan te moedigen. De prophylaxe moet zich uitstrekken tot het uitschakelen van deze kanker-verwekkende factoren.

Men onderscheidt :

a) DE SCHEIKUNDIGE FAKTOREN.

1° *voedingsfactoren* : een koninklijk besluit dd. 27 oktober 1959 (*Belgisch Staatsblad* van 3 december 1959, bladz. 5492) verbiedt het gebruik, in de voedingsbedrijven, van een ganse reeks kleurstoffen, waarvan sommige beschouwd zijn als kankerverwekkend;

2° *beroepsfactoren* : we vernoemen de koolwaterstoffen, de teerbereidingen, sommige distillatieproducten van de steenkool, kleurstoffen enz. De voorbeho-

D'abord, elle est onéreuse. Les travaux de virologie, dont nous avons vu l'importance en cancérologie, exigent un matériel compliqué, perfectionné et coûteux.

L'étude expérimentale doit porter sur des populations suffisamment nombreuses pour permettre une interprétation statistique, ce qui exige des installations vastes et bien conditionnées.

Ensuite, elle fait appel à des disciplines très variées. Aux investigations anatomo-pathologiques, qui constituaient à l'origine toute la recherche cancérologique, se sont joints les travaux des cytologistes, biochimistes, virologues, épidémiologistes (1), médecins, chirurgiens spécialistes de tous ordres, radiologues. L'interprétation des résultats requiert souvent l'application des techniques les plus délicates de la statistique mathématique. Pour ces diverses raisons, la recherche cancérologique ne peut être fructueuse qu'en équipe. Et, encore une fois, ce travail en équipe est onéreux.

C'est donc à juste titre que le Département de la Santé publique subsidie les centres anticancéreux non seulement pour leur activité dans le domaine préventif, curatif et social, mais encore pour leur permettre de contribuer, comme par le passé, au progrès de nos connaissances dans le domaine cancérologique. L'activité scientifique et l'activité thérapeutique s'interpénètrent, d'ailleurs, comme le prouvent les investigations d'un de nos centres dans le domaine de la chimiothérapie. Ces subsides sont de l'ordre de 20 millions par an.

3. La prophylaxie.

La prophylaxie du cancer n'acquerra sa pleine efficacité que lorsque les causes de cette affection seront parfaitement connues : c'est ce qui explique l'importance de la recherche scientifique dans le domaine qui nous occupe.

Si la ou les causes du cancer nous échappent encore, on connaît cependant un certain nombre de facteurs exogènes, qui semblent en favoriser l'apparition. La prophylaxie doit tendre à éliminer ces facteurs cancérogènes.

On distingue :

a) LES FACTEURS CHIMIQUES.

1° *facteurs alimentaires* : un arrêté royal, en date du 27 octobre 1959 (*Moniteur belge* du 3 décembre 1959, p. 5492) interdit l'emploi, dans les denrées alimentaires, de toute une série de colorants, dont certains sont considérés comme cancérogènes;

2° *facteurs professionnels* : citons les hydrocarbures, les goudrons, certains produits de distillation de la houille, des colorants, etc. La prévention des acci-

(1) Het woord « epidemiologie » heeft thans een betekenis gekregen die ver het oud kader van de besmettelijke ziekten overschrijdt. Men spreekt van de epidemiologie van de besmettelijke ziekten, van de ongevallen, van de kanker.

(1) Le mot « épidémiologie » prend actuellement un sens qui dépasse largement l'ancien cadre des maladies transmissibles. On parle d'une épidémiologie des maladies mentales, des accidents, du cancer.

ding tegen de ongelukken die er aan toe te schrijven zijn valt onder de bevoegdheid van de reglementering op de arbeidsveiligheid (beroepsziekten);

3° *atmosferische factoren* : de lucht ondergaat voornamelijk in de bebouwde streken, verontreinigingen van allerlei aard; onder deze dienen vooreerst vermeld de rook der fabrieken en het ontsnappingsgas van de motorvoertuigen. Wel te verstaan over de kankerverwekkende actie van deze stoffen valt te redetwisten, het lijkt aangeraden de bevolking van de bebouwde centra een gezonde atmosfeer te verzekeren.

4° *Tabageoorzaken* : de tabak is vermeld geworden als zijnde een van de oorzaken die de verschijning van longgezwellen bevorderen.

b) DE PHYSISCHE FAKTOREN.

Wij vinden hier de ioniserende stralingen van allerlei aard en oorsprong. De voorbereide reglementering zal vooral gericht zijn op de prophylaxe van kanker-aandoeningen die van deze oorzaak afhangen (koninklijk besluit van 12 april 1960 — *Belgisch Staatsblad* van 6 mei 1960).

c) PATHOLOGISCHE FAKTOREN.

Sommige prikkelingen en chronische ontstekingen kunnen het verschijnen van de kanker aanmoedigen.

De behandeling van deze aandoeningen voorkomt het verschijnen van de kanker.

4. De voorbehoedende geneeskunde van de kanker.

Handelen wij niet over de oorzaak van de kanker, welke ons nog ontsnapt, beschouwen wij enkel de kankerverwekkende factoren, die we slechts onvolledig kennen, de prophylaxe, in de zin zoals hierboven vermeld, kent en zal nog mislukkingen kennen. Welk is de toekomst van de kankerlijders ?

Het Nationaal Werk voor Kankerbestrijding heeft van nabij gedurende 10 jaar, de evolutie gevolgd van al de gevallen door de mutualiteiten aangegeven en heeft zo statistieken uitgewerkt over de therapeutische resultaten bekomen bij de verschillende kanker-gevallen in de loop van de tijdstippen 1943 - 1947 en 1948 - 1952.

Uit deze algemene studie blijkt dat, bij alle gevallen en voor alle methodes van behandeling, de levensduur der zieken voor de periode 1948 - 1952 gestegen is in verhouding met de periode 1943-1947.

Verscheidene factoren leggen deze verbetering uit. Een onder hen en zeker niet de minste is de *vroegtijdige diagnosestelling van de kanker*.

Deze vroege ontwikkeling van de diagnose is de conditio sine qua non van het succes van de therapie. De inrichting van centra voor preventieve diagnose bij de kanker is dus in de hoogste mate wenselijk. Deze consultaties kunnen hun voorbeeld vinden in de kosteloze preventieve opsporingsonderzoekingen bij de tuberculose. Zij zouden hun plaats kunnen vinden in een gezondheidscentrum op voorwaarde dat de consultatie voortdurend in verbinding staat met een univer-

siteiten die hun oorsprong is imputabel is van het domein van de reglementering op de bescherming van het werk (maladies professionnelles);

3° *facteurs atmosphériques* : l'air subit, principalement, dans les agglomérations, des souillures de tout ordre, au premier rang desquelles il convient de citer les fumées d'usine et les gaz d'échappement des véhicules à moteur. Bien que l'action cancérogène de ces substances reste discutée, il paraît indiqué d'assurer à la population des centres urbains une atmosphère saine.

4° *facteurs tabagiques* : le tabac a été cité comme étant une des causes favorisant l'apparition de tumeurs pulmonaires.

b) LES FACTEURS PHYSIQUES.

Nous trouvons ici les radiations ionisantes de toute nature et de toute origine. La réglementation, en voie d'élaboration, visera notamment à la prophylaxie des affections cancéreuses relevant de cette origine (arrêté royal du 12 avril 1960 — *Moniteur belge* du 6 mai 1960).

c) LES FACTEURS PATHOLOGIQUES.

Certaines irritations et inflammations chroniques peuvent favoriser l'apparition d'un cancer.

Le traitement de ces affections prévient l'apparition du cancer.

4. La médecine préventive du cancer.

N'agissant pas sur la cause du cancer, qui nous échappe encore, ne visant que les facteurs cancérogènes, que nous ne connaissons qu'imparfaitement, la prophylaxie, au sens défini plus haut, connaît et connaîtra encore des échecs. Quel est l'avenir des cancéreux ?

L'Œuvre nationale de Lutte contre le Cancer a suivi de près l'évolution, pendant 10 ans, de tous les cancéreux signalés par les mutualités et a pu, de la sorte, établir des statistiques au sujet des résultats thérapeutiques obtenus dans les divers cancers au cours des périodes 1943 - 1947 et 1948-1952.

De cette étude d'ensemble, il résulte que, dans tous les cas et pour toutes les méthodes de traitement, la survie des malades de la période 1948-1952 a augmenté par rapport à la période 1943-1947.

Divers facteurs expliquent cette amélioration. L'un d'entre eux, et non le moindre, est l'*établissement plus précoce du diagnostic du cancer*.

Cette précocité du diagnostic est la condition sine qua non du succès de la thérapeutique. L'organisation de centres de diagnostic préventif du cancer est donc éminemment souhaitable. Ces consultations peuvent trouver leur modèle dans les examens préventifs gratuits de dépistage de la tuberculose. Elle pourraient avoir leur place dans un centre de santé, à la condition que la consultation soit en liaison constante avec un centre universitaire.

Een eerste proef werd gedaan te Verviers. Meer dan 1.200 vrouwen hebben er een spontaan algemeen onderzoek ondergaan, voor dewelke de geneesheer verbonden aan de consultatie niet enkel een vroegtijdige opsporing van de borstgezwollen en de vrouwelijke organen heeft ondernomen, maar ook deze van de zogenaamde « gemakkelijk vatbare » kankergevallen, waarvan de diagnose door een eenvoudig klinisch onderzoek wordt vastgesteld (gezwollen van de huid, van de slijmvliezen van mond-pharynx, anus en geslachtsorganen, van de lymfeknopen, van de schildklier, van de speekselklieren en het rectum).

Dit onderzoek vereist een systematische analyse van vaginale en cervicale uitstrijkpreparaten in een gespecialiseerd laboratorium.

De oprichting van een zeker aantal raadplegingen van hetzelfde model in gans het land, zou in beginsel toelaten in een later stadium de vroegtijdige en veralgemeende opsporing van kanker te bekomen. De nieuwe reglementering betreffende de gezondheidscentra (koninklijk besluit 21 maart 1961) biedt de mogelijkheid aan deze laatste, met de toestemming van de Minister, een raadpleging op te richten voor de systematische opsporing van de kanker. De weinig belangrijke uitrusting voor deze consultatie stelt geen probleem maar de kwestie der werkingskosten vormt een hinderpaal.

Indien men zich steunt op de opgedane ondervinding te Verviers, mag men aannemen dat de onkosten voor 12.000 onderzoeken bedragen :

1° Wedde 1/4 time van een gynecoloog	F 75.000
2° Wedde 1/4 time van een anatomo-patholoog	75.000
3° Een verpleegster 1/2 time	35.000
4° Een maatschappelijke assistente	35.000
	F 220.000

Indien het centrum 1.200 consultants ontvangt, beantwoordt dit bedrag aan iets minder dan 200 frank per raadpleging.

Aannemend dat de Staat zou tussenkomen in de helft der onkosten — waarin de algemene onkosten niet begrepen zijn — zal iedere consultatie nog een uitgave van 100 frank met zich medebrengen.

Een andere formule zou dus moeten worden overwogen die erin zou bestaan de activiteiten van de centra voor vroegtijdige opsporing van de kanker te oriënteren naar de diagnose van kankergezwollen waarvan de opsporing betrekkelijk gemakkelijk is en in serie kan geschieden. Deze methode der selectieve proeven kan o.a. worden toegepast op de vroegtijdige opsporing van de kanker van de geslachtsorganen van de vrouw (baarmoederhals) waarvoor deze soort opsporingsmethode bijzonder goed geschikt is.

5. De kankertherapie.

De behandeling van kwaadaardige gezwellen vraagt het aanwenden van speciale technieken : heilkunde, radio- of curietherapie, chemotherapie, enz. Het is de reden van bestaan van de centra voor kankerbestrijding.

Un premier essai fut tenté à Verviers. Plus de 1.200 femmes y ont passé spontanément un examen général, pour lequel le médecin attaché à la consultation a entrepris, non seulement le dépistage des tumeurs du sein et des organes gynécologiques, mais aussi celui des cancers dits accessibles, facilement diagnostiqués par un simple examen clinique (tumeurs de la peau, des muqueuses bucco-pharyngées et ano-génitales, des ganglions, de la thyroïde, des glandes salivaires et du rectum).

Cet examen implique une analyse systématique des frottis vaginaux et cervicaux dans un laboratoire spécialisé.

La création d'un certain nombre de consultations du même type à travers le pays permettrait, en principe, dans un stade ultérieur, d'obtenir le dépistage précoce, généralisé, du cancer. La nouvelle réglementation en matière de centres de santé (arrêté royal du 21 mars 1961) laisse à ceux-ci la possibilité d'organiser, avec l'autorisation du Ministre, une consultation de dépistage systématique du cancer. L'équipement peu important de cette consultation ne pose guère de problème, mais la question des frais de fonctionnement constitue un obstacle.

Si l'on se base sur l'expérience acquise à Verviers, on peut admettre que les frais s'élèvent, pour 12.000 examens, à :

1° Traitement 1/4 time d'un médecin gynécologue	F 75.000
2° Traitement 1/4 time d'un médecin anatomo-pathologiste	75.000
3° Une infirmière 1/2 time	35.000
4° Une assistante sociale 1/2 time	35.000
	F 220.000

Si le centre reçoit 1.200 consultants, cette somme correspond à un peu moins de 200 francs par consultation.

En admettant même que l'Etat couvre pour la moitié ces frais — qui ne comprennent pas les frais généraux, — chaque consultation comporterait encore une charge de 100 francs.

Il semble donc qu'il faudrait plutôt envisager une autre formule qui consisterait à orienter l'activité des centres de détection précoce du cancer vers le diagnostic des tumeurs cancéreuses dont le dépistage est relativement aisé et peut se faire en série. Cette méthode des épreuves sélectives peut notamment être appliquée pour le dépistage précoce du cancer des organes génitaux de la femme (col de la matrice) qui se prête particulièrement bien à ce genre de méthode de dépistage.

5. La thérapeutique du cancer.

Le traitement des tumeurs malignes exige la mise en œuvre de techniques spéciales : chirurgicales, radio ou curiethérapiques, chimiothérapiques, etc... C'est la raison d'être des centres anticancéreux.

Onze vier universiteiten beschikken over de ideale technische uitrusting om de door kanker aangetaste zieken te verzorgen : de Staat heeft tijdens de jongste jaren de installatie van de kobaltbom en een betatron in elk universitair centrum ruimschoots gesubsidieerd. Dit zal onze faculteiten voor geneeskunde toelaten de patiënten te behandelen volgens de evolutie van de moderne radiotherapie.

Indien het ideaal blijkt alle zieken van de uitrusting en ultra moderne techniek te laten genieten, schijnt het nochtans ondenkbaar alle kankerlijders te verplichten naar een universitair centrum te gaan, te meer dat andere verplegingscentra die over heel het land verspreid zijn, over krachtige en gepaste therapeutische middelen beschikken.

De hoge kostprijs van deze installaties en de toenemende ingewikkeldheid van de moderne technieken verantwoorden de studie van een geheel van criteria waaraan de bijgevoegde centra voor diagnosestelling en kankerbehandeling moeten beantwoorden.

Een studie van de rationele uitrusting der verschillende centra schijnt dus verantwoord. Men mag echter niet vergeten dat de bevoegdheid en de morele en menselijke waarden van de geneesheren en van het paramedisch-personeel het dominerend element van diagnose en behandeling zal zijn.

De qualificatie van de geneesheren-specialisten en de medewerking tussen de geneesheren en de verzorgingsinstellingen zijn de voornaamste elementen van een goed opgevatte kankertherapie.

6. De volksopleiding.

Wij vatten het laatste en voornaamste hoofdstuk aan van deze uiteenzetting.

De uitrusting waarover wij spraken, de schikkingen welke dienen genomen om de opsporing en de vroegtijdige behandeling van de kanker in de hand te werken, zullen alleen dan volkomen doeltreffend zijn, wanneer de bevolking er tijdig en verstandig beroep op doet. Aangezien het volkomen duidelijk is dat in dergelijke aangelegenheid geen verplichting kan worden opgelegd, is het volstrekt noodzakelijk te zorgen voor de volksopleiding.

De onbezorgdheid van de mens doet hem zeer vaak de meest elementaire voorzorgsmaatregelen en met name het periodisch onderzoek verwaarlozen. Uit vrees voor kanker volgt hij een struisvogelpolitiek, die hem aanzet het gevaar van de kanker te miskennen, er niet te willen aan denken, de preventieve maatregelen te verwaarlozen. Een misplaatst schaamtegevoel verhindert hem zich aan bevoegde personen toe te vertrouwen wanneer hij terecht of ten onrechte meent door kanker te zijn aangetast. Daar hij zich eindelijk, ten onrechte, voorstelt dat kanker ongeneesbaar is neemt hij, bij een positieve diagnose, een fatalistische houding aan, die hem verhindert tijdig beroep te doen op redding brengende therapie.

Een politiek voor de sanitaire volksopvoeding dringt zich op ten einde onze bevolking te doen inzien dat : kanker aanvankelijk niet pijnlijk is en bijgevolg dat pijnloosheid niet betekent dat er geen begin van kanker is;

Nos quatre universités disposent d'un équipement technique idéal pour soigner les malades atteints de cancer : l'Etat a largement subsidié ces dernières années l'installation d'une bombe au cobalt et d'un betatron dans chaque centre universitaire, ce qui permettra à nos Facultés de médecine d'assurer aux patients un traitement qui répond à l'évolution de la radiothérapie moderne.

S'il peut sembler idéal de faire bénéficier tous les malades de cet outillage technique ultramoderne, il paraît cependant inconcevable d'obliger tous les cancéreux à se rendre dans un centre universitaire, d'autant plus que d'autres centres hospitaliers répartis à travers le pays disposent de moyens thérapeutiques puissants et adéquats.

Le coût élevé de ces installations et les complications croissantes des techniques modernes justifient l'étude d'un ensemble de critères que les centres complémentaires de diagnostic et de traitement du cancer devraient remplir.

Une étude de l'équipement rationnel des différents centres semble donc justifiée, mais il ne faut pas perdre de vue que l'élément dominant du diagnostic et du traitement adéquats résidera toujours dans la compétence et les qualités morales et humaines des médecins et du personnel para-médical qui les entourent.

La qualification des médecins-spécialistes et la collaboration entre médecins et institutions de soins constituent des éléments essentiels d'une thérapeutique bien conçue du cancer.

6. L'éducation du public.

Nous abordons ici le dernier chapitre, mais non le moins important, du présent exposé.

L'équipement que nous venons de décrire, les dispositions à prendre en vue de favoriser le dépistage et le traitement précoces du cancer, n'auront leur pleine efficacité que si la population y recourt intelligemment et à temps. Comme, de toute évidence, on ne peut instaurer d'obligation en pareille matière, il est indispensable de faire l'éducation du public.

L'insouciance de l'homme lui fait négliger très souvent les mesures de précautions élémentaires, et notamment les examens périodiques. Sa peur du cancer lui fait adopter une sorte de « politique de l'autruche », le poussant à ignorer le danger, à ne pas vouloir y penser, à négliger les mesures préventives. Une fausse pudeur l'empêche de se confier à des personnes compétentes lorsque, à tort ou à raison, il se croit atteint. Enfin, s'imaginant à tort que le cancer est incurable, il adopte, lorsque le diagnostic est positif, une attitude fataliste, qui l'empêche de recourir à temps à la thérapeutique salvatrice.

Une politique d'éducation sanitaire s'impose donc, afin de faire comprendre à notre population que le cancer n'est pas douloureux au début et que par conséquent l'absence de douleurs ne signifie pas l'absence de cancer débutant :

de vroegtijdige verzorging van de kankerlijders grote kansen op definitieve genezing biedt : een vroegtijdige diagnose betekent een vermoedelijke genezing ?

dat alwie een verzwering of een uitwas op de huid of op een slijmvlies der openingen hetzij een verharding in de diepere weefsels, voornamelijk aan de hals en op de borst, hetzij een abnormaal verlies van bloed of vocht, hetzij een vermagering zonder zichtbare oorzaak, hetzij nog spijsverteringstoornissen vaststelt, zich zonder uitstel door een geneesheer moet laten onderzoeken;

de heelkunde, de X-stralen, radium en de chemiotherapie thans de voornaamste geneesmethodes zijn;

geenzins op volksgeneesmiddelen mag worden vertrouwd; zalven, tisanen die de kankerlijders slechts kostbare tijd doen verliezen;

dat ten slotte een kankerlijder die door een onbevoegd persoon wordt verzorgd, kostbare tijd en een kans op genezing verspeelt.

De individuen en de gemeenschap moet deze waarheid worden ingeprent met alle middelen aangewend door de vulgarisatie. Er moet tevens een einde gemaakt worden aan de valse schaamte die de kanker onder de niet aan te snijden onderwerpen rangschikt. Ingaan tegen zulke vooroordelen redt mensenlevens.

Besluit.

1° De kanker is een sociale ziekte, in die zin dat zij een groot gedeelte van de bevolking kan aantasten, dat zij verantwoordelijk is of kan zijn voor een groot gedeelte in het sterftecijfer en ten slotte dat zij de gezonde krachten van de Natie aantast. Haar frequentie schijnt toe te nemen afgezien de factoren die een ogenschijnlijke aangroei van deze frequentie kunnen meebrengen;

2° Om tot een volledige kennis te komen van de oorzaak of de oorzaken van kanker, blijkt een ernstige inspanning van het wetenschappelijk onderzoek noodzakelijk;

3° Bij onwetendheid nopens de oorzaken van de kanker kan de prophylaxe slechts toegepast worden op de kankerverwekkende factoren; deze zijn van scheikundige-, fysische- en pathologische aard;

4° De diagnose van de kanker dient vroegtijdig te geschieden. Zij vereist gespecialiseerde navorsingen met, eventueel, een algemeen klinisch onderzoek;

5° De therapie van de kanker eist ook speciale technieken. De grondslag van de oriëntatie voor de kankerbestrijding bij de uitbreiding, de uitrusting en de organisatie dienen het voorwerp uit te maken van een meer uitgebreide studie;

6° Tenslotte, dient een krachtige inspanning ondernomen inzake volksopleiding. Dit stelt het probleem van de modaliteiten der samenwerking tussen het Departement en de privé-organismen, alsook de rol en de verantwoordelijkheid van deze privé-organismen.

que le cancéreux soigné à temps a de grandes chances de guérir définitivement : diagnostic précoce signifie salut probable;

que quiconque constate, soit une ulcération ou une excroissance sur la peau ou sur une muqueuse des orifices, soit une dureté dans les tissus profonds, particulièrement au cou et aux seins, soit un écoulement anormal de sang ou de liquide, soit un amaigrissement sans cause apparente, soit des troubles digestifs, doit se faire examiner sans retard par un médecin;

que la chirurgie, les rayons X, le radium et la chimiothérapie sont les principaux moyens actuels de guérison;

qu'il ne faut accorder aucune confiance aux remèdes populaires contre le cancer : onguents, tisanes, etc., dont le seul rôle est de faire perdre aux cancéreux un temps précieux;

enfin, qu'un cancéreux soigné par une personne non compétente perd un temps précieux et une chance de guérison.

Ces vérités doivent être inculquées aux individus et aux collectivités, par tous les moyens utilisés dans la vulgarisation. Il faut aussi en finir avec cette fausse honte, qui classe le cancer parmi les sujets à ne pas aborder. En combattant de pareils préjugés, on sauve des vies humaines.

Conclusions.

1° Le cancer est une maladie sociale, en ce sens qu'il peut atteindre une fraction importante de la population, qu'il intervient ou peut intervenir pour une forte proportion dans la mortalité et, enfin, qu'il entame les forces vives de la Nation. Sa fréquence semble augmenter, abstraction faite des facteurs qui peuvent entraîner un accroissement apparent de cette fréquence;

2° Pour arriver à la connaissance complète de la ou des causes du cancer, un sérieux effort de recherche scientifique s'avère indispensable;

3° Dans l'ignorance où nous sommes de la cause du cancer, la prophylaxie ne peut porter que sur les facteurs cancérogènes. Ceux-ci sont d'ordre chimique, d'ordre physique, d'ordre pathologique;

4° Le diagnostic du cancer doit être précoce. Il requiert des investigations spécialisées avec éventuellement un examen clinique général;

5° La thérapeutique du cancer requiert, elle aussi, des techniques spéciales. La base de l'orientation anticancéreuse dans la répartition, l'équipement et l'organisation, doivent faire l'objet d'une étude plus poussée;

6° Enfin, un vigoureux effort doit être entrepris en matière d'éducation du public. Ceci pose le problème des modalités de collaboration entre le Département et les organisations privées, ainsi que le rôle et la responsabilité de celles-ci.

II. HYGIENE.

A. Water.

1. Waterbedeling.

VRAAG N° 1.

Volgens sommige technici zou ons land op korte termijn bedreigd zijn door tekort aan zuiver water.

Welke zijn de opvattingen van het Departement in dat verband ?

ANTWOORD :

Door de meerderheid der technici wordt aangenomen dat de uitbating van de grondwaterlagen over het geheel de grens der mogelijkheden bereikt heeft. Een tekort is derhalve te voorzien. Er is slechts een meningsverschil voor wat betreft het tijdstip waarop zich dit tekort zal voordoen : men oordeelt van 10 tot 30 jaar en onder voorbehoud dat er geen jaren van droogte op elkaar volgen. Zulks zal afhangen van de graad van uitbating van de beschikbaar blijvende reserves.

Het probleem wordt zeer bemoeilijkt ingevolge lokale tekorten die voortspruiten uit de regionale centralisatie van de bedrijven, evenals van de bevolking die bij deze bedrijven haar bestaansmogelijkheden vindt. In deze kritieke gebieden veroorzaken intensieve waterbehoeften een zeer gevoelige verlaging van de watertafel.

Nochtans is het optreden van een veralgemeend tekort slechts een kwestie van tijd.

De Regering heeft de Hoge Raad van de Waterleidingen belast met de opdracht het probleem dat de toekomstige bevoorrading van het land met drinkwater stelt, te bestuderen en de middelen te zoeken die moeten aangewend worden om dit doel te bereiken.

Het gebruik van al de bestaande mogelijkheden in het land wordt grondig onderzocht, in het bijzonder wat betreft het oppervlaktewater, te weten : de stuwdammen — vergaarbekkens in Hoog-België en zekere rivieren, de wateringen, de steengroeven en het zee-water.

VRAAG N° 2.

Beschikt het Departement over een kadaster van alle bronnen ?

Zijn er schattingen gemaakt van de mogelijkheden van de ondergrondse reserves ?

ANTWOORD :

Het Departement bezit een register van de meeste der winningen (bronnen, galerijen en boringen) die op dit ogenblik in gebruik zijn voor de waterbevoorrading van de bevolking.

Het Departement zal zich tevens inspannen om een volledige dokumentatie aan te leggen voor wat betreft de andere waterbronnen waarop in de toekomst beroep zou kunnen gedaan worden om te voldoen aan de vermeerdering van de huishoudelijke en industriële behoeften.

II. HYGIENE.

A. Eau.

1. Distributions d'eau.

QUESTION N° 1.

Selon certains techniciens, le pays serait menacé à brève échéance d'une pénurie d'eau pure.

Quelles sont les vues du Département à ce sujet ?

RÉPONSE :

Il est admis par la généralité des techniciens que l'exploitation des nappes souterraines est, dans l'ensemble, à la limite des possibilités. En conséquence, un déficit est à prévoir. Il n'y a de divergences qu'au sujet de l'échéance de cette situation : les évaluations varient de 10 à 30 ans et sous réserve qu'il ne survienne pas de succession d'années sèches. Cela dépendra du degré d'utilisation plus ou moins totale des réserves restant disponibles.

Le problème prend un aspect des plus épineux en raison de pénuries locales consécutives à des centralisations régionales des industries et des populations gravitant dans leur orbite d'activité. Dans ces zones critiques, les appels d'eau intensifs provoquent un rabattement très grave des nappes.

Néanmoins, l'apparition d'un déficit généralisé n'est qu'une question de temps.

Le Gouvernement a confié au Conseil Supérieur des Distributions d'Eau la mission d'étudier dans toute sa généralité le problème qui se pose pour l'approvisionnement futur du pays en eau potable et les moyens à mettre en œuvre pour atteindre cet objectif.

L'utilisation de toutes les ressources disponibles dans le pays fait l'objet d'un examen approfondi portant, en ordre essentiel, sur les eaux de surface, à savoir : les barrages-réservoirs en Haute Belgique et certaines rivières, les wateringues, les carrières et l'eau de mer.

QUESTION N° 2.

Le Département est-il en possession d'un cadastre de toutes les sources ?

Les possibilités des réserves souterraines ont-elles été évaluées ?

RÉPONSE :

Le Département est en possession du cadastre de la plupart des captages (sources, galeries et forages) utilisés à l'heure actuelle pour l'alimentation en eau de la population.

Le Département s'efforce également de réunir une documentation complète au sujet des autres ressources en eau auxquelles il pourrait être fait appel dans l'avenir pour faire face à l'expansion des demandes d'eau pour les besoins domestiques et industriels.

De mogelijkheden die de ondergrondse reserves bieden hebben het voorwerp uitgemaakt van verschillende schattingen, die echter nog aanleiding geven tot talrijke discussies.

Het opmaken van een nauwkeurig hydraulisch bilan is een werk van grote omvang dat slechts door de Geologische Dienst tot een goed einde kan gebracht worden over een lange termijn.

VRAAG N° 3.

Welk percent van het distributiewater wordt thans voor industriële doeleinden gebruikt ?

ANTWOORD :

Het percent van het distributiewater dat gebruikt wordt voor industriële doeleinden verschilt ten zeerste van de ene dienst tot de andere : bijvoorbeeld (1960) voor de Brusselse agglomeratie ongeveer 33 %, voor de Antwerpse agglomeratie ongeveer 41 %, voor al de diensten van de Nationale Maatschappij der Waterleidingen ongeveer 30 % met afwijkingen tot 50 %; te Sint-Truiden 24 %; te Hasselt 10 %; te Tongeren 2,4 %.

VRAAG N° 4.

Welke beschermingsmaatregelen zijn thans van kracht of moeten worden overwogen om de ondergrondse en bovengrondse waterreserves te vrijwaren ?

ANTWOORD :

Inzake beschermingsmaatregelen zijn thans een reeks wetten van toepassing, met name :

— de wet van 1 augustus 1924 betreffende de bescherming van de minerale en warme bronwateren;

— de wet van 18 december 1946 tot instelling van een telling der ondergrondse waterreserves met de reglementatie op hun gebruik;

— de wet van 11 maart 1950 op de bescherming van de wateren tegen verontreiniging en het koninklijk besluit van 29 december 1953 waarbij de algemene lozingsvoorwaarden worden bepaald voor de afvalwaters die niet voortkomen van de gemeenterioelen. Deze wettelijke beschikkingen hebben alleen betrekking op de oppervlaktewaters;

— zekere beschikkingen van het Algemeen Reglement op de Arbeidsbescherming hebben betrekking op de bescherming van de ondergrondse wateren tegen de verschillende gevaren van verontreiniging op industrieel gebied;

— het Burgerlijk Wetboek en het Veldwetboek van 1836 bevatten beschikkingen strekkende tot hetzelfde doel.

Een wetsontwerp ligt ter studie voor wat betreft de maatregelen te treffen voor de controle van de drinkbaarheid van het drinkwater.

Les possibilités des réserves souterraines ont fait l'objet de différentes évaluations mais celles-ci donnent encore lieu à de nombreuses discussions.

L'établissement d'un bilan hydrologique précis est un travail de très grande ampleur qui ne pourra être mené à bien que dans un long délai par les soins du Service géologique.

QUESTION N° 3.

Quel est le pourcentage d'eau de distribution qui est actuellement réservé à des besoins industriels ?

RÉPONSE :

Le pourcentage d'eau de distribution afférent à la consommation industrielle est des plus variable d'un service à l'autre : par exemple (1960) pour l'agglomération bruxelloise, environ 33 p.c.; pour celle d'Anvers, environ 41 p.c.; pour l'ensemble des services de la Société Nationale des Distributions d'Eau, environ 30 p.c. avec des écarts atteignant jusqu'à 50 p.c.; à Saint-Trond, 24 p.c.; à Hasselt, 10 p.c.; à Tongres, 2,4 p.c.

QUESTION N° 4.

Quelles sont les mesures de protection existantes ou à envisager afin de préserver les réserves aquifères, tant de surface que souterraines ?

RÉPONSE :

En ce qui concerne les mesures de protection, une série de lois sont actuellement en application, notamment :

— la loi du 1^{er} août 1924 concernant la protection des eaux minérales et thermales;

— la loi du 18 décembre 1946 instituant un recensement des réserves aquifères souterraines avec réglementation de leur emploi;

— la loi du 11 mars 1950 sur la protection des eaux contre la pollution et l'arrêté royal du 29 décembre 1953 fixant les conditions générales de décharge d'eaux usées ne provenant pas d'égouts communaux. Ces dispositions légales visent uniquement les eaux de surface;

— certaines dispositions du Règlement Général sur la Protection du Travail visent à assurer la protection des eaux tant de surface que souterraines contre les divers risques de pollution d'ordre industriel;

— les Codes Civil et Rural et la loi communale de 1836 contiennent des dispositions concourant au même but.

Quant aux mesures à envisager, un projet de loi est à l'étude pour le contrôle de la potabilité de l'eau alimentaire.

VRAAG N° 5.

Beschikt het Departement over een inventaris van de ontwerpen van waterbedeling die thans in de verschillende diensten in studie zijn ?

ANTWOORD :

Het Departement heeft reeds kennis genomen van een belangrijk aantal ontwerpen van waterbedelingen die door de Provinciegouverneurs of de intercommunale maatschappijen voor waterbedeling ingediend werden. Een zeker aantal van deze ontwerpen werd reeds, met de goedkeuring, teruggezonden aan de belanghebbende administraties, echter zonder dat een belofte van financiële Staatstussenkomst kon gegeven worden.

Anderzijds zijn er nog ontwerpen in onderzoek bij het Departement. Dit laatste heeft ook verscheidene voor-ontwerpen goedgekeurd, die door dezelfde autoriteiten voorgelegd waren. Het Departement heeft eveneens kennis van de ontwerpen, voor-ontwerpen en studies van de Nationale Maatschappij van Waterleidingen.

VRAAG N° 6.

Is er geen middel om de watervoorziening van de plattelandsgedeelten te bespoedigen, en zulks ondanks de hoge kosten van de waterleidingen ? Als men bedenkt wat een belangrijke gezondheidsfactor zuiver water is, zou de kostprijs geen rol mogen spelen.

ANTWOORD :

Het bespoedigen van de uitrusting van de plattelandsgedeelten van het land met een waterbedeling is afhankelijk van het toekennen van kredieten waarvan de huidige omvang onvoldoende is om vlug dit doel te bereiken.

Het Departement heeft zich, tot op heden, ingespannen om op de beste manier de kredieten aan te wenden die ter beschikking gesteld werden, teneinde een maximum aantal woningen te kunnen aansluiten.

2. *Régime water*

VRAAG .

Welke wetten zijn thans van kracht voor tafelwater en thermaal water ?

Is het publiek voldoende beschermd tegen misbruiken terzake ?

ANTWOORD :

De wet van 1 augustus 1924 machtigt de Regering, op eensluidend advies van de Koninklijke Academie voor Geneeskunde, te verklaren dat het van openbaar nut is een minerale of een thermale waterbron te beschermen. Zij mag een omtrek bepalen waarin geen enkel gebouw mag opgericht worden dat zou kunnen een invloed hebben op de kwaliteit of het debiet van zulke waterbronnen of -winningen.

QUESTION N° 5.

Le Département est-il en possession d'un inventaire des projets de distribution d'eau actuellement en cours d'étude dans les divers services ?

RÉPONSE :

Le Département a déjà connaissance d'un nombre important de projets de distributions d'eau qui lui ont été soumis par les Gouverneurs de provinces ou par les intercommunales de distribution d'eau. Un certain nombre de ces projets a déjà été renvoyé approuvé aux administrations intéressées sans qu'une promesse d'intervention financière de l'Etat n'ait pu être donnée.

Par ailleurs, des projets sont encore, à l'étude au Département. Ce dernier a également approuvé de nombreux avant-projets, soumis par les mêmes autorités. Le Département a également connaissance des projets, avant-projets et études de la Société Nationale des Distributions d'Eau.

QUESTION N° 6.

N'y-a-t-il pas moyen d'accélérer l'équipement en distributions d'eau des régions rurales et ce malgré le coût élevé de telles installations ? Eu égard au facteur important d'hygiène que constitue l'eau pure le prix de revient ne devrait pas être un élément d'appréciation.

RÉPONSE :

L'accélération de l'équipement en distributions d'eau des régions rurales du pays est liée à l'octroi de crédits dont l'importance actuelle est insuffisante pour atteindre rapidement ce but.

Le Département a, jusqu'à présent, eu comme préoccupation d'utiliser au mieux les crédits mis à sa disposition en vue de permettre le raccordement d'un nombre maximum d'habitations.

2. *Eaux de régime.*

QUESTION.

Quelle est la législation en vigueur concernant les eaux de table et les eaux thermales ?

Le public est-il suffisamment protégé contre des abus en la matière ?

RÉPONSE :

La loi du 1^{er} août 1924 autorise le Gouvernement, sur l'avis conforme de l'Académie Royale de Médecine, à déclarer qu'il est d'utilité publique de protéger une source d'eau minérale ou thermale. Il peut déterminer un périmètre dans lequel aucun ouvrage ne peut être établi susceptible d'influer sur la qualité ou débit des eaux de telles sources ou captages.

Door de wet van 11 augustus 1933 is de Regering gemachtigd te reglementeren :

1° de winning, de behandeling, de bereiding en alle andere bewerkingen nodig tot de uitbating van de minerale wateren en het drinkwater;

2° de fabricage van limonade en kunstmatig ijs;

3° de invoer van de hierboven bedoelde produkten en ze onderwerpen aan zekere voorwaarden.

Betreffende de n^{rs} 1° en 2°, en met het oog op hun uitvoering, voorziet het koninklijk besluit van 6 mei 1936 aangaande de bereiding van drinkwaters (er in begrepen limonade en kunstmatig ijs) de uitbatingsvoorwaarden, topografische en hydraulische onderzoeken van al de plaatsen, de wijze van winning, het onderzoek van de kwaliteit van het water en van de opgerichte gebouwen, enz. Indien vastgesteld wordt dat het water besmet is, moet de uitbating stop gezet worden tot bij de verdwijning van de besmetting.

De inrichtingen en het bereidingsmateriaal zijn onderworpen aan hygiënische voorwaarden; het tewerkgestelde personeel kan onderworpen zijn aan bijzondere schikkingen.

Voor wat betreft het n^o 3°, eist het koninklijk besluit van 7 mei 1936 betreffende de handel van drinkwater (er in begrepen limonade en tafelwater) dat het ingevoerde drinkwater dezelfde waarborgen van gezondheid biedt als geëist voor de binnenlandse wateren : zulks moet gewaarborgd worden op een officieel getuigschrift afgeleverd door de vreemde Regering.

Bovendien is voorzien dat slechts als « bronwater » mag bestempeld worden, het water waarvoor de Hoge Gezondheidsraad de eigenschappen van bronwater erkend heeft als « mineraal » of « thermaal », « kuur » of « regime », deze minerale of thermale waters die als dusdanig door de Academie voor Geneeskunde erkend werden.

Beide organismen brengen advies uit op grond van de geologische en hydrografische gegevens, chemische en bacteriologische ontleding van de onderzochte wateren.

Wat betreft het tafelwater (eenvoudig al dan niet gegazeïficeerd drinkbaar water) zijn de fabricage en de handel onderworpen aan algemene voorwaarden van uitbating en installatie.

Deze wettelijke beschikkingen, waarvan de toepassing onder het toezicht staat van de Inspectiediensten der eetwaren, bieden waarborgen die voldoende geacht worden voor het publiek dat, dank zij deze beschikkingen, beschermd is tegen eventuele misbruiken.

3. Waterbezoedeling.

VRAAG N^o 1.

Hoeveel monsters werden in 1960 genomen en hoeveel ontleding uitgevoerd door het Centraal Laboratorium op het gebied van de bezoedeling van oppervlaktewateren ?

ANTWOORD :

Het aantal monsters genomen en ontleed met het oog op de controle van de oppervlaktewateren en de effluënten er in geloosd, beliep in 1960 : 1221. Deze ontleding omvatten 9805 bepalingen.

Par la loi du 14 août 1933, le Gouvernement est autorisé à réglementer :

1° le captage, le traitement, la préparation et toutes autres opérations que comporte l'exploitation des eaux minérales et eaux de boisson;

2° la fabrication des limonades et glaces artificielles;

3° l'importation des produits visés ci-dessus en les soumettant à certaines conditions.

En ce qui concerne les n^{os} 1° et le 2° et en vue de leur exécution, l'arrêté royal du 6 mai 1936 relatif à la préparation des eaux de boisson (y compris limonades et glaces artificielles) prévoit les conditions d'exploitation, les études topographique et hydrologique des lieux, le mode de captage, l'examen de la qualité de l'eau et des ouvrages installés, etc. S'il est constaté que l'eau est contaminée, l'exploitation doit être cessée jusqu'à disparition de la contamination.

Les installations et le matériel de préparation sont soumis à des conditions d'ordre hygiénique; le personnel occupé peut faire l'objet de dispositions particulières.

En ce qui concerne le 3°, l'arrêté royal du 7 mai 1936 relatif au commerce des eaux de boisson (y compris les limonades et eaux de table) exige que les eaux de boisson importées présentent les mêmes garanties de salubrité que celles exigées pour les eaux indigènes : ceci doit être garanti par certificat officiel émanant du Gouvernement étranger.

Il est, en outre, prévu que ne peuvent être dénommées « de source » que les eaux auxquelles le Conseil Supérieur d'Hygiène a reconnu les caractères d'une eau de source, — « minérale » ou « thermale », « cure » ou « régime » — que les eaux qui ont été reconnues comme telles par l'Académie de Médecine.

Ces deux organismes émettent leur avis sur la base de données géologiques, hydrographiques, analyse chimique et bactériologique des eaux examinées.

Quant aux eaux de table (simple eau potable gazéifiée ou non) la fabrication et le commerce sont soumis aux conditions générales d'exploitation et d'installation.

Ces dispositions légales, dont la surveillance est exercée par le Service de l'Inspection des denrées alimentaires offrent des garanties jugées suffisantes pour le public qui est, grâce à elles, à l'abri des abus éventuels.

3. Pollution de l'eau.

QUESTION N^o 1.

Quels ont été en 1960 le nombre de prélèvements et le nombre d'analyses effectués par les soins du Laboratoire central d'hygiène en matière de pollution des eaux de surface ?

RÉPONSE :

Le nombre d'échantillons prélevés et analysés en vue du contrôle des eaux de surface et des effluents y déversés s'est élevé en 1960 à 1221. Ces analyses ont comporté 9805 déterminations.

Er valt aan te stippen dat het nemen van de monsters in de waterlopen van de provincie Antwerpen, en de ontledingen die er op betrekking hebben, door het Provinciaal Instituut voor Hygiëne van Antwerpen uitgevoerd worden.

VRAAG N° 2.

Wat is de gemiddelde duur van ontleding ? Is het Centraal Laboratorium voldoende uitgerust om te geleger tijd te antwoorden op alle vragen om ontleding die het ontvangt ?

ANTWOORD :

De gemiddelde duur van een ontleding is 3 weken. Het Centraal Laboratorium is, tijdens zekere perioden, niet in staat te gepasten tijde te voldoen aan alle vragen tot ontleding die tot dit laboratorium gericht worden. Zulks is onder meer het geval tijdens de suikercampagne. Bovendien moeten de ontledingen, evenals het aantal monsters weleens beperkt worden wegens het tekort aan personeel van het Centraal laboratorium.

VRAAG N° 3.

Thans beschikken alleen de personeelsleden van de Landelijke Waterdienst over flessen om monsters te nemen voor het Centraal Laboratorium.

Zouden ook de personeelsleden van Waters en Bossen en het gemeentepersoneel niet over zulke flessen moeten beschikken om vrij snel monsters te kunnen nemen wanneer zij vaststellen dat waterlopen bezoeeld zijn ?

ANTWOORD :

Het Centraal Laboratorium bezorgt de flessen om monsters te nemen aan de agenten van het Bestuur der Waterwegen, afhankelijk van het Ministerie van Openbare Werken, en aan de agenten van de Provinciale Technische Diensten.

De agenten van de Landelijke Waterdienst ontvangen er geen, daar zij niet aangesteld werden om de kwestieuze controles te doen. De mogelijkheid wordt thans onderzocht om aan de agenten van Waters en Bossen en de gemeentelijke agenten flessen te bezorgen opdat ook zij zonder vertraging monsters zouden kunnen nemen.

Er dient nochtans gewezen op het feit dat het nemen van monsters in gepaste voorwaarden moet gebeuren teneinde bezoedeling of bronnen van vergissing te vermijden die oorzaak kunnen zijn van betwistingen.

B. Luchtverontreiniging.

VRAAG N° 1.

Welke wettelijke bepalingen zijn thans van kracht op het gebied van de bestrijding van de luchtverontreiniging, in het bijzonder door de verbrandingsgassen van motorvoertuigen ?

Il est à signaler que les prélèvements d'échantillons et les analyses qui s'y rapportent dans les cours d'eau situés dans la province d'Anvers, sont effectués par l'Institut provincial d'Hygiène d'Anvers.

QUESTION N° 2.

Quelle est la durée moyenne d'une analyse ? Le Laboratoire Central est-il suffisamment équipé pour répondre en temps opportun à toutes les demandes d'analyse qui lui sont adressées ?

RÉPONSE :

La durée moyenne d'une analyse est de trois semaines. Le Laboratoire Central n'est, à certaines périodes, pas à même de répondre en temps opportun à toutes les demandes d'analyse qui lui sont adressées. C'est notamment le cas pendant la campagne sucrière. Au surplus, les analyses doivent souvent être limitées aussi bien que le nombre de prélèvements du fait de l'insuffisance du personnel du Laboratoire Central.

QUESTION N° 3.

Actuellement seuls les agents du Service Hydraulique Agricole sont en possession de flacons permettant la prise d'échantillons pour le Laboratoire Central.

N'y aurait-il pas lieu de mettre également à la disposition des agents des Eaux et Forêts et des agents communaux de tels flacons, de façon à pouvoir procéder dans les délais réduits à des prélèvements lorsque ces agents constatent des cas de pollution de cours d'eau ?

RÉPONSE :

Le Laboratoire Central fournit des flacons pour effectuer des prélèvements aux agents des Voies hydrauliques relevant du Ministère des Travaux Publics, et aux agents des Service techniques provinciaux.

Les agents du Service Hydraulique Agricole n'en reçoivent pas, n'étant pas désignés pour assurer le contrôle en question. La possibilité de munir les agents des Eaux et Forêts et les agents communaux, de flacons permettant le prélèvement d'échantillons d'eau est actuellement à l'étude.

Il y a lieu toutefois de relever que la prise d'échantillons doit se faire dans des conditions appropriées pour éviter les souillures ou les sources d'erreur génératrices de contestations.

B. Pollution de l'air.

QUESTION N° 1.

Quelles sont les mesures législatives actuellement en vigueur permettant la lutte contre la pollution de l'air et en particulier celle provoquée par les gaz de combustion des véhicules automoteurs ?

ANTWOORD :

Er bestaat geen algemene wetgeving betreffende de bestrijding van de luchtverontreiniging.

De bescherming in verband met de verontreiniging door de verbrandingsgassen van de motorvoertuigen wordt geregeld bij :

a) artikel 552, 1°, van het Strafwetboek, dat luidt :

« Worden eveneens gestraft met geldboete van een frank tot tien frank : zij die op de openbare weg zaken werpen, plaatsen of achterlaten, die van zodanige aard zijn om door hun val of door ongezonde uitwasemingen te schaden » :

b) artikel 86,1 van het koninklijk besluit van 8 april 1954, houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer :

« De voertuigen met eigen beweegkracht moeten zodanig afgewerkt zijn dat zij niet op abnormale wijze olie of verbrandingsafval op de weg laten vallen... en, behalve bij het aanzetten van de motor, geen rook ontwikkelen. »

VRAAG N° 2.

Een comissielid wenst een nota te ontvangen over het verloop van de radioactieve neerslag en de invloed daarvan op de gezondheidstoestand van de bevolking.

ANTWOORD :

Kunstmatige radioactiviteit van de stofdeeltjes in de atmosfeer.

De huidige radioactieve neerslag, veroorzaakt door de jongste kernontploffingen in de Sovjet-Unie, heeft de kunstmatige radioactiviteit van de stofdeeltjes in de atmosfeer in grote mate verhoogd.

De eerste Russische ontploffing had de 30^e augustus 1961 plaats. De eerste gevolgen ervan werden tussen de 11^e en 12^e september 1961 waargenomen. Na gedurende enkele dagen progressief toegenomen te hebben, is de kunstmatige radioactiviteit van de atmosfeer stabiel gebleven op een gemiddelde waarde van ongeveer 5 tot 6 pc/m³ (picocurie per kubieke meter—picocurie-eenheid = 10⁻¹² curie). (De uitgangswaarde wordt gevormd door de gemiddelde waarde tussen 1 januari en 31 augustus, die 0,07 pc/m³ bedraagt). De nieuwe gemiddelde waarde die thans waargenomen wordt bedraagt 5 tot 6 pc/m³ en haar grootsteisdezelfde als die welke na de laatste Sovjetrussische en Amerikaanse proeven in 1958 bereikt werd.

Het mag verwacht worden dat de kunstmatige radioactiviteit van de stofdeeltjes in de atmosfeer in de komende lente nog een lichte stijging zal ondergaan.

De invloed van de toeneming van de kunstmatige radioactiviteit van de stofdeeltjes in de atmosfeer op de gezondheid van de bevolking is, op dit ogenblik, nog niet onrustbarend. De voor de bevolking in haar geheel toelaatbare maximale concentratie bedraagt inderdaad 500 tot 600 pc/m³ voor het mengsel van de splijtpro-

RÉPONSE :

Il n'y a pas de législation générale concernant la lutte contre la pollution de l'air.

La protection, en ce qui concerne la pollution par les gaz de combustion de véhicule automoteurs, est assurée par :

a) l'article 552, 1°, du Code Pénal, ainsi conçu :

« Seront punis d'une amende d'un franc à dix francs : ceux qui auront jeté, exposé ou abandonné, sur la voie publique des choses de nature à nuire par leur chute ou par des exhalaisons insalubres » ;

b) l'article 86, 1, de l'arrêté royal du 8 avril 1954, portant règlement général sur la police de la circulation routière :

« Les véhicules automoteurs doivent être conditionnés de manière à ne pas répandre d'une manière anormale, de l'huile ou des déchets de combustion ... et à ne pas produire de dégagements de fumée en dehors de la mise en marche du moteur. »

QUESTION N° 2.

Un commissaire demande une note concernant l'évolution des retombées radioactives et leur influence sur l'état sanitaire de la population.

RÉPONSE :

Radioactivité artificielle des poussières atmosphériques.

Les retombées radioactives actuelles provoquées par les récentes explosions soviétiques ont amené une élévation notable de la radioactivité artificielle des poussières atmosphériques.

La première explosion russe a eu lieu le 30 août 1961. Les premières manifestations ont été constatées entre le 11 et le 12 septembre 1961. Après quelques jours de montée progressive, la radioactivité artificielle atmosphérique s'est stabilisée autour d'une valeur moyenne de 5 à 6 pc/m³ (picocurie par mètre cube — l'unité picocurie = 10⁻¹² curie). (La valeur de départ est constituée par la valeur moyenne du 1^{er} janvier au 31 août, qui est de 0,07 pc/m³). La valeur moyenne nouvelle atteinte actuellement est de 5 à 6 pc/m³ et est de l'ordre de grandeur de celle obtenue après les derniers essais soviétiques et américains de 1958.

On peut s'attendre à ce que la radioactivité artificielle des poussières atmosphériques manifeste encore une légère élévation au printemps prochain.

L'influence de la montée de la radioactivité artificielle des poussières atmosphériques sur l'état sanitaire de la population n'est pas alarmante pour l'instant. En effet, la concentration maximum admissible pour la population dans son ensemble est de 500 à 600 pc/m³ pour le mélange des produits de fission de

ducten van atoombomben, na een verloop van 10 tot 30 dagen. Die waarde stemt overeen met de waarde van een *levenslange* besmetting. Het huidige niveau is dus stabiel gebleven op een waarde van ongeveer het 100^e van die toelaatbare maximale concentratie en, in de veronderstelling dat de proeven geëindigd zijn, mag dezelfde snelle daling verwacht worden als die welke zich in 1959 heeft voorgedaan en die, na enkele maanden, tot de hierbovenvermelde gemiddelde waarden teruggevallen is. Volgende tabel geeft een overzicht van de kunstmatige radioactiviteit van de stofdeeltjes in de atmosfeer sedert 1958. (Resultaten verkregen door het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie).

De vermelde getallen zijn gemiddelden over de betrokken periode.

1958 : 2,30 pc/m³

met in april : 4,32 pc/m³

mei : 4,18 pc/m³

1959 : 2,31 pc/m³

1^{ste} semester : 4,31 pc/m³

met in maart : 4,56 pc/m³

april : 5,73 pc/m³

mei : 6,01 pc/m³

2^e semester : 0,32 pc/m³

1960 : 0,09 pc/m³

1961 : 1 januari - 31 augustus : 0,07 pc/m³

september : 2,40 pc/m³

1^{ste} decade : 0,04 pc/m³

2^e decade : 1,79 pc/m³

3^e decade : 5,36 pc/m³

oktober : 5,40 pc/m³

1^{ste} decade : 5,43 pc/m³

2^e decade : 3,93 pc/m³

3^e decade : 6,71 pc/m³

november : 1^{ste} decade : 4,22 pc/m³

Toelaatbare maximale concentratie voor de bevolking in haar geheel :

600 tot 500 pc/m³ voor het mengsel van de traditionele splijtproducten die 10 tot 30 dagen oud zijn (levenslang verblijf in een atmosfeer met die concentratie).

Kunstmatige radioactiviteit van het regenwater.

De kunstmatige radioactiviteit van het regenwater is, ingevolge de laatste kernontploffingen, ook toegenomen. De thans bereikte waarden zijn dezelfde als die welke reeds in 1958 en 1959 waargenomen werden. Zij bereiken echter een waarde die de voor de bevolking in haar geheel toelaatbare maximale concentratie benadert voor drinkwater dat 10 tot 30 dagen oude splijtproducten bevat, in aanmerking genomen dat dergelijk water *gedurende gans het leven* zou verbruikt worden. Bijgevolg, mocht dat regenwater als drinkwater gebruikt worden, dan moeten de huidige concentraties als niet gevaarlijk beschouwd worden.

bombes nucléaires après un vieillissement de 10 à 30 jours. Cette valeur est celle qui correspond à une contamination *la vie durant*. Le niveau actuel s'est donc stabilisé à une valeur d'environ 1/100 de cette concentration maximum admissible et, pour autant que les essais ne soient pas repris, on peut prévoir la même chute rapide que celle qui s'est produite en 1959 et qui, en quelques mois, est retombée aux valeurs moyennes citées ci-dessus. Le tableau suivant donne un aperçu de la radioactivité artificielle des poussières atmosphériques depuis 1958 (Résultats obtenus à l'Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie).

Les chiffres indiqués sont des moyennes pour la période considérée.

1958 : 2,30 pc/m³

avec en avril : 4,32 pc/m³

mai : 4,18 pc/m³

1959 : 2,31 pc/m³

1^{er} semestre : 4,31 pc/m³

avec en mars : 4,56 pc/m³

avril : 5,73 pc/m³

mai : 6,01 pc/m³

2^e semestre : 0,32 pc/m³

1960 : 0,09 pc/m³

1961 : 1^{er} janvier - 31 août : 0,07 pc/m³

septembre : 2,40 pc/m³

1^{re} décade : 0,04 pc/m³

2^e décade : 1,79 pc/m³

3^e décade : 5,36 pc/m³

octobre : 5,40 pc/m³

1^{re} décade : 5,43 pc/m³

2^e décade : 3,93 pc/m³

3^e décade : 6,71 pc/m³

novembre : 1^{re} décade : 4,22 pc/m³

Concentration maximum admissible pour la population dans son ensemble :

600 à 500 pc/m³ pour le mélange des produits de fission traditionnels vieux de 10 à 30 jours (séjour la vie durant dans une atmosphère à cette concentration).

Radioactivité artificielle des eaux de pluie.

La radioactivité artificielle des eaux de pluie a également accusé une montée à la suite des dernières explosions nucléaires. Les valeurs enregistrées actuellement sont du même ordre que celles déjà atteintes en 1958 et 1959. Elles atteignent toutefois une valeur voisine de la concentration maximum admissible pour la population dans son ensemble pour une eau de boisson contenant des produits de fission vieux de 10 à 30 jours, compte tenu de la consommation d'une telle eau *la vie durant*. En conséquence, si cette eau de pluie venait à être consommée comme eau de boisson, les concentrations actuelles doivent être considérées comme non dangereuses.

In België wordt regenwater, in de praktijk maar uitzonderlijk als drinkwater gebruikt; hieraan dient nog toegevoegd te worden dat de zich in het water bevindende splijtproducten snel door de bodem aangetrokken en vastgehouden worden en dat het grondwater, daardoor, tegen een merkelijke besmetting beveiligd is.

Kunstmatige radioactiviteit van het voedsel.

Het voornaamste vraagstuk wordt gesteld door de ophoping van bepaalde radioactieve elementen in de eetbare producten en inzonderheid van Iodium 131 en van Strontium 90 in de melk. Iodium 131 komt in grote hoeveelheden voor in de jongste splijtproducten, doch heeft nog geen kritische waarde bereikt. Dat bestanddeel vertoont de bijzonderheid dat, na een zeer korte periode (8 dagen) de aanwezige hoeveelheid met de helft vermindert na elke periode van 8 dagen. Strontium 90 komt in betrekkelijk geringe mate voor in de jongste splijtproducten en is thans van geen noemenswaardig gevaar.

Mijn Departement doet, zonder onderbreking, metingen van de lucht en geregeld ontledingen van het water en van bepaalde eetwaren. Dat voortdurend toezicht stelt mijn diensten in staat de ontwikkeling van de radioactiviteit na te gaan en zou het, in geval van noodzaak, mogelijk maken, op het geschikte ogenblik, alle gepaste maatregelen te treffen.

**

De wet van 29 maart 1958, die door het Belgische Parlement werd goedgekeurd, heeft ons land op de voorgrond doen treden op het gebied van de sanitaire bescherming van de bevolking tegen de uit de ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren.

Sedertdien en nog zeer onlangs, ingevolge een bepaald aantal kernproeven die door de Regering van de Sovjet-Unie verricht werden, zijn de vraagstukken van de bescherming van de volksgezondheid opnieuw aan de orde van de dag gekomen. Om die reden heb ik het nuttig geoordeeld het standpunt van mijn Departement in die aangelegenheid nauwkeurig te bepalen.

Iedereen is overtuigd van de onschatbare weldaden die de mensheid uit het vreedzaam gebruik van de kernenergie kan putten. Doch iedereen kent evengoed de gevaren die het gebruik ervan voor de gezondheid van de mensen kan meebrengen. Om die reden hebben de Internationale Commissies van deskundigen zich bezig gehouden met het vraagstuk van de bescherming der gezondheid en zij hebben regels opgesteld die thans, in België, streng toegepast worden door middel van richtlijnen tot bepaling van de basisnormen voor de sanitaire bescherming, die door de Europese Commissie voor de Kernenergie uitgevaardigd werden.

Het Bestuur van de Volksgezondheid, in België, heeft verordeningen uitgewerkt, die met de richtlijnen van EURATOM overeenstemmen en die, sedert talrijke maanden, zeer grondig bestudeerd worden door

En pratique, les eaux de pluie, en Belgique, sont exceptionnellement utilisées comme eau de boisson, et il y a lieu d'ajouter que les produits en solution dans l'eau sont rapidement absorbés et retenus dans le sol et, de ce fait, les eaux souterraines sont sauvegardées d'une contamination appréciable.

Radioactivité artificielle des aliments.

Le problème essentiel réside dans l'accumulation de certains radioéléments dans les substances comestibles et en particulier d'Iode 131 ou de Strontium 90 dans le lait. L'Iode 131, abondant dans les produits de fission récents, n'a pas encore atteint une valeur critique. Cette substance présente heureusement une période très courte (8 jours) qui réduit de moitié la quantité présente après chaque période de 8 jours. Le Strontium 90 est relativement peu abondant dans les produits de fission récents et ne présente, actuellement, aucun danger appréciable.

Mon Département procède à des mesures continues de l'air et à des analyses régulières de l'eau et de certains aliments. Cette surveillance constante permet à mes services d'apprécier l'évolution de la radioactivité et permettrait, en cas de nécessité, de faire prendre en temps voulu toutes les mesures appropriées.

**

La loi du 29 mars 1958, votée par le Parlement belge, a mis notre pays en avant sur le plan de la protection sanitaire de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes.

Depuis lors, et tout récemment encore, l'exécution par le Gouvernement soviétique d'un certain nombre d'expériences nucléaires a remis en vedette les problèmes de la protection de la santé de la population et c'est la raison pour laquelle il, m'a semblé utile de préciser la position de mon Département en la matière.

Chacun est convaincu des bienfaits considérables que l'humanité peut tirer de l'utilisation pacifique de l'énergie nucléaire. Mais chacun est conscient également des implications que cette utilisation peut avoir sur le plan de la santé des individus. C'est la raison pour laquelle, depuis de nombreuses années, des Commissions internationales d'experts se sont penchées sur le problème de la protection sanitaire et ont édicté des règles qui, à l'heure actuelle, sont de stricte application en Belgique au travers des directives fixant les normes de base de la protection sanitaire promulguées par la Commission Européenne pour l'Energie atomique.

L'Administration de la Santé Publique de Belgique a mis au point des dispositions réglementaires conformes aux directives de l'Euratom qui font l'objet, depuis de nombreux mois, de discussions extrêmement appro-

de Hoge Raad voor de Veiligheid en de Hygiëne van de Arbeid. Op dit ogenblik lopen de werkzaamheden van die Commissie ten einde en die reglementering zal zeer waarschijnlijk binnen weinige weken in het *Belgisch Staatsblad* kunnen verschijnen.

Die bepalingen, die aan de bevolking en aan de arbeider een geheel van veiligheidsvoorwaarden zullen verstrekken en die ze zullen beveiligen tegen alle overmatige of overbodige straling, vormen een uiterst belangrijk document, zodanig dat in verscheidene landen de overheid reeds de wens heeft uitgedrukt de aard ervan te mogen kennen en er zich thans ook laat door leiden.

België verkeerde in uitzonderlijk gunstige omstandigheden en heeft een belangrijke kernmijverheid in het leven geroepen die, op dit ogenblik, voor de Europese Gemeenschap een der merkwaardigste schakels is voor de organisatie van het vreedzaam gebruik van de kernenergie.

Het Centrum te Mol is, met zijn verschillende reactoren, zijn laboratoria, zijn opsporingscentra, een der parels van onze nationale activiteit op dat gebied. Zeer talrijke voorzorgsmaatregelen werden getroffen om alle gevaar voor de bevolking en voor de arbeiders te voorkomen en de bepalingen van het Algemeen Reglement, dat binnenkort zal uitgegeven worden, zijn in volkomen overeenstemming met de algemene inrichting van dat centrum.

Om de bevolking op doeltreffende wijze te beschermen doet mijn departement, sedert verscheidene jaren reeds, op bepaalde tijdstippen metingen van de radioactiviteit van de omgeving en inzonderheid van de radioactiviteit van de lucht, van de radioactiviteit van de neerslag, van de radioactiviteit in de verschillende wateren en van de radioactiviteit in bepaalde voedingsstoffen.

Na de lange reeksen kernproeven die de Amerikanen en de Russen tot in 1958 verricht hebben, is de radioactiviteit in ons land, die zeer hoog geworden was, tot zeer lage cijfers teruggevallen. Sedert de herneming van de kernproeven door de Sovjet-Unie is de radioactieve neerslag opnieuw zeer overvloedig geworden en de door de verschillende meetstations in het land genoteerde getallen tonen aan dat die waarden de tot in 1959 waargenomen getallen zeer dicht benaderen.

Zeër aandachtig en in nauwe samenwerking met het Atoomcentrum te Mol en de diensten van het Ministerie van Landbouw, volgen mijn diensten de ontwikkeling van de radioactiviteit, niet alleen in de lucht maar ook in het water en in de producten van de voedselketen.

Gelukkig, en niettegenstaande de belangrijke neerslag die kon waargenomen worden zijn de gemeten niveaus van de radioactiviteit, zowel in de lucht, als in het water en in de eetwaren beneden de waarden gebleven, die door de internationale sanitaire overheden als aanvaardbaar beschouwd worden. Hier dient aan toegevoegd dat de door de internationale overheden vastgestelde waarden aldus werden bepaald in de veronderstelling dat de persoon of de bevolking van de aardbodem zonder onderbreking aan dergelijke straling zou blootgesteld zijn, hetgeen volgens de ondervinding van 1959 niet het geval geweest is ver-

fondies au sein du Conseil Supérieur de Sécurité et de l'Hygiène du Travail. A l'heure actuelle, le travail de cette Commission tire à sa fin et il est probable que, d'ici peu de semaines, la réglementation en la matière pourra être publiée au *Moniteur belge*.

Ces dispositions qui assureront à la population et au travailleur un ensemble de conditions de sécurité et qui les mettront à l'abri de toute irradiation excessive ou superflue constituent un document extrêmement important dont différentes autorités étrangères ont déjà souhaité connaître la nature et dont différents pays s'inspirent à l'heure actuelle.

La Belgique, qui s'est trouvée dans des conditions particulièrement favorables, a créé une industrie nucléaire importante qui constitue, à l'heure actuelle, sur le plan de la Communauté Européenne, un des chaînons les plus marquants de l'organisation de l'utilisation pacifique de l'énergie nucléaire.

Le Centre de Mol, avec ses différents réacteurs, ses laboratoires, ses centres de recherches, constitue un des fleurons de notre activité nationale dans ce domaine. De très nombreuses précautions ont été prises pour prévenir tout risque pour la population et les travailleurs et les dispositions du règlement général, dont la parution peut être attendue sous peu, sont en parfaite conformité avec le dispositif général de ce centre.

En vue d'assurer une protection efficace de la population, mon Département procède depuis plusieurs années déjà à des mesures régulières de la radioactivité ambiante et notamment de la radioactivité de l'atmosphère, de la radioactivité des précipitations, de la radioactivité dans les différentes eaux et de la radioactivité dans certaines matières alimentaires.

Après les longues séries d'essais atomiques que les Américains et les Soviétiques ont exécutées jusqu'en 1958, la radioactivité ambiante qui s'était considérablement élevée est retombée à une valeur extrêmement basse. Depuis la reprise des essais nucléaires par l'Union Soviétique, ces retombées radioactives sont à nouveau devenues très abondantes et les chiffres relevés par les différentes stations de mesure du pays montrent qu'elles se situent à un niveau fort voisin de celui qui a été relevé jusqu'en 1959.

Mes services suivent avec beaucoup d'attention et en étroite collaboration avec le Centre nucléaire de Mol et les services du Ministère de l'Agriculture, l'évolution de la radioactivité, non seulement dans l'air mais également dans les eaux et dans les produits appartenant à la chaîne alimentaire.

Jusqu'ici heureusement, et malgré les retombées importantes qui ont pu être relevées, les niveaux de radioactivité mesurés aussi bien dans l'air que dans l'eau et dans les aliments sont restés en dessous des valeurs considérées comme acceptables par les autorités sanitaires internationales. Il y a lieu d'ajouter que les valeurs fixées par les autorités internationales le sont dans l'hypothèse où l'individu ou la population du globe seraient exposés en permanence à pareille irradiation, ce qui n'a pas été le cas, selon l'expérience de 1959, puisque, en quelques mois, les retombées radioactives sont revenues à des valeurs

uits de radioactieve neerslag, in de loop van een paar maanden, tot zeer lage cijfers is teruggevallen. Laat ons hopen dat op dit ogenblik de kernproeven niet zullen voortgezet worden zodat de waarden van de radioactieve neerslag — alles wijst erop — geleidelijk zullen verminderen zoals dit het geval was in 1959, tot zodanige waarden die helemaal stroken met de sanitaire vereisten van de bevolking.

Mijn Departement meent echter voort te moeten gaan met het dagelijks meten van de radioactiviteit van de lucht, van de radioactiviteit van het water en ook met het opsporen van de radioactiviteit in de eetwaren.

Op dit ogenblik wordt de grootste bekommernis van de geleerden van verscheidene landen gaande gehouden door twee bestanddelen, die uit de radioactieve neerslag voortkomen en die voornamelijk Iodium 131 en Strontium 90 zijn; die bestanddelen ontstaan door de desintegratie van de atoombommen en kunnen worden aangetroffen in de door de kinderen ingenomen melk. Welnu, op dit ogenblik vertonen de metingen, die regelmatig op melkmonsters verricht worden, wel natuurlijk een nogal gevoelige verhoging van de concentratie van die bestanddelen in de melk, doch de waarden die waargenomen werden blijven gelukkig onder de waarden die onrust zouden kunnen wekken.

De bekommernis van mijn Departement is dus verdeeld over twee soorten opsporingen en inlichtingen, enerzijds gaan zij voornamelijk uit naar de samenstelling van een geheel van bepalingen om de kernenergie onder de beste voorwaarden op vreedzame wijze en in volkomen overeenstemming met de sanitaire vereisten te exploiteren, anderzijds bestaan zij in het voortdurend en geregeld toezicht op de radioactieve neerslag, die door de atoomontploffingen veroorzaakt wordt en die, op dit ogenblik, een gans bijzondere aandacht vereist.

VRAAG N° 3.

Een Frans geleerde (Serruys ?) zou een toestel hebben uitgevonden om de gassen van ontploffings- en verbrandingsmotoren te zuiveren.

Kent het Departement dat apparaat en hoe wordt het door de technische diensten beoordeeld ?

ANTWOORD :

De Diensten van het Departement bezitten geen documentatie over het procédé van professor Max Serruys uit Parijs.

Zij winnen zonder verwijl inlichtingen in betreffende dat toestel en zullen niet nalaten de ontvangen inlichtingen aandachtig te bestuderen.

Er werden reeds allerlei toestellen onderzocht en door het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie aan proefnemingen onderworpen. Ongelukkig zijn die, welke enige werkelijke doelmatigheid schijnen te bezitten, over 't algemeen ingewikkeld en ligt hun prijs zo hoog dat hun gebruik, om economische redenen, praktisch onmogelijk is.

extrêmement faibles. Il est à espérer que les expériences atomiques ne se poursuivent pas actuellement et tout laisse à prévoir que les valeurs des retombées radioactives se réduiront progressivement, comme ce fut le cas en 1959, jusqu'à des valeurs qui seront parfaitement compatibles avec la condition sanitaire de la population.

Toutefois, mon Département estime devoir continuer à pratiquer quotidiennement les mesures de la radioactivité ambiante, à poursuivre également la mesure de la radioactivité dans les eaux et à poursuivre aussi les recherches de radioactivité dans l'alimentation.

Pour le moment, les préoccupations les plus importantes des savants des différents pays portent sur deux substances provenant des retombées nucléaires, ce sont essentiellement l'Iode 131 et le Strontium 90 qui constituent des produits de désintégration des bombes nucléaires et dont la filiation passe par le lait consommé spécialement par les enfants. Or, à l'heure actuelle, les mesures effectuées régulièrement sur des échantillons de lait, montrent évidemment une augmentation assez sensible de la concentration de ces substances dans le lait mais les valeurs qui ont pu être relevées restent heureusement en dessous des valeurs qui pourraient commencer à devenir préoccupantes.

Mon Département partage donc ses préoccupations entre deux sortes de recherches et d'informations : les unes portent essentiellement sur la création d'un ensemble de dispositions qui permettent à l'exploitation de l'énergie nucléaire dans le domaine pacifique de se faire dans les conditions les meilleures et en parfaite comptabilité avec les préoccupations sanitaires; les autres consistent à surveiller d'une manière constante et régulière les retombées radioactives dues aux explosions nucléaires et qui, à l'heure actuelle, nécessitent une attention toute particulière.

QUESTION N° 3.

Un savant français (Serruys ?) aurait inventé un appareil d'épuration des gaz des moteurs à explosion et à combustion.

Cet appareil est-il connu au Département et quelle est l'appréciation de ses services techniques ?

RÉPONSE :

Les services du Département ne possèdent pas de documentation sur le procédé du professeur Max Serruys, de Paris.

Ils s'informeront sans délai au sujet de ce dispositif et ne manqueront pas de soumettre les informations reçues à un examen attentif.

Divers dispositifs ont déjà fait l'objet d'examens et d'expériences par le Laboratoire de l'Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie. Malheureusement, ceux dont l'efficacité semble réelle sont généralement compliqués et d'un prix tel qu'il rend leur utilisation pratiquement impossible du point de vue économique.

Mijn Departement heeft een subsidie van 250.000 frank aan een laboratorium van de Vrije Universiteit te Brussel verleend om dergelijke opsporingen te financieren.

VRAAG N° 4.

Welke administratieve en wettelijke maatregelen worden door het Departement overwogen op het gebied van de bestrijding van de luchtverontreiniging?

ANTWOORD :

Mijn Bestuur heeft, in overeenstemming met de verschillende betrokken ministeriële departementen een wetsontwerp opgesteld betreffende de bestrijding van de verontreiniging van de atmosfeer.

Inzonderheid wordt de suggestie geopperd de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin te belasten met de taak de maatregelen, die in verband met de bestrijding van de verontreiniging van de atmosfeer moeten getroffen worden, te coördineren.

In de Speciale Sectie van de Hoge Gezondheidsraad werden de problemen in studie genomen. Die Sectie heeft onder meer haar advies verstrekt over het wetsontwerp, dat thans definitief uitgewerkt wordt.

Er zullen maatregelen getroffen worden om al de betrokken milieus in de gelegenheid te stellen deel te nemen aan de uitwerking van de praktische maatregelen, inzonderheid door de oprichting van een raadgevend lichaam waarin de verschillende strekkingen zullen vertegenwoordigd zijn.

C. Hospitalen.

VRAAG N° 1.

Volgens de begrotingsramingen zal het Departement in 1962 650 miljoen besteden aan de uitbreiding van ons ziekenhuiswezen.

Zullen die kredieten verdeeld worden volgens een vooraf bepaalde planning, zoniet, volgens welke maatstaven?

ANTWOORD.

De voor de uitbreiding van ons ziekenhuiswezen, over 1962, vermelde 650 miljoen frank worden hoofdzakelijk besteed aan de voltooiing van de lopende werken en aan enkele nieuwe werken.

Voornamelijk wordt bedoeld de voltooiing van het eerste tienjarenprogramma, dat in 1950 aangevat werd, en waarmede beoogd werd een belangrijk kwantitatief tekort aan de ziekenhuisuitrusting in ons land aan te vullen.

In de loop van die eerste periode bestond het doel erin het gemiddeld aantal van 4,5 bedden per duizend inwoners te bereiken.

Die verhouding werd nu reeds en, in bepaalde streken van het land, zelfs overtroffen. In sommige minder begunstigde streken moet nog een inspanning gedaan worden.

Mon Département a accordé un subside de 250.000 francs à un laboratoire de l'Université Libre de Bruxelles pour financer une recherche dans ce domaine.

QUESTION N° 4.

Quelles sont les mesures administratives et législatives envisagées par le Département en matière de lutte contre la pollution de l'air ?

RÉPONSE :

Un projet de loi relatif à la lutte contre la pollution atmosphérique a été établi par mon Administration, en accord avec les divers départements ministériels intéressés.

Il est suggéré notamment de donner au Ministère de la Santé Publique et de la Famille une mission de coordination des mesures à prendre dans le cadre de la lutte contre la pollution de l'atmosphère.

Des études sont menées au sein d'une Section Spéciale du Conseil Supérieur d'Hygiène Publique. Cette section a notamment donné son avis sur le projet de loi dont la mise au point se termine actuellement.

Des mesures seront prises pour permettre à tous les milieux intéressés de participer à l'élaboration des mesures pratiques, par la création notamment d'un organisme consultatif, représentatif des diverses tendances.

C. Problème hospitalier.

QUESTION N° 1.

D'après les prévisions budgétaires, le Département consacrera en 1962, 650 millions de francs au développement de notre appareil hospitalier.

La distribution de ces crédits se fait-elle en fonction d'un planning préétabli ou sinon selon quels critères ?

RÉPONSE.

Les 650 millions de francs prévus pour le développement de notre appareil hospitalier pour 1962, sont consacrés essentiellement à l'achèvement des travaux en cours et à quelques travaux nouveaux.

Il s'agit en ordre principal de l'achèvement du premier programme décennal mis en route en 1950 qui visait à remédier à une carence quantitative importante de l'équipement hospitalier du pays.

Au cours de cette première étape, le but a été en ordre principal d'atteindre une moyenne de 4,5 lits par mille habitants.

Ce taux est d'ores et déjà atteint et même dépassé dans certaines régions du pays. Un effort reste à faire dans certaines régions défavorisées.

Thans heeft men meer met een kwalitatief probleem te doen; mijn departement heeft dan ook een contract afgesloten met een studiegroep, GEDERSAN geheten, om de rationele grondslagen te bepalen van een planning voor de uitbreiding van de verplegingsinstellingen, waarbij de werkelijke verhouding van het aantal zieken en de objectieve behoeften van de bevolking in aanmerking genomen worden.

VRAAG N° 2.

De kostprijs van een bed in een ziekenhuis ligt in de openbare sector 2 tot 3 maal hoger dan in de particuliere sector (200.000 frank particuliere sector, 600.000 frank openbare sector).

Welke maatregelen worden voorgenomen om die kostprijs te drukken ?

ANTWOORD.

Vooraf dient opgemerkt dat de prijs per bed, in de particuliere sector, thans meer dan 400.000 frank bedraagt en vaak zelfs rond 450.000 frank schommelt. Mijn diensten hebben er geen kennis van dat volledige ziekenhuisopvattingen tegen de prijs van 200.000 frank per bed opgericht werden. De kostprijs is trouwens zeer veranderlijk in de openbare en de particuliere instellingen. Kleine openbare instellingen kennen inderdaad een kostprijs per bed die, in uitzonderlijke gevallen, 900.000 frank kan bedragen.

Grote openbare ziekenhuizen — waarvan één met bijna 400 bedden — hebben niet meer dan 425.000 fr. per bed gekost. Over 't algemeen echter ligt de bouwprijs in de openbare sector hoger dan in particuliere, om de volgende redenen :

1° De openbare diensten vatten werken van grote omvang aan, dank zij het vooruitzicht op financiële toelagen van de Staat en op de voor hen gunstige financieringsmodaliteiten. Daardoor zijn zij geneigd een vollediger — en dan ook kostbaarder — uitrusting te voorzien dan de particuliere instellingen. De vraag is zelfs of deze strekking soms niet uitloopt op overuitrusting;

2° De omvang van de werken en de reglementering inzake goedkeuring van ontwerpen en aanbestedingen hebben soms tot gevolg dat de werken over zeer lange perioden lopen, wat niet het geval is in de particuliere sector, omdat daar de snelle uitvoering de rendabiliteit moet waarborgen.

D. Aanbestedingen.

VRAAG

Er wordt van een andere zijde sterk aangedrongen bij de Minister opdat zijn diensten zouden zorgen voor een spoediger afhandeling der bundels betreffende aanbestedingen van de door zijn Departement gesubsidiëerde werken, niet alleen om tijdverlies te vermijden maar vooral om meer uitgaven te vermijden; een treffend voorbeeld ter illustratie : de C.O.O. Gent bouwt een nieuw tehuis voor kinderen; er wordt een aanbesteding uitgeschreven in zake

Le problème s'est transformé actuellement en un problème qualitatif; aussi mon Département vient-il de passer un contrat avec un Groupe d'étude appelé GEDERSAN, afin d'établir les bases rationnelles d'un planning de développement des institutions hospitalières qui tiennent compte de la morbidité réelle et des besoins objectifs de la population.

QUESTION N° 2.

Le prix de revient d'un lit d'hôpital dans le secteur public est de 2 à 3 fois plus élevé que celui du même lit d'hôpital du secteur privé (200.000 francs secteur privé, 600.000 francs secteur public).

Quelles sont les mesures envisagées pour amener une réduction de ce prix de revient ?

RÉPONSE.

Il convient d'abord de faire remarquer que le prix par lit dans le secteur privé se situe actuellement à plus de 400.000 fr. et le plus souvent autour de 450.000 fr. Mes services n'ont pas connaissance de réalisations hospitalières complètes de 200.000 fr. par lit. Par ailleurs, le prix de revient dans les établissements publics et privés est très variable. De petits établissements publics ont effectivement un prix de revient par lit pouvant atteindre 900.000 francs dans des cas exceptionnels.

De grands hôpitaux publics — dont un de près de 400 lits — n'ont coûté que 425.000 francs par lit. Toutefois, et en général, le prix des constructions du secteur public est plus élevé que dans le privé pour les raisons suivantes :

1° Les pouvoirs publics entreprennent souvent des travaux de grande envergure grâce à la perspective d'assistance financière de l'Etat et aux diverses modalités de financement qui leur sont favorables. De ce fait ils ont tendance à prévoir un équipement plus complet et donc plus coûteux que les établissements privés. On peut même se demander si cette tendance n'aboutit pas, parfois, à un suréquipement;

2° L'ampleur des travaux et la réglementation en matière d'approbation de projets et d'adjudications ont comme conséquence que les travaux sont souvent étendus sur des périodes fort longues, ce qui n'est guère le cas dans le secteur privé où la rapidité d'exécution doit garantir la rentabilité.

D. Adjudications.

QUESTION.

Un autre membre insiste fortement auprès du Ministre pour que ses services accélèrent la liquidation des dossiers relatifs aux adjudications des travaux subventionnés par son Département, et ce afin d'éviter non seulement des pertes de temps, mais surtout des dépenses supplémentaires; à l'appui de sa demande, il cite un exemple frappant : la C.A.P. de Gand construit un nouveau home pour enfants; elle ouvre une adjudication pour des travaux de voirie. L'adjudication se

wegenwerken. De aanbesteding verloopt normaal en de Commissie duidt de laagste aanbieder aan. Het bundel wordt vlug goedgekeurd en door het Stadsbestuur en door de Provincie en wordt doorgestuurd naar Volksgezondheid.

De aannemers zijn maar gebonden gedurende maximum 90 dagen in zake de voorgestelde prijzen. Het bundel blijft hangen bij deze laatste diensten en op het ogenblik dat uiteindelijk toelating wordt gegeven om de werken te beginnen, is de termijn der geldende prijzen verstreken en de aangeduide aannemer trekt zich terug. De C.O.O. vraagt aan de tweede aanbieder, waarvan de prijs niet zo erg verschilt, of hij zijn aanbesteding behoudt maar ook hij weigert.

De derde aanbieder had zulk een groot prijsverschil dat de Commissie het niet aandurft deze met de uitvoering te belasten. Van waar een nieuwe aanbesteding die dus maanden vertraging meebrengt, en gezien de hoog-conjunctuur in het bouwbedrijf, onvermijdelijk een aanzienlijke meeruitgave zal meebrengen. Kan dat toch niet vermeden worden ?

ANTWOORD :

De aanbesteding dezer werken had plaats op 13 juni 1961.

De betrokken bundel werd mij door de Gouverneur overgemaakt bij schrijven van 18 augustus 1961, brief dewelke slechts op 22 augustus 1961 op de agenda van het Bestuur der Gezondheidswerken is toegekomen.

Het ontwerp van antwoord werd opgesteld op 23 augustus 1961 en werd op 29 augustus 1961 aan het Kabinet van de Minister overgemaakt.

Na het visum dd. 4 september 1961 van de Inspecteur van Financiën, de ondertekening van de Minister, en het vervullen van de nodige vastleggingsformaliteiten, werd de dienstbrief, houdende toewijzing der genoemde werken op 11 september 1961 terug aan de heer Gouverneur der betrokken provincie overgemaakt. De C.O.O. van Gent werd bovendien hiervan rechtstreeks in kennis gesteld door een afschrift van deze brief.

Tot slot kan ik hierbij nog medelen dat de aanbestedingsbundels door mijn diensten steeds bij voorrang worden afgehandeld.

E. Inentingen.

VRAAG.

Welk is het aantal en de kostprijs van de door de Staat in 1960 geleverde inentingen tegen

- kinderverlamming
- difterie
- tetanos ?

déroule normalement et la Commission désigne le soumissionnaire au plus bas prix. Le dossier est rapidement approuvé par l'administration communale ainsi que par la province et transmis au Département de la Santé publique.

Or, les soumissionnaires ne sont liés pour les prix qu'ils ont offerts que pour un délai de 90 jours maximum. Le dossier reste pendant dans les services du Département et au moment où l'autorisation de commencer les travaux est enfin accordée, le délai de validité des prix est venu à expiration et l'entrepreneur désigné se désiste. Quant au deuxième soumissionnaire, dont le prix n'est pas sensiblement différent, interrogé par la C.A.P. sur le point de savoir s'il maintient son offre, il se désiste, lui aussi.

Le troisième soumissionnaire a offert un prix à ce point plus élevé que la Commission n'ose pas le charger de l'exécution des travaux. D'où la nécessité de procéder à une nouvelle adjudication, ce qui entraîne un retard de plusieurs mois et comme l'industrie du bâtiment se trouve en période de haute conjoncture, il en résultera inévitablement un surcroît de dépenses considérable. N'y a-t-il vraiment pas moyen d'éviter des situations de ce genre ?

RÉPONSE :

L'adjudication de ces travaux a eu lieu le 13 juin 1961.

Le dossier en question m'a été transmis par le Gouverneur par lettre du 18 août 1961, lettre qui n'est entrée à l'indicateur des Travaux d'Hygiène qu'en date du 22 août 1961.

Le projet de réponse a été rédigé le 23 août 1961 et transmis au Cabinet du Ministre le 29 août 1961.

Après visa du 4 septembre 1961, de l'Inspecteur des Finances, la signature du Ministre et l'accomplissement des modalités d'engagement nécessaires, la dépêche d'approbation des travaux en cause a été renvoyée le 11 septembre 1961 au Gouverneur de la province. La Commission d'Assistance Publique de Gand a, d'autre part, été avisée directement de cette décision par la voie d'une copie de la dépêche précitée.

Enfin, je puis encore signaler que les dossiers d'adjudication sont toujours traités par priorité par mes services.

E. Vaccinations.

QUESTION.

Quel est le nombre et le coût des vaccins fournis par l'Etat durant l'année 1960, contre

- la poliomyélite ?
- la diphtérie ?
- le tétanos ?

ANTWOORD :

Gedurende het jaar 1960 leverde de Staat :

1° betreffende de kinderverlamming : 610.562 dosissen entstof.

De firma stond een vermindering toe van 25 % op het totaal der bestellingen.

De gefactureerde uitgaven bedroegen 6.778.032 frank.

2° betreffende de difterie en de tetanos werd de gecombineerde entstof gebruikt.

Voor de kinderen beneden 1 jaar werd het antidifteritis-tetanos-kinkhoest vaccin gebezigd.

De gefactureerde uitgaven voor deze entstof bedroegen 1.929.365 frank.

De bestelde dosissen worden als volgt ingedeeld :

a) entstof tegen difterie-tetanos-kinkhoest :

— individuele dosissen	109.431
— collectieve dosissen (10 cc.)	450

b) entstof tegen difterie-tetanos :

— individuele dosissen	231.606
— collectieve dosissen (10 cc.)	5.924

III. SOCIALE GENEESKUNDE.

A. Tuberculose.

VRAGEN.

1. Een lid vindt dat de compartimentering bij de bestrijding van de sociale ziekten een thans achterhaalde formule is. De opsporing van tuberculose wordt thans verwezenlijkt door verschillende organismen, waaronder de Nationale Bond.

Is er geen aanleiding om eenheid te brengen in de actie van die organismen ?

2. Beschikt het Departement over statistieken betreffende het verloop van die ziekte ?

3. Welke is de coëfficiënt van de bezette bedden in de sanatoria in 1960 ?

4. Overweegt het Departement de « omschakeling » van sanatoria tot instellingen voor de behandeling van aandoeningen van de ademhalingsorganen ?

ANTWOORDEN :

1. De opsporing van de tuberculose wordt door verschillende organismen verwezenlijkt, die hun opdracht uitvoeren volgens de onderrichtingen en onder het toezicht van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin, naargelang zij behoren tot een van de hiernavolgende categorieën :

- gezondheidscentra;
- rondreizende opsporingsdiensten;
- antiteringsdispensaria.

RÉPONSE :

Pendant l'année 1960, l'Etat a fourni :

1° en ce qui concerne la poliomyélite : 610.562 doses de vaccin.

La firme accorde 25 % de réduction sur la totalité des commandes.

Les dépenses facturées s'élèvent à 6.778.032 francs.

2° en ce qui concerne la diphtérie et le tétanos, le vaccin combiné est employé.

Pour les enfants de moins de 1 an, le vaccin triple antidiphtérique-tétanique-coquelucheux est utilisé.

Les dépenses facturées pour ces vaccins s'élèvent à 1.929.365 francs.

Les doses commandées se répartissent comme suit :

a) vaccin antidiphtérique-tétanique-coquelucheux :

— doses individuelles	109.431
— doses collectives (10 cc.)	450

b) vaccin antidiphtérique-tétanique :

— doses individuelles	231.606
— doses collectives (10 cc.)	5.924

III. MEDECINE SOCIALE.

A. Tuberculose.

QUESTIONS.

1. Un commissaire estime que le compartimentage de la lutte contre les maladies sociales est une formule actuellement dépassée. Le dépistage de la tuberculose s'effectue actuellement par divers organismes dont la Ligue Nationale.

N'y a-t-il pas lieu d'unifier l'action de ces organismes ?

2. Le Département possède-t-il des statistiques concernant l'évolution de cette maladie ?

3. Quel est le coefficient d'occupation des lits de sanatorium en 1960 ?

4. Le Département envisage-t-il la transformation des sanatoriums en hôpitaux pour le traitement des personnes atteintes d'affections des voies respiratoires ?

RÉPONSES :

1. Le dépistage de la tuberculose s'effectue par divers organismes, qui exécutent leur mission d'après les directives et sous le contrôle du Ministre de la Santé publique et de la Famille, suivant qu'ils appartiennent à l'une des catégories ci-après :

- centres de santé,
- services itinérants de dépistage,
- dispensaires antituberculeux.

Daarentegen draagt het koninklijk besluit van 21 maart 1961, ter bepaling van de voorwaarden inzake de sociaal-medische tuberculosebestrijding niet alleen bij tot het bevorderen van de medewerking van al de organismen die bij de strijd tegen de tuberculose betrokken zijn, maar laat het ook toe het werkkterrein van deze coördinatie uit te breiden en dit eveneens voor de diensten waarvoor de sociaal-medische tuberculosebestrijding slechts een van de aspecten hunner activiteiten vertegenwoordigt.

Om deze eenheid op het gebied van de organisatie, de coördinatie en het toezicht van deze strijd in alle delen van het land te verwezenlijken, heeft mijn Departement beroep gedaan op de medewerking van het Nationaal Werk tot bestrijding der tuberculose, instelling van openbaar nut sinds 1930.

Een af te sluiten overeenkomst tussen het Departement en hogergenoemd werk met het oog op het nauwkeurig bepalen van de rol en de algemene organisatie en coördinatieopdracht welke het aanvaardt te vervullen in het kader van het koninklijk besluit van 21 maart 1961, wordt thans uitgewerkt.

2. De tuberculose neemt af wat het sterftcijfer, maar niet wat het ziektenaantal betreft.

De laatste wekelijkse epidemiologische opgaven duiden inderdaad aan dat het aantal aangegeven gevallen van tuberculose gedurende de 40 eerste weken van 1961 $\pm$ 20 t.h. gestegen is tegenover het aantal gevallen gedurende de overeenstemmende 40 weken in de loop van het jaar 1960.

Deze statistieken steunen nochtans kennelijk op onvolledige gegevens; talrijke gevallen werden niet aangegeven.

3. Coëfficiënt van de bezette bedden in de sanatoria gedurende het jaar 1960.

Mannen.	Vrouwen.	Kinderen.
—	—	—
87 %	60 %	75 %

Totaal gemiddelde : 78 %.

4. Wat het probleem van de « omschakeling van de sanatoria betreft, heeft mijn Departement volgende stelling aangenomen.

Daar de ten huize behandelde tuberculosegevallen vaak geen voldoende resultaten blijken op te leveren, dient de bevolking aangespoord om beroep te doen op de verzorging in de sanatoria.

Het is dus niet wenselijk de systematische omschakeling van de sanatoria in instellingen voor niet tuberculose zieken te bespoedigen. Een dergelijke omschakeling is echter wel verdedigbaar, doch elk geval moet afzonderlijk beschouwd worden na een diepgaande studie van de toestand van iedere instelling waarvan de omschakeling in het vooruitzicht wordt gesteld.

Anderzijds heeft de Hoge Gezondheidsraad speciale erkenningsvoorwaarden uitgewerkt voor de gedeeltelijk ontvolkte sanatoria, die gelijktijdig, maar afzonderd, tuberculoselidder en andere zieken, lijdend aan hart- en longaandoeningen, wensen op te nemen.

L'arrêté royal du 21 mars 1961, déterminant les modalités de la lutte médico-sociale contre la tuberculose, contribue non seulement à favoriser la collaboration de tous les organismes qui participent à la lutte contre la tuberculose mais permet d'étendre le champ d'action de cette coordination également aux services pour lesquels la lutte médico-sociale contre la tuberculose ne représente qu'un des aspects de leurs activités.

Pour réaliser l'unité de conduite dans le domaine de l'organisation et de la coordination de cette lutte dans toutes les régions du pays, mon Département fait appel à la collaboration de l'Œuvre Nationale Belge de Défense contre la Tuberculose, établissement reconnu d'utilité publique depuis 1930.

Une convention à conclure entre le Département et l'Œuvre précitée, en vue de préciser notamment le rôle et la mission générale d'organisation et de coordination qu'elle accepte d'accomplir dans le cadre de l'arrêté royal du 21 mars 1961, est en voie d'élaboration.

2. La tuberculose est en régression sur le plan de la mortalité mais non pas sur celui de la morbidité.

Les derniers relevés épidémiologiques hebdomadaires indiquent en effet que le nombre de cas déclarés de tuberculose durant les 40 premières semaines de 1961 accuse une augmentation de $\pm$ 20 % par rapport au nombre de cas relevés durant les 40 semaines correspondantes de 1960.

Ces statistiques reposent cependant manifestement sur des données incomplètes : de nombreux cas ne sont pas déclarés.

3. Coefficient d'occupation des lits de sanatorium en 1960 :

Hommes.	Femmes.	Enfants.
—	—	—
87 %	60 %	75 %

Moyenne totale : 78 %.

4. Quant au problème de la reconversion des sanatoriums, mon Département a adopté la position suivante :

Etant donné que les cas de tuberculose traités à domicile paraissent souvent donner des résultats insuffisants, il y a lieu d'inciter la population à recourir à la cure sanatoriale.

Dans ces conditions, il serait inopportun de hâter la reconversion systématique des sanatoriums en établissements pour malades non tuberculeux. Une telle reconversion est cependant admissible, mais elle doit être considérée comme un cas d'espèce, nécessitant chaque fois une étude approfondie de la situation de chaque établissement dont la reconversion est envisagée.

Le Conseil supérieur de l'Hygiène publique a élaboré des conditions spéciales d'agrégation pour les sanatoriums partiellement dépeuplés qui désirent héberger simultanément mais de façon séparée des tuberculeux et d'autres malades atteints d'affections cardio-

B. Geesteszieken.**VRAAG N° 1.**

Het aantal geesteszieken stijgt op onrustbarende wijze, terwijl het aantal beschikbare plaatsen in de verplegingsinstellingen niet toeneemt. Het wordt voor de burgemeesters praktisch onmogelijk een bejaarde en onvermogen geesteszieke in een verplegingsinrichting onder te brengen. Welke maatregelen overweegt het Departement om deze toestand te verbeteren ?

ANTWOORD :

1° De behandeling intensifiëren en aldus het verblijf van de zieken inkorten. Dit veronderstelt nochtans dat de instellingen zouden kunnen beschikken over een meer uitgebreide en een meer bevoegd medisch en paramedisch personeel; dit stelt tevens het probleem van de modernisering van de instellingen en de toepassing van de moderne paramedische methodes.

2° Vroegtijdige behandeling in open diensten of in gespecialiseerde instellingen : deze instellingen worden sinds juli 1960 erkend onder de index « P », wat de Minister van Sociale Voorzorg toelaat een speciaal bedrag vast te leggen voor de tussenkomst van de ziekenfondsen in de onderhoudsdag voor de sociaal verzekerden die in dergelijke instituten worden opgenomen.

3° Bevordering van de preventieve gezondheidszorg voor geesteszieken door aanmoediging van de activiteit van de dispensaria voor geesteshygiëne.

4° Vermindering van het aantal op te nemen patiënten door ontwikkeling van een ambulante verpleging dank zij de organisatie van een psychiatrische medisch-sociale sectorwerking.

5° De bejaarden of seniele dementen naar geriatrische instellingen overbrengen om aldus plaatsen vrij te maken in de gestichten.

VRAAG N° 2.

Beschikt het Departement over een statistiek inzake het aantal zieken en het aantal beschikbare bedden over de 10 jongste jaren ?

ANTWOORD :

Het antwoord op deze vraag wordt verduidelijkt door de onderstaande tabel.

Geesteszieken.**B. Malades mentaux.****QUESTION N° 1.**

Le nombre de malades mentaux augmente dans des proportions inquiétantes, tandis que le nombre de places disponibles dans les établissements de soins reste inchangé. Les bourgmestres se trouvent dans l'impossibilité pratique de placer dans un établissement de soins les malades mentaux âgés et insolubles. Quelles mesures le Département envisage-t-il pour remédier à cette situation ?

RÉPONSE :

1° Intensifier le traitement et réduire ainsi la durée de séjour des malades. Toutefois, dans ce cas, les établissements devraient pouvoir disposer d'un personnel médical et paramédical plus nombreux et mieux qualifié, ce qui implique également le problème de la modernisation des établissements et celui de la mise en œuvre des méthodes paramédicales modernes.

2° Traitement prématuré dans des services ouverts ou dans des établissements spécialisés : ces établissements jouissent, depuis juillet 1960, de l'agrément indexé par la lettre « P »; cette disposition permet au Ministre de la Prévoyance sociale d'engager un crédit spécial pour couvrir l'intervention des mutualités dans le prix de la journée d'entretien des assurés sociaux soignés dans de tels instituts.

3° Promotion de la médecine préventive en faveur des malades mentaux, par l'encouragement des activités des dispensaires d'hygiène mentale.

4° Réduction du nombre de malades à héberger grâce au développement des soins itinérants. Un tel développement sera obtenu par l'organisation, par secteur, du travail psychiatrique médico-social.

5° Transférer les vieillards ou les déments séniles dans des établissements gériatriques et libérer ainsi des places dans les instituts.

QUESTION N° 2.

Le Département possède-t-il une statistique concernant le nombre de malades et le nombre de lits disponibles pour les dix dernières années ?

RÉPONSE :

La réponse à cette question est donnée dans le tableau ci-dessous.

Malades mentaux.

Jaartal — <i>Exercice</i>	Gesloten dienst. — <i>Service fermé.</i>				Open dienst. — <i>Service ouvert.</i>		Totaal — <i>Total</i>
	Betalende patiënten <i>Malades payants</i>		Niet betalende patiënten <i>Malades non-payants</i>		Enkel betalende patiënten <i>Uniquement malades payants</i>		
	M. /H.	V. /F.	M. /H.	V. /F.	M. /H.	V. /F.	
1951	958	1.208	10.642	11.164	450	1.057	25.479
1952	907	1.187	10.945	11.391	600	1.112	26.142
1953	875	1.178	11.265	11.583	589	1.140	26.630
1954	750	1.212	10.525	10.122	611	1.109	26.787

Jaartal — <i>Exercice</i>	Gesloten dienst. — <i>Service fermé.</i>				Open dienst. — <i>Service ouvert.</i>		Totaal — <i>Total</i>
	Betalende patiënten — <i>Malades payants</i>		Niet betalende patiënten — <i>Malades non-payants</i>		Enkel betalende patiënten — <i>Uniquement malades payants</i>		
	M. /H.	V. /F.	M. /H.	V. /F.	M. /H.	V. /F.	
1955	847	1.191	11.367	11.675	683	1.249	27.012
1956	865	1.215	11.348	11.640	733	1.276	27.077
1957	786	1.175	11.413	11.720	821	1.425	27.340
1958	879	1.197	11.290	11.528	874	1.535	27.303
1959	936	1.195	11.286	11.423	885	1.610	27.335
1960	1.000	1.363	11.122	11.421	858	1.642	27.406

Volgens de bestaande wettelijke regeling komt het S.O.F. enkel tusssen voor de plaatsing van patiënten in gesloten instellingen. In het kader van een moderne geestestherapie moet een wijziging aan het bestaand wettelijk regime overwogen worden. De Hoge Raad van de Openbare Onderstand heeft dit vraagstuk in studie genomen. — *Suivant la réglementation légale, le Fonds spécial d'Assistance n'intervient que pour le placement des malades dans des établissements fermés. Dans le cadre d'une thérapeutique mentale moderne, il y a lieu d'envisager une modification du régime légal actuel. Ce problème est à l'étude au Conseil supérieur de l'Assistance.*

VRAAG N° 3.

De prijs van 65 frank per dag is totaal onvoldoende om in het normaal onderhoud van een zieke te voorzien.

ANTWOORD.

Ik ben het met het achtbaar lid eens dat de huidige prijs van de onderhoudsdag onvoldoende is. In 1959 werd door mijn achtbare voorganger een studie aangevat van de elementen welke moeten in acht genomen worden voor de vaststelling van het bedrag dat door het Speciaal Onderstandsfonds per onderhoudsdag aan de verschillende instellingen wordt toegekend. Op grond van de gegevens van deze studie wordt thans een verantwoorde verhoging van de onderhoudsprijs overwogen.

VRAAG N° 4.

Het Speciaal Onderstandsfonds handelt de dossiers af op een al te trage wijze; na een periode van 2 tot 3 jaar wordt in veel gevallen nog tot geen betaling van de onderhoudskosten overgegaan.

ANTWOORD.

De Hoge Raad van de Onderstand bestudeert op het huidig ogenblik het probleem van de vereenvoudiging van de afhandeling van de bundels. Er mag dan ook verwacht worden dat dienaangaande kortelings door deze Hoge Raad concrete voorstellen zullen worden voorgelegd.

C. Onopvoedbare kinderen.

1. Hersenverlaande kinderen.

VRAAG.

Wanneer men de bedragen onderzoekt die de drie laatste jaren op artikel 28-5 werden uitgetrokken, dan stelt men een eigenaardige schommeling vast. Spruitt

QUESTION N° 3.

Le prix fixé à 65 francs par jour est tout à fait insuffisant pour pourvoir à l'entretien normal d'un malade.

RÉPONSE :

J'estime, tout comme l'honorable membre, que le prix actuel de la journée d'entretien est insuffisant. En 1959, mon honorable prédécesseur a entrepris l'étude des éléments à prendre en considération pour la fixation du montant attribué par le Fonds spécial d'Assistance aux différents établissements pour chaque journée d'entretien. Une augmentation judicieuse du prix d'entretien est actuellement envisagée sur la base des données découlant de cette étude.

QUESTION N° 4.

Le Fonds spécial d'assistance traite les dossiers avec trop de lenteur; dans de nombreux cas, on ne procède pas encore au paiement des frais d'entretien après une période de deux à trois années.

RÉPONSE :

Le Conseil supérieur de l'Assistance étudie à l'heure actuelle le problème qui consiste à simplifier l'examen des dossiers. Il est donc à prévoir que le Conseil supérieur présente sous peu des propositions concrètes à cet égard.

C. Enfants inéducables.

1. Enfants atteints de paralysie cérébrale.

QUESTION.

Lorsqu'on examine les montants inscrits à l'article 28-5 pour les trois derniers exercices, on constate des variations assez singulières. Celles-ci sont-elles dues

deze voort uit een teruglopen van het aantal begunstigten ? Over welke categorie gaat het, vermits blijkbaar het aantal ter behandeling opgenomen kinderen met hersenverlamming verhoogd is ?

Wordt hier geen onrechtvaardigheid begaan tegenover kinderen welke een bijzondere behandeling ondergaan in externaat ? Om welke redenen wordt door het Departement voor deze categorie geen tussenkomst voorzien ?

ANTWOORD :

1° In de sector « hersenverlamming » waarvoor er pas sinds 1958 een tussenkomst bestaat ten laste van artikel 28-5, is er geen vermindering, doch integendeel een grote stijging van de uitgaven, nl. :

1958 : 2.039.000.
1959 : 5.765.000.
1960 : 6.126.000.
1961 : 6.079.000 frank.

Dit laatste bedrag dekt de uitgaven van het laatste trimester van 1960 en slechts gedeeltelijk het eerste semester van 1961 : de totale uitgaven voor 1961 zullen waarschijnlijk de 8 miljoen benaderen.

Sinds 1 september 1960 zijn er 8 erkende instellingen in plaats van 7, terwijl in de vroeger erkende instituten het aantal kinderen gestegen is, zowel internen als externen. In 1960 waren er 237 kinderen tegenover 299 in 1961, terwijl mijn diensten opnieuw 42 aanvragen tot opnemings hebben ontvangen.

2° Het ministerieel besluit van 30 september 1957 dat de erkenningsvoorwaarden bepaalt waaraan de instellingen voor hersenverlamde kinderen moeten beantwoorden, voorziet nochtans dat dergelijke instellingen over slaapzalen moeten beschikken en dus een internaat-afdeling moeten omvatten.

Op het huidig ogenblik komt mijn Departement tussen voor hersenverlamde kinderen die als externen een gespecialiseerde behandeling ondergaan wanneer dit externaat verbonden is aan een erkende instelling, d.i. aan een instelling welke over een internaat beschikt.

Er kan dus wel gesproken worden van een zekere onrechtvaardigheid ten overstaan van kinderen welke in zekere externaten worden verzorgd; om hieraan te verhelpen zou een wijziging van het ministerieel besluit van 30 september 1957 moeten overwogen worden.

De modaliteiten van de tussenkomst van het Departement in de behandeling van de personen die aan hersenverlamming lijden worden bepaald in het koninklijk besluit van 28 september 1957.

Artikel 2 van dit besluit bepaalt dat op de tussenkomst kan worden beroep gedaan voor zieken die worden toevertrouwd aan een gespecialiseerde instelling, erkend door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin.

Dit besluit sluit de kinderen welke als externen de gespecialiseerde behandeling ondergaan niet uit bijaldien deze plaats vinden in een erkende instelling.

à une régression du nombre de ressortissants ? De quelle catégorie s'agit-il, étant donné l'augmentation manifeste du nombre d'enfants atteints de paralysie cérébrale qui sont hospitalisés pour subir un traitement ?

Ne commet-on pas en l'occurrence une injustice envers les enfants qui reçoivent un traitement spécial dans un externat ? Pour quelles raisons le Département ne prévoit-il aucune intervention en faveur de cette catégorie ?

RÉPONSE :

1° Dans le secteur de la « paralysie cérébrale », pour lequel une intervention n'est prévue que depuis 1958 à charge de l'article 28-5, il n'y a aucune diminution, mais, au contraire, une importante majoration des dépenses, à savoir :

1958 : 2.039.000.
1959 : 5.765.000.
1960 : 6.126.000.
1961 : 6.079.000 francs.

Ce dernier montant couvre les dépenses du quatrième trimestre de 1960 et, en partie seulement, du premier semestre de 1961 : les dépenses totales pour 1961 seront vraisemblablement de l'ordre de 8 millions.

Depuis le 1^{er} septembre 1960, il existe 8 établissements agréés au lieu de 7, tandis que le nombre d'enfants a augmenté dans les instituts précédemment agréés, tant pour ce qui est des internes que des externes. En 1960, il y avait 237 enfants, contre 299 en 1961, et mes services ont reçu 42 nouvelles demandes d'hospitalisation.

2° L'arrêté ministériel du 30 septembre 1957 définissant les conditions d'agrément auxquelles doivent satisfaire les institutions pour enfants atteints de paralysie cérébrale, prévoit cependant que de tels établissements doivent disposer de « dortoirs » et avoir, par conséquent, une section d'internat.

Actuellement, mon Département intervient pour les enfants atteints de paralysie cérébrale subissant en externat un traitement spécialisé si cet externat est rattaché à un établissement agréé, c'est-à-dire à une institution disposant d'un internat.

Il peut donc être question d'une certaine injustice envers les enfants soignés dans certains externats. Pour remédier à cette situation, il y aurait lieu d'envisager une modification de l'arrêté ministériel du 30 septembre 1957.

Les modalités de l'intervention du Département dans les frais de traitement de personnes atteintes de paralysie cérébrale sont définies par l'arrêté royal du 28 septembre 1957.

L'article 2 de cet arrêté stipule qu'appel peut être fait à cette intervention pour des malades confiés à une institution spécialisée agréée par le Ministre de la Santé publique et de la Famille.

Cet arrêté n'exclut pas les enfants externes subissant le traitement, si celui-ci se fait dans une institution agréée.

Dit probleem van de externaten houdt nochtans verband met het vraagstuk van het bijzonder onderwijs daar de eigenlijke behandeling welke de kinderen ondergaan gepaard gaat met de opvoeding in een klas voor bijzonder onderwijs, waarvan de erkenning afhangt van de Minister van Nationale Opvoeding en Cultuur.

2. Onopvoedbare kinderen.

VRAAG.

In deze sector doet zich eveneens een tekort voor aan bedden en is de prijs van de onderhoudsdag op een veel te laag niveau vastgesteld.

ANTWOORD :

Het is juist dat de problemen welke zich stellen voor de psychiatrische instellingen zich herhalen voor de medisch-pedagogische instituten. In verband met het mogelijk tekort aan bedden in deze laatste, dient er nochtans op gewezen dat zowel de geneesheren als de psychologen en sociologen van mening zijn dat het internaat moet vermeden worden wanneer het kind de vereiste zorgen kan genieten zonder het huiselijk milieu te moeten verlaten. Uitgaande van deze stelling moeten volgende maatregelen worden overwogen :

1° Een maximale vroegtijdige opsporing via :

- a) raadplegingen van het N.W.K.;
- b) medische schoolinspectie;
- c) de dispensaria voor geesteshygiëne bij kinderen of de centra voor « kinder-guidance ».

2° Schiftings- en observatiecentra waarvan de spreiding moet bepaald worden door statistische en demografische gegevens maar die bij voorkeur in de nabijheid van grote agglomeraties moeten gelegen zijn.

Dergelijke politiek streeft er dus naar de hospitalisatie van de kinderen te vermijden wanneer die maatregel voor het kind niet noodzakkelijk is : ze dient nochtans gesteund op het voorhanden zijn van voldoende inrichtingen voor bijzonder onderwijs, waar deze kinderen op ambulante manier de nodige opleiding en verzorging kunnen genieten. Nochtans komt het Speciaal Onderstandsfonds niet tussen in de onderhoudsdag van dergelijke semi-internaten zodat hier ook een vraagstuk oprijst van uitbreiding van de tussenkomst van het Speciaal Onderstandsfonds, vraagstuk dat momenteel door de Hoge Raad van de Onderstand wordt onderzocht.

Voor de half-opvoedbare en onopvoedbare kinderen bestaat er echter ongetwijfeld een tekort aan bedden.

Zowel voor deze sector als voor de psychiatrische instellingen lijkt het mij wenselijk dat de Staat zou betrachten een gestructureerde samenwerking tot stand te brengen tussen het privaat initiatief en de openbare sector. Deze samenwerking moet zowel de problemen van de oprichting en de modernisering van de instituten als de vastlegging van een gerechtvaardigde tussenkomst in de prijs van de onderhoudsdag verwezenlijken.

Ce problème des externats est cependant lié au problème de l'enseignement spécial, étant donné que le traitement proprement dit que subissent ces enfants est lié à l'éducation dans une classe d'enseignement spécial dont l'agrégation dépend du Ministre de l'Éducation nationale et de la Culture.

2. Enfants inéducables.

QUESTION.

Ce secteur doit faire face, lui aussi, à une pénurie de lits; d'autre part, le prix de la journée d'entretien a été fixé à un niveau beaucoup trop bas.

RÉPONSE :

Il est exact que les problèmes auxquels ont à faire face les établissements psychiatriques, sont les mêmes que ceux des instituts médico-pédagogiques. En ce qui concerne la pénurie éventuelle de lits au sein de ces derniers, il faut cependant faire remarquer qu'aussi bien les médecins que les psychologues et les sociologues sont d'avis que l'internat doit être évité lorsque l'enfant peut recevoir les soins nécessaires sans quitter le milieu familial. En partant de cette thèse, les mesures suivantes doivent être envisagées :

1° Dépistage prématuré et intensif grâce :

- a) aux consultations de l'O.N.E.;
- b) à l'inspection médicale scolaire;
- c) aux dispensaires d'hygiène mentale pour enfants ou aux centres de « guidance » pour enfants.

2° Centres de triage et de mise en observation, dont la répartition est à fixer à partir des données statistiques et démographiques; ils doivent néanmoins être situés à proximité des grands centres.

Une telle politique tend donc à éviter l'hospitalisation des enfants, lorsque cette mesure ne s'impose pas absolument : elle s'appuyera cependant sur la présence d'un nombre suffisant d'établissements d'enseignement spécial, au sein desquels ces enfants pourront bénéficier, d'une manière ambulatoire, de l'instruction et des soins indispensables. Or, le Fonds spécial d'Assistance n'intervenant pas dans le prix de la journée d'entretien de cette sorte de demi-internats, il en résulte que l'extension de l'intervention du Fonds spécial d'Assistance pose un nouveau problème, qui est actuellement examiné par le Conseil supérieur de l'Assistance.

Pour les enfants semi-éducables et inéducables, il y a, sans nul doute, pénurie de lits.

Tant pour ce secteur que pour les établissements psychiatriques, il me paraît souhaitable que l'Etat tente de susciter une collaboration structurale entre l'initiative privée et le secteur public. Cette collaboration doit résoudre les problèmes de construction et de modernisation des instituts tout comme elle permettra de fixer une intervention judicieuse dans le prix de la journée d'entretien.

3. *Achterlijke kinderen.*

VRAAG.

In dezelfde lijn stelde een lid nog volgende vragen in verband met kredieten die op de buitengewone begroting zijn uitgetrokken.

1. *Inrichtingen voor achterlijke kinderen.*

— Subsidies aan particuliere instellingen (artikel 62.582).

— Subsidies aan openbare instellingen (artikel 62.605).

Welke subsidies werden in 1961 toegekend (betalingskredieten) ?

Welke subsidies werden voor 1962 voorzien (vastleggingskredieten) ?

2. *Psychiatrische instellingen.*

— Subsidies aan private organismen (art. 62.583).

— Subsidies aan openbare besturen (art. 62.602.2).

a) Werden er subsidies betaald in 1961 aan private en aan openbare besturen ?

b) Zo ja, aan welke en welke bedragen ? Zo neen, waarom dan niet ?

c) Voor 1962 zijn geen nieuwe machtigingen (betalingskredieten) voorzien. Welke is hiervoor de reden ?

ANTWOORD.

1. *Inrichtingen voor achterlijke kinderen.*

— Subsidies aan openbare instellingen (artikel 62.605).

Betalingskredieten 1961.

Voor 1961 werden volgende subsidies toegekend :

1. 8.280.000 frank : provincie Henegouwen — provinciaal medisch-pedagogisch instituut te Marchienne-au-Pont.

2. 1.700.000 frank : provincie Brabant — provinciaal instituut voor Blinden en Doofstommen te Ste-Agatha-Berchem.

Vastleggingskredieten 1962.

De hiernavermelde subsidies werden voor 1962 voorzien :

1. 4.320.000 frank : provincie Henegouwen — provinciaal medisch-pedagogisch instituut te Marchienne-au-Pont.

2. 100.000 frank : provincie Brabant — provinciaal instituut voor Blinden en Doofstommen te Ste-Agatha-Berchem.

3. *Enfants arriérés.*

QUESTION.

Dans le même ordre d'idées, un membre a encore posé les questions suivantes au sujet de certains crédits prévus au budget extraordinaire.

1. *Etablissements pour enfants arriérés.*

— Subsidies aux établissements privés (art. 62.582) ;

— Subsidies aux établissements publics (article 62.605).

Quel est le montant des subsidies accordés en 1961 (crédits de paiement) ?

Quel est le montant des subsidies prévus pour 1962 (crédits d'engagement) ?

2. *Etablissements psychiatriques.*

— Subsidies aux organismes privés (art. 62.583).

— Subsidies aux administrations publiques (article 62.602.2).

a) Des subsidies ont-ils été alloués en 1961 à des administrations privées et publiques ?

b) Dans l'affirmative, à quelles administrations et pour quels montants ? Dans la négative, pourquoi pas ?

c) Il n'est pas prévu de nouvelles autorisations pour 1962 (crédits de paiement). Pour quelle raison ?

RÉPONSE.

1. *Etablissements pour enfants arriérés.*

— Subsidies aux établissements publics (article 62.605).

Crédits de paiement 1961.

Pour 1961 les subsidies ci-après ont été alloués :

1. 8.280.000 francs : province de Hainaut — Institut Médico-pédagogique, Marchienne-au-Pont.

2. 1.700.000 francs : province de Brabant — Institut Provincial pour Sourds-Muets et Aveugles, Berchem-Ste-Agathe.

Crédits d'engagement 1962.

Les subsidies suivants ont été prévus pour 1962 :

1. 4.320.000 francs : province de Hainaut — Institut Médico-pédagogique provincial, Marchienne-au-Pont.

2. 100.000 francs : province de Brabant — Institut Provincial pour Sourds-Muets et Aveugles, Berchem-Ste-Agathe.

— *Subsidies aan particuliere instellingen (artikel 62.582).*

Betalingskredieten 1961.

Volgende subsidies werden in 1961 toegekend :

1. 3.780.000 frank : Revalidatiecentrum voor Spastische Kinderen, Landegem.
2. 5.670.000 frank : Vrije Katholieke Scholen der Dekenijen Antwerpen.
3. 1.450.000 frank : Kindertehuis Mariënhove, St. Andries (Brugge).
4. 3.870.000 frank : Westvlaams Ontvangst- en Observatiecentrum, St. Michiels (Brugge).
5. 420.000 frank : Ligue Nationale pour Handicapés, Gozée.
6. 7.000.000 frank : Broeders van Liefde (St. Gregoriusinstituut), Gent.
7. 3.780.000 frank : Zusters van Liefde (St. Benedictusgesticht), Lokeren.
8. 1.980.000 frank : Zusters van Liefde (St. Lodewijkgesticht), Kwatrecht.
9. 3.600.000 frank : Parochiale Werken van het Dekenaat Maaseik.
10. 4.050.000 frank : Klooster-Hospitaal van Kortemark (Instituut Engelbewaarder), Aartrijke.

Vastleggingskredieten 1962.

Voor het dienstjaar 1962 werden de hierna vermelde subsidies voorzien :

1. 3.780.000 frank : Instituut de Lovie, Proven.
2. 3.000.000 frank : Instituut Maria ter Engelen, Klerken.
3. 4.500.000 frank : Instituut voor Spastische Kinderen, Diepenbeek.
4. 3.870.000 frank : Observatiecentrum, Hasselt.
5. 540.000 frank : Instituut St. Michel, Spa.
6. 4.500.000 frank : Medisch-pedagogisch instituut Montfort, Herseeuw-Ballons.
7. 200.000 frank : Instituut Delcroix, Oostende.
8. 27.000.000 frank : Broeders van Liefde, Bonneville.

2. Psychiatrische instellingen.

a) In 1961 werden geen subsidies uitgekeerd, noch aan de private noch aan de openbare besturen.

b) Aan de private instellingen werden geen subsidies verleend, gezien het besluit, dat bouwtoelagen aan deze organismen toekent, niet werd goedgekeurd door het Begrotingscomité.

Anderzijds werd ook geen enkele toelage verleend aan de instellingen die afhangen van een openbare dienst door het feit dat de enige bundel die ons werd voorgelegd het stadium van het voorontwerp nog niet voorbij is.

c) Voor het jaar 1962 zal het betalingskrediet voor

— *Subsides aux institutions privées (art. 62.582).*

Crédits de paiement 1961.

Les subsides ci-après ont été octroyés en 1961 :

1. 3.780.000 francs : Centre de Rééducation pour Enfants Spastiques, Landegem.
2. 5.670.000 francs : Vrije Katholieke Scholen der Dekenijen, Anvers.
3. 1.450.000 francs : Kindertehuis Mariënhove, St. Andries (Bruges).
4. 3.870.000 francs : Wetsvlaams Ontvangst- en Observatiecentrum, St. Michiels (Bruges).
5. 420.000 francs : Ligue Nationale pour Handicapés, Gozée.
6. 7.000.000 de francs : Frères de la Charité (Institut St. Grégoire), Gand.
7. 3.780.000 francs : Sœurs de la Charité (Institut St. Benoît), Lokeren.
8. 1.980.000 francs : Sœurs de la Charité (Institut St. Louis), Kwatrecht.
9. 3.600.000 francs : Parochiale Werken van het Dekenaat Maaseik.
10. 4.050.000 francs : Klooster-Hospitaal van Kortemark (Institut Ange Gardien), Aartrijke.

Crédits d'engagement 1962.

Les subsides suivants ont été prévus pour 1962 :

1. 3.780.000 francs : Institut De Lovie, Proven.
2. 3.000.000 de francs : Institut Marie des Anges, Klerken.
3. 4.500.000 francs : Institut pour Enfants Spastiques, Diepenbeek.
4. 3.870.000 francs : Centre d'Observation, Hasselt.
5. 540.000 francs : Institut St. Michel, Spa.
6. 4.500.000 francs : Institut Médico-pédagogique Montfort, Herseaux-Ballons.
7. 200.000 francs : Institut Delcroix, Ostende.
8. 27.000.000 de francs : Frères de la Charité, Bonneville.

2. Etablissements psychiatriques.

a) En 1961, ni les institutions privées ni les établissements publics ne reçurent de subsides.

b) Aucun subside n'a été alloué aux instituts privés étant donné que l'arrêté prévoyant des subsides à la construction pour ces organismes n'a pas été approuvé par le Comité du Budget.

D'autre part, aucun subside à la construction n'a été octroyé aux instituts dépendant d'une administration publique du fait que le seul dossier qui nous a été soumis ne se trouve qu'au stade d'avant-projet.

c) Pour l'année 1962 un crédit de paiement pour les

ingeval het besluit dat toelagen aan deze organismen toekent zal goedgekeurd worden.

Verder werd tot hertoe geen enkel betalingskrediet voorzien voor de instellingen die afhangen van de openbare besturen wegens de hierboven aangehaalde redenen.

D. Asthma.

VRAAG.

gevraagd wordt de bevoegdheid van het Speciaal Onderstandsfonds uit te breiden tot de asthmalijders.

Tot op heden heeft het Departement de strijd tegen deze kwaal niet ingezet. Welke maatregelen worden overwogen om tot een meer energieke actie over te gaan ?

Tevens werd overwogen sommige bestaande sanatoria die geen volledige bezetting meer hebben om te vormen tot hospitaal voor de verzorging van de ademhalingsorganen en in het bijzonder van de patiënten welke lijden aan asthma. Zijn op dit stuk reeds verwezenlijkingen aan te stippen ?

ANTWOORD :

1^o De herziening van de wet die de tussenkomst van het Speciaal Onderstandsfonds bepaalt is op dit ogenblik in studie. Dit betekent echter geenszins dat in het kader van deze herziening overwogen zou worden om de tussenkomst van het Speciaal Onderstandsfonds tot de asthmalijders uit te breiden; de vraagstukken die in dit verband rijzen met betrekking tot de ambulante verzorging van kankerlijders en psychiatrische patiënten alsmede het opnemen van nieuwe categorieën geesteszieken moeten vooraf hun beslag krijgen; bovendien moet het probleem van de respectieve bevoegdheid van de Commissie van Openbare Onderstand en van het Speciaal Onderstandsfonds afgelijnd worden vooraleer er eventueel aan gedacht kan worden nieuwe sectoren onder de bevoegdheid van het Speciaal Onderstandsfonds te brengen.

2^o De vroegtijdige behandeling van de asthmatische kinderen is ongetwijfeld de meest doeltreffende actie die kan gevoerd worden om het aantal invaliden veroorzaakt door deze aandoening op latere leeftijd zoveel mogelijk te voorkomen.

De vroegtijdige opsporing kan vooral verzekerd worden door de gezondheidscentra in het kader van het medisch schooltoezicht en door de dispensaria voor tuberculosebestrijding.

Het verlenen van toelagen door het departement van Volksgezondheid stelt het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn in staat kolonies voor zwakke kinderen in te richten, waar op medisch advies de asthmatische kinderen van deze openluchtkuur kunnen genieten.

Door het Rijksfonds voor verzekering tegen ziekte en invaliditeit wordt een tussenkomst verleend in de behandeling en hospitalisatie van asthmapatiënten, die aangesloten zijn bij een mutualiteit.

In het kader van de gedeeltelijke reconversie van zekere sanatoria en preventoria in polyvalente instellingen, mag men verwachten dat het aantal bedden dat ter beschikking gesteld wordt van de zieken die lijden aan storingen van borst- en ademhalingsorganen — vooral asthma — zal vermeerderen.

l'éventualité où l'arrêt des subsides à la construction en faveur de ces organismes est approuvé.

D'autre part, aucun crédit de paiement n'est, jusqu'à présent, prévu pour les instituts dépendant d'une administration publique et ce par suite de la raison exposée plus haut.

D. Asthme.

QUESTION.

On demande d'étendre la compétence du Fonds spécial d'assistance aux asthmatiques.

Jusqu'à présent, le Département n'a encore rien fait pour combattre ce mal. Quelles mesures envisage-t-il pour procéder à une action plus énergique ?

D'autre part, on a songé à transformer certains sanatoriums existants, qui ne sont plus entièrement occupés, en hôpitaux pour le traitement des personnes atteintes d'affections des voies respiratoires, et en particulier des asthmatiques. Peut-on déjà enregistrer certaines réalisations dans ce domaine ?

RÉPONSE :

1^o La revision de la loi qui fixe l'intervention du Fonds Spécial d'Assistance est en ce moment à l'étude, mais cela ne signifie nullement que, dans le cadre de cette revision, on envisage d'étendre l'intervention du Fonds spécial d'Assistance aux asthmatiques; les problèmes relatifs aux soins itinérants des cancéreux et malades psychiatriques ainsi que l'admission de nouvelles catégories de malades mentaux, doivent être réglés; le problème de la compétence de la C.A.P. et du Fonds spécial d'assistance doit être délimité avant de pouvoir songer éventuellement à placer de nouveaux secteurs sous la compétence du Fonds spécial d'assistance.

2^o Le traitement précoce des enfants asthmatiques est certainement l'action la plus efficace qui puisse être entreprise pour réduire autant que possible le nombre d'invalides atteints de cette affection à un âge plus avancé.

Le dépistage précoce peut être effectué principalement par les centres de santé, dans le cadre de la tutelle médicale scolaire, et par les dispensaires anti-tuberculeux.

L'octroi de subsides par le Département de la Santé publique permet à l'Œuvre Nationale de l'Enfance d'organiser des colonies pour enfants débiles où suivant des cas médicaux autorisés, les enfants asthmatiques peuvent bénéficier de ce genre de cure d'air.

Le Fonds national d'assurance maladie-invalidité intervient dans les frais de traitement et d'hospitalisation des patients asthmatiques, affiliés à une mutuelle.

Dans le cadre de la reconversion partielle de certains sanatoria ou preventoria en établissements polyvalents, il faut s'attendre à ce qu'un nombre plus important de lits soit mis à la disposition de malades, atteints de troubles cardio-respiratoires et principalement pour ceux qui souffrent de l'asthme.

3° Tengevolge van de onvolledige bezetting van een deel der sanatoria en preventoria, werd er een gedeeltelijke reconversie overwogen van deze inrichtingen tot kuurinstellingen met polyvalent karakter.

Enkele verwezenlijkingen op dat gebied zijn :

Zeepreventorium te De Haan-aan-Zee.

Sanatorium « Imelda » te Bonheiden.

Instituut « Dr. Derscheid » te Waterloo (20 bedden).

Universitaire kliniek St. Barbara te Pellenberg — Korbeek-Lo.

E. Drankzuchtigen.

VRAAG.

Een lid vraagt de inschrijving van een krediet ten voordele van de consultatiebureau's voor drankzuchtigen.

Beschikt het Departement over gegevens nopens de werking van deze bureau's ?

ANTWOORD :

A. Binnen de perken der toegestane kredieten bestaat er principieel geen bezwaar om een financiële steun te verlenen aan de consultatiebureau's voor drankzuchtigen.

Voor het dienstjaar 1962 voorziet de begroting zoals elk jaar een krediet van 1 miljoen ten behoeve van de drankbestrijding, waarvan 675.000 frank bestemd is voor het Nationaal Comité tegen het Alcoholisme en 325.000 frank, te verdelen onder de bij het Nationaal Comité aangesloten anti-alcoholische verenigingen, volgens de modaliteiten voorgesteld door voormeld comité.

Tot nog toe werd deze aanmoedigingstoelage aan de fonden bijna uitsluitend verleend op grond van hun anti-alcoholisme propagandamethodes.

Ik meen nochtans dat de steun aan consultatiebureau's voor drankzuchtigen een doeltreffend middel is in de bestrijding van het alcoholisme.

Hiertoe is het echter niet onontbeerlijk een afzonderlijk krediet te voorzien. De consultatiebureau's zouden ingeschakeld kunnen worden in het geheel van de preventieve actie van de psychiatrie.

B. Over de bestaande consultatiebureau's beschikt het Departement over volgende inlichtingen :

1° Sedert 1958 werkt te Hasselt de V.Z.W. « Consultatiebureau voor Alcoholisme in Limburg ». Mijn diensten hebben in 1960 rechtstreeks contact opgenomen met dit consultatiebureau dat zeer nuttig werk verricht en een financiële steun verdient van overheidswege. Dit consultatiebureau wordt beschouwd als dispensarium voor geesteszieken en heeft in 1961 een subsidie toegewezen gekregen van 32.000 frank in functie van de door het bureau geleverde prestaties à ratio van 50 frank (begroting art. 21, 2, d, in de post van 3.800.000 frank).

3° En raison de l'occupation incomplète et insuffisante de certains sanatoria et preventoria, une reconversion partielle de ces établissements antituberculeux en établissements de cure ayant un caractère polyvalent a été envisagée.

Quelques réalisations dans ce domaine :

Preventorium marin de Coq-sur-Mer.

Sanatorium « Imelda » à Bonheiden.

Institut « Dr. Derscheid » à Waterloo (20 lits).

Clinique Universitaire Sainte-Barbe à Pellenberg (Korbeek-Lo).

E. Alcooliques.

QUESTION.

Un commissaire demande l'inscription d'un crédit en faveur des bureaux de consultation pour alcooliques.

Le Département dispose-t-il de données sur le fonctionnement de ces bureaux ?

RÉPONSE :

A. Dans la limite des crédits accordés, il n'existe aucune objection de principe qui s'oppose à l'octroi d'une aide financière aux bureaux de consultation pour alcooliques.

Pour l'exercice 1962, le budget prévoit, comme chaque année, un crédit de 1 million de francs en faveur de la lutte contre l'alcoolisme, dont 675.000 francs sont destinés au Comité national contre l'Alcoolisme et 325.000 francs sont à répartir entre les ligues anti-alcooliques affiliées au Comité national, suivant les modalités fixées par le dit comité.

Jusqu'à présent, ce subside d'encouragement a été accordé aux ligues anti-alcooliques presque exclusivement sur la base de leur action de propagande anti-alcoolique.

J'estime néanmoins que l'aide financière accordée aux bureaux de consultation pour alcooliques est un moyen efficace de lutte contre l'alcoolisme.

Il n'est toutefois pas indispensable de prévoir un crédit spécial à cet effet. Les bureaux de consultation pourraient être intégrés dans l'ensemble de l'action préventive de la psychiatrie.

B. Sur les bureaux de consultation existants, mon Département dispose des renseignements suivants :

1. L'A.S.B.L. « Consultatiebureau voor Alcoholisme in Limburg » travaille à Hasselt depuis 1958. Mes services se sont mis directement en rapport dès 1960 avec le bureau de consultation susmentionné, qui a accompli un travail très utile et qui mérite incontestablement l'appui financier des pouvoirs publics. Ce bureau de consultation est considéré comme un dispensaire pour malades mentaux et s'est vu accorder en 1961 un subside de 32.000 francs en fonction de ses prestations et à raison de 50 francs (budget art. 21, 2, d, au poste de 3.800.000 francs).

2. Op 9 januari 1961 werd te Gent de V.Z.W. « Centrum voor studie, behandeling en preventie van alcoholisme en toxicomanieën » gesticht.

3. Te Brussel werd op 28 maart 1961 een V.Z.W. gesticht onder de benaming van « Medico-Sociaal Centrum voor Alcoholisme », maatschappelijke zetel, Steenweg op Vleurgat, 82, Brussel 5.

Over de werking van de twee laatste verenigingen heeft het Departement nog geen activiteitenverslag ontvangen.

F. Nationaal werk voor Kinderwelzijn.

VRAAG N° 1.

TOELAGEN AAN HET N.W.K.

	1960	1961	1962
Uitgaven voor werking	41.659.000	45.533.000	80.272.000
Voor begunstigden	358.341.000	359.467.000	357.317.000

— Hoe motiveert zich de verhoging voor werking van circa 35 miljoen ?

— Hoe motiveert zich de vermindering voor de begunstigden met 2 miljoen ?

ANTWOORD :

Er dient opgemerkt dat de splitsing van de begroting van het N.W.K. in twee onderverdelingen — enerzijds de werkingsuitgaven en anderzijds de uitgaven voor begunstigden — dagtekent van de periode welke het verschijnen van de wet van 16 april 1954 op de parastatale instellingen voorafgaat.

Sinds 1954 wordt de begroting van het N.W.K. ingediend met de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin zodat zij omstandig kan besproken worden en jaarlijks in detail gepubliceerd wordt in het *Staatsblad* samen met de begrotingswet.

De cijfers welke door het achtbaar lid worden aangehaald en die in het Parlementair Document zo voorkomen zijn gesteund op een theoretische berekening welke door *mijn diensten* werd gedaan vooral voor het N.W.K. zelf kennis had gekregen van de verminderingen welke op haar oorspronkelijk voorstel van begroting moesten worden gebracht.

Deze berekening door mijn administratie gebeurde om tijdig klaar te komen met het drukken van de Parlementaire Documenten.

Het N.W.K. stelt echter volgende verdeling voor :

a) uitgaven voor werking	F 78.508.000
b) voor begunstigden	359.081.000
	F 437.589.000

De stijging van de post a) is hoofdzakelijk te wijten aan het feit dat mijn achtbare voorganger toegelaten heeft de uitgaven voor het personeel van de eigen kolonies van het N.W.K. over te brengen op de post van de administratiekosten.

2. Le 9 janvier 1961, l'A.S.B.L. « Centre pour l'étude, le traitement et la prévention de l'alcoolisme et de la toxicomanie » fut fondée à Gand.

3. Une A.S.B.L. dénommée « Centre Médico-Social contre l'Alcoolisme », ayant son siège social, 82, chaussée de Vleurgat, à Bruxelles 5, a été créée à Bruxelles le 28 mars 1961.

Le Département n'a pas encore reçu de rapport d'activité sur le fonctionnement de ces deux dernières associations.

F. Œuvre Nationale de l'Enfance.

QUESTION N° 1.

SUBVENTIONS A L'O.N.E.

	1960	1961	1962
Frais de fonctionnement	41.659.000	45.533.000	80.272.000
En faveur des ressortissants	358.341.000	359.467.000	357.317.000

— Comment se justifie l'augmentation de quelque 35 millions pour les frais de fonctionnement ?

— Comment se justifie la réduction de 2 millions des subventions destinées aux ressortissants ?

RÉPONSE.

Il y a lieu de remarquer que la répartition du budget de l'O.N.E. en deux subdivisions — les frais de fonctionnement, d'une part, et les frais en faveur des ressortissants, d'autre part — date de la période précédant la parution de la loi du 16 avril 1954 sur les parastataux.

Depuis 1954, le budget de l'O.N.E. est déposé avec le budget du Ministère de la Santé publique et de la Famille, de sorte qu'il peut être amplement discuté et qu'il est publié en détail au *Moniteur belge* avec la loi sur le budget.

Les chiffres cités par l'honorable Membre et qui se retrouvent dans les documents parlementaires, sont basés sur un calcul théorique qui avait été fait *par mes services* avant que l'O.N.E. elle-même ait eu connaissance des diminutions qui devraient être apportées à sa proposition initiale de budget.

Mon administration a procédé à ces calculs pour permettre que l'impression des documents parlementaires soit achevée à temps.

L'O.N.E. propose cependant la répartition suivante :

a) frais de fonctionnement	F 78.508.000
b) en faveur des ressortissants	359.081.000
	F 437.589.000

L'augmentation du poste a) est principalement due au fait que mon honorable prédécesseur a permis le transfert des dépenses pour le personnel des colonies de l'O.N.E. au poste des frais d'administration.

Deze verschuiving van de personeelsuitgaven voor de eigen kolonies veroorzaakt een verhoging van de post a) van ± 32 miljoen ten overstaan van 1961.

Het verder verschil dient uitgelegd door de onkosten welke voortspruiten uit de verhoging in anciënniteit van het personeel in dienst en de wettelijke aanpassing van de barema's.

Uit deze gegevens mag worden afgeleid dat de post b) in feite zal verhogen met ongeveer 30 miljoen, vermits het globaal bedrag nagenoeg behouden blijft, al wordt een bedrag van $\pm 32.000.000$ overgedragen op post a).

VRAAG N° 2.

Het N.W.K. neemt zich op dit ogenblik voor, wegens gebrek aan toelagen, geen onderhoudsprijs per dag meer te betalen voor de dagkinderbewaarpplaatsen die zouden willen van wal steken.

Zou het niet mogelijk zijn, om deze toestand te verhelpen, het toezicht van de kleuterklassen (2 à 3 jaar) aan het N.W.K. toe te vertrouwen, rekening gehouden met het feit dat de kinderen van deze ouderdom niet noodzakelijkerwijze de hygiënische zorgen behoeven, die in de dagkinderbewaarpplaatsen kostelijk zijn? Door een dergelijke maatregel te nemen, zou men het mogelijk maken nieuwe kinderbewaarpplaatsen te laten werken.

ANTWOORD :

Zowel de dagkinderbewaarpplaatsen als de kleuterklassen beantwoorden aan noden van de bevolking.

De huidige organisatie van vele kleuterklassen is niet van aard om aan de ouders voldoende waarborgen te bieden, zowel op het stuk van de gezondheid als op dat van de opvoedkundige invloed.

Het N.W.K. overweegt tegemoetkomingen te verlenen ten voordele van kleuterklassen.

Een kredietaanvraag van 400.000 frank werd te dien einde in de begroting voor 1962 ingeschreven (cf. artikel 532.16). Dit bedrag, het weze dan klein, is bestemd om de kosten te dekken voor proefnemingen in dat verband. Deze zullen het mogelijk maken een reglement op te stellen en de uitgaven die er later zouden uit voortvloeien, te ramen.

Het is niet uitgemaakt of een compensatie tussen de uitgaven ten voordele van de dagkinderbewaarpplaatsen en deze ten voordele van de kleuterklassen, werkelijk mogelijk is.

De bewering volgens welke « het N.W.K. de onderhoudsprijs per dag niet meer zou betalen » is trouwens van elke grond ontbloot.

VRAAG N° 3.

In de naburige landen worden de plaatsingen in een dag- en nachtkinderbewaarpplaats vermeden wegens de wondverschijnselen die er dikwijls het gevolg van zijn. Zou er niet een perscampagne kunnen op touw gezet worden om plaatsingen bij families in de hand te werken mits tegemoetkoming en toezicht van het N.W.K.?

Ce transfert des frais de personnel pour les colonies, provoque une augmentation du poste a) de ± 32 millions par rapport à l'exercice 1961.

La différence restante s'explique par les frais résultant de la majoration de l'ancienneté du personnel en service et de l'adaptation légale des barèmes.

De ces données, on peut conclure que le poste b) augmentera effectivement de quelque 30 millions puisque le montant global reste sensiblement égal, malgré le transfert d'une somme de ± 32 millions au poste a).

QUESTION N° 2.

Par manque de subsides, l'O.N.E., actuellement, ne promet plus de payer les journées d'entretien pour les crèches qui voudraient s'ouvrir.

Pour remédier à cette situation, ne pourrait-on confier les classes préguardiennes (2 à 3 ans) à la surveillance de l'O.N.E., les enfants de cet âge n'ayant pas nécessairement besoin de toutes les mesures d'hygiène qui sont coûteuses dans des crèches? Cette mesure permettrait le fonctionnement de nouvelles crèches.

RÉPONSE.

Les crèches et les classes préguardiennes répondent les unes et les autres à des besoins de la population.

L'organisation actuelle de beaucoup de classes préguardiennes n'est pas de nature à donner une garantie suffisante aux parents, tant sur le plan sanitaire que sur celui de l'influence éducative.

L'O.N.E. envisage d'intervenir en faveur des classes préguardiennes.

Une demande de crédit de 400.000 francs a été introduite à cette fin dans le budget 1962 (cf. article 532.16). Cette somme, minime, est destinée à couvrir les frais d'expériences. Celles-ci permettront d'établir un règlement et d'évaluer les dépenses à prévoir ultérieurement.

Il n'est pas établi qu'il existe une possibilité réelle de compensation entre les dépenses en faveur des crèches et celles en faveur des classes préguardiennes.

L'affirmation selon laquelle « l'O.N.E. ne promettrait plus de payer les journées d'entretien » est par ailleurs dépourvue de fondement.

QUESTION N° 3.

Dans les pays voisins, on évite les placements en pouponnière à cause des traumatismes qui en sont souvent la conséquence. Ne pourrait-on faire une campagne de presse pour obtenir des placements familiaux avec intervention et surveillance de l'O.N.E.?

ANTWOORD :

De plaatsing bij families en de plaatsing in dag- en nachtkinderbewaarplaatsen kunnen niet in mekaar plaats gesteld worden. Zelfs in de landen waar de plaatsing bij families een belangrijke vlucht kent, wordt het onontbeerlijk karakter van een aangepaste uitrusting in de dag- en nachtkinderbewaarplaatsen toegegeven.

In de dag- en nachtkinderbewaarplaatsen heeft een plaatsing een stabiel karakter; zij kan al de noodzakelijke waarborgen op het stuk van de hygiëne bieden en zij is vooral aangewezen voor prematuren en zwakke zuigelingen. De beroepsbekwaamheid van het personeel, de goede organisatie van de dienst en de voortdurende samenwerking met de ouders kunnen de oorzaken van de wondverschijnselen gedurende het verblijf beperken.

De plaatsing in families betekent een soepele vorm van plaatsing, die zich aanpast aan bijzondere toestanden en aan de eisen van de ouders. Een zulkdanige plaatsing biedt niet dezelfde waarborgen onder oogpunt van stabiliteit en hygiëne.

Bij de artikelen 12 en 13 van de wet dd. 5 september 1919 wordt het toezicht op de kinderen van minder dan 7 jaar, die, mits betaling, onder bewaking geplaatst worden, toevertrouwd aan het N.W.K. Dit toezicht strekt zich derhalve uit tot de plaatsingen bij families.

In onderhavig antwoord wordt de dag- en nachtkinderbewaarplaats aangezien als een internaat voor kinderen van 0 tot 3 jaar. De hierboven aangehaalde maatregelen betreffende de dag- en nachtkinderbewaarplaatsen gelden in geen geval voor de dagkinderbewaarplaatsen, die externaten zijn, waar een dagelijks contact tussen ouders en kinderen mogelijk is en die niet dezelfde kentekenen op het stuk van wondverschijnselen vertonen als de dag- en nachtkinderbewaarplaatsen.

G. Nursing.

VRAAG.

Er zou in het land propaganda moeten worden gevoerd ten voordele van de studiën voor verpleegster. In alle verpleegstersscholen is het aantal leerling-verpleegsters volstrekt ontoereikend. In de scholen voor kinderverzorgster zijn er daarentegen te veel leerlingen en het heeft geen nut het verkrijgen van dat diploma te vergemakelijken. Het ware dus wenselijk dat aan de verplegingsaspiranten de mogelijkheid zou worden onttrokken om na 600 uren stage het diploma van kinderverpleegster te verkrijgen.

ANTWOORD :

1. In België, zoals in de meeste landen, is er thans een tekort aan verplegingspersoneel en het schijnt wenselijk te zijn een propaganda te voeren ten voordele van deze paramedische beroepen.

De actie die gevoerd wordt ten voordele van de verpleegstersstudiën wordt belemmerd door de veelzijdig-

RÉPONSE.

Le placement familial et le placement en pouponnière ne peuvent se substituer l'un à l'autre. Même dans les pays où le placement familial connaît un développement important, on reconnaît le caractère indispensable d'un équipement suffisant en pouponnières.

La pouponnière est un placement stable qui peut présenter toutes les garanties nécessaires en matière d'hygiène et qui convient surtout aux prématurés ou aux nourrissons débiles. La qualification du personnel, la bonne organisation du service et la collaboration continue avec les parents peuvent limiter les effets traumatisants du séjour.

Le placement familial est une forme de placement souple s'adaptant aux situations particulières et aux exigences des parents. Il ne présente pas les mêmes garanties sous l'angle de la stabilité et de l'hygiène.

La surveillance des enfants de moins de 7 ans placés en garde moyennant salaire a été confiée à l'O.N.E. par les articles 12 et 13 de la loi du 5 septembre 1919. Cette surveillance s'étend donc aux placements familiaux.

Dans cette réponse, il y a lieu de considérer la pouponnière comme un internat pour enfants de 0 à 3 ans. Les mesures reprises ci-dessus concernant les pouponnières ne sont absolument pas applicables aux crèches, qui sont des institutions d'externat permettant de maintenir un contact journalier entre parents et enfants et ne présentant pas les mêmes caractères traumatisants que les pouponnières.

G. Nursing.

QUESTION.

Une propagande devrait être organisée dans le pays pour les études de nursing. Le nombre d'élèves hospitalières est totalement insuffisant dans toutes les écoles de nursing. D'autre part, il y a trop d'élèves dans les écoles de puériculture et il est inutile de faciliter l'obtention de ce diplôme. Il serait donc souhaitable de supprimer aux aspirantes en nursing la facilité d'obtenir le diplôme de puéricultrice après 600 heures de stage.

RÉPONSE.

1. En Belgique, comme dans la plupart des pays voisins, il y a actuellement pénurie de personnel infirmier et il paraît souhaitable qu'une propagande soit faite en faveur de ces professions paramédicales.

Cependant, l'action menée en faveur des études d'infirmière est entravée par la complexité des problèmes

digheid van de problemen die in verband staan met de opleiding van dat personeel en wegens het gebrek aan eensgezindheid in de betrokken milieu's aangaande de bepaling van het niveau der studiën.

2. De door het achtbaar lid uitgedrukte wens dat aan de verplegingsaspiranten de mogelijkheid zou worden onttrokken om na 600 uren stage het diploma van kinderverzorgster te bekomen, stelt in feite een principekwestie. Voor een wijziging aan deze beschikkingen is de toestemming van de Minister van Nationale Opvoeding en Cultuur vereist.

Men mag niet vergeten dat deze mogelijkheid werd voorzien om aan de verplegingsaspiranten die hun opleiding niet kunnen voortzetten, de mogelijkheid te bieden het brevet van kinderverzorgster te bekomen om dit beroep uit te oefenen op 18 jaar zoals hun collega's uit de beroepssector.

H. Onderhoudsprijs.

a) PSYCHIATRISCHE INSTELLINGEN.

Een lid handelt meer speciaal over de onvoldoende onderhoudsprijs per dag in de vrije psychiatrische instellingen. In deze inrichtingen worden meer dan 20.000 geesteszieken, abnormalen en gehandicapten verpleegd; zulks betekent 80 % van het getal zieken over het land.

Deze inrichtingen daarenboven werken in onmogelijke omstandigheden want op dit ogenblik is zelfs nog niet bekend welke de onderhoudsprijs zal zijn voor 1961. Welke kan hiervan de reden zijn ? Het is onbegrijpelijk.

In 1952 werd de onderhoudsprijs gebracht op 57 fr. per dag, maar de afhouding voor het geneesherenfonds werd in 1956 verhoogd tot fr. 2,50. In dit laatste jaar werd te Brussel betaald, voor de officiële inrichtingen, 190 fr. per dag, voor een nieuwe inrichting te Ukkel 158 frank en in Schaarbeek 190 frank.

In 1958 werd de prijs in de vrije instellingen gebracht op 64 frank. Het was een verbetering, maar het bleef onvoldoende en in verhouding tot de prijs van 1952 was dit nieuw bedrag helemaal niet gunstiger : immers, het basisloon voor verzorgers en verplegend personeel was in 1952 : fr. 16,50 per uur, in 1958 was dat reeds opgevoerd tot fr. 28,90, met daaruitvolgend onvermijdelijk een verhoging der sociale lasten, R.M.Z., enz.

Men zou kunnen opwerpen dat het religieus personeel, in gemeenschap levend, een voordeliger toestand kent; dat geringe voordeel wordt echter opgeslorpt door de gestadige uitbreiding der inrichtingen, door de hoge vereisten inzake opleiding en verpleging die de uitbatingskosten steeds doen stijgen. Hierbij komt nog dat het religieus personeel vermindert, en dat dus meer leken als werkkrachten moeten aangeworven worden. De huidige toestand is trouwens 25 % religieus- en 75 % lekenpersoneel.

Alles wel ingezien zou een minimum van 100 frank moeten verzekerd worden; ten bewijze hiervan de

de formation de ce personnel et l'absence d'unité de vues des milieux intéressés dans la détermination du niveau des études à prévoir.

2. Le souhait exprimé par l'honorable Membre de voir supprimer aux aspirantes en nursing la possibilité d'obtenir le diplôme de puéricultrice après 600 heures de stage, pose en réalité une question de principe. Une modification de ces dispositions exigerait l'accord du Ministre de l'Education nationale et de la Culture.

Il ne faut pas perdre de vue que cette possibilité a en effet été prévue pour permettre aux aspirantes en nursing qui se trouvent dans l'impossibilité de poursuivre leur formation, d'obtenir le brevet de puéricultrice afin d'exercer cette profession à l'âge de 18 ans à l'instar de leurs collègues du secteur professionnel.

H. Prix d'entretien.

a) ETABLISSEMENTS PSYCHIATRIQUES.

Un commissaire aborde spécialement la question du prix insuffisant de la journée d'entretien dans les établissements psychiatriques libres. Ceux-ci hébergent plus de 20.000 malades mentaux, anormaux et handicapés, ce qui représente 80 % du nombre de malades que compte notre pays.

Qui plus est, ces établissements fonctionnent dans des conditions impossibles, car, à l'heure actuelle, on ne connaît toujours pas le prix d'entretien pour 1961. Quelle peut être la raison de ce retard ? C'est là une chose incompréhensible.

En 1952, le prix de la journée d'entretien a été porté à 57 francs, mais, en 1956, le prélèvement destiné à alimenter le Fonds des médecins est passé à fr. 2,50 Or, au cours de 1956, on payait à Bruxelles, dans les établissements officiels, 190 francs par jour, dans un nouvel établissement d'Uccle 158 francs et à Schaerbeek 190 francs.

En 1958, le prix a été porté à 64 francs dans les établissements libres. C'était là une amélioration, mais qui était insuffisante et, par rapport au prix de 1952, ce nouveau montant n'était absolument pas plus favorable : en effet, le salaire de base des infirmiers et du personnel hospitalier, qui était de fr. 16,50 l'heure en 1952, passait à fr. 28,90 en 1958, ce qui implique fatalement une augmentation des charges sociales, de l'O.N.S.S. etc.

On pourrait objecter que le personnel religieux vivant en communauté se trouve dans une situation plus favorable; mais ce léger avantage est neutralisé par l'extension constante des établissements et par la rigueur des conditions requises en matière de formation et de soins, qui se traduisent par une augmentation continue des frais d'exploitation. Il y a lieu d'ajouter qu'en raison de la diminution du personnel religieux, il est nécessaire de faire un appel toujours plus large au personnel laïc. Actuellement, la proposition se présente d'ailleurs comme suit : 25 % de personnel religieux et 75 % de personnel laïc.

Tout bien considéré, il faudrait prévoir un minimum de 100 francs; la preuve en est fournie par les conclu-

besluiten van het onderzoek, door de studiediensten van het departement gedaan in 1959 en die luiden : « Het blijkt noodzakelijk de thans geldende prijs per dag aan te passen, wil men de zieken een moderne verpleging waarborgen en een menswaardig onderhoud verzekeren. Deze aanpassing is ook vereist om de instandhouding der instellingen mogelijk te maken. De instellingen vragen 100 frank per patiënt, een dergelijke opvoering van de prijs per dag zou echter een te grote weerslag hebben die de Staatsfinanciën niet kunnen dragen. »

De studie stelt een « meer gematigde en geleidelijke verhoging voor, die tevens zo mogelijk de werkelijke kosten benadert » en zo komt men tot het besluit dat fr. 81,30 vooralsnog zou moeten volstaan. Dat zou als een overgangperiode kunnen worden aangezien, om geleidelijk de werkelijke toestand te bereiken.

Het lid dringt aan opdat de Minister hierin dringend verbetering zou brengen; hij zal daarom een amendement indienen om de nu op art. 28-8 voorziene som te verhogen, teneinde het mogelijk te maken de gemiddelde onderhoudsprijs in die inrichtingen te kunnen brengen op een minimum bedrag van 85 frank per dag.

Hij verwondert zich ten eerste over het feit dat op dit artikel 28-8 voor 1961 862 miljoen voorzien was en dat er in de loop van het jaar bijkomende kredieten aangevraagd werden ten bedrage van 30 miljoen, zonder dat er nochtans een verhoging is ingetreden in zake de onderhoudsprijs, maar dat er nu, in 1962, enkel 855 miljoen voorzien wordt. Welke is de reden van deze vermindering ?

ANTWOORD :

Ik heb bij mijn collega van Financiën een voorstel ingediend met het doel voor het jaar 1962 een nieuwe methode van vaststelling van de onderhoudsprijs voor te stellen. Deze methode bestaat er in de prijs samen te stellen uit vier elementen :

A. De gewone kosten (kosten voor voeding, kleding, administratie, medico-farmaceutische kosten).

B. De delging.

C. Het aandeel bestemd om het Speciaal Fonds der Geneesheren te spijzen voor de inrichtingen die de wedden van hun geneesheren door bemiddeling van dit Fonds uitbetalen.

De kosten onder A, B en C vermeld, zullen forfaitair worden geraamd.

D. De personeelskosten die zouden berekend worden in functie van de reële uitgaven, voor zover dat het aantal personeelsleden en barema's vastgesteld worden binnen maxima door het Departement te bepalen.

De bezoldiging van het religieus personeel zou berekend worden op basis van een bepaald percentage van de bezoldiging van het lekenpersoneel.

sions de l'enquête effectuée en 1959 par les services d'études du Département, qui disent notamment : « Il apparaît nécessaire de réadapter le prix de la journée d'entretien actuellement en vigueur, si l'on entend garantir des soins modernes aux malades et leur assurer un entretien qui soit humain. Cette réadaptation est légalement requise pour permettre aux établissements de subsister. Ceux-ci réclament 100 francs par patient, mais pareille majoration du prix de la journée d'entretien aurait une incidence trop considérable, que les finances de l'Etat ne sont pas en mesure de supporter. »

L'étude propose une « augmentation, plus modérée et progressive, et s'approchant en même temps, le plus possible des frais réels »; elle arrive ainsi à la conclusion qu'un montant de fr. 81,30 devrait suffire pour l'instant. Cette majoration pourrait être considérée comme transitoire, pour rejoindre progressivement le prix réel.

L'intervenant insiste pour que le Ministre remédie d'urgence à cette situation; à cet effet il déposera un amendement tendant à majorer la somme actuellement prévue à l'article 28-8, en vue de permettre la majoration du prix moyen de la journée d'entretien dans ces établissements en la portant à un montant minimum de 85 francs par jour en 1962.

Il s'étonne de constater qu'un montant de 862 millions était prévu à cet article 28-8 pour 1961 et qu'au cours de l'année, on ait sollicité 30 millions de crédits supplémentaires, sans que le prix d'entretien eût été majoré, mais qu'on ne prévoit à présent, pour 1962, qu'un crédit de 855 millions. Quelle est la raison de cette diminution ?

RÉPONSE :

J'ai introduit auprès de mon Collègue des Finances une proposition ayant pour but de présenter une nouvelle méthode de fixation du prix d'entretien pour l'année 1962. Cette méthode consiste à décomposer le prix d'entretien en quatre éléments :

A. Les frais ordinaires (frais d'alimentation, d'habillement, d'administration, frais médico-pharmaceutiques).

B. L'amortissement.

C. La partie destinée à alimenter le Fonds spécial des Médecins pour les établissements qui paient les traitements de leurs médecins par l'entremise de ce Fonds.

Les frais figurant aux littéras A, B et C seront évalués forfaitairement.

D. Les frais de personne, dont le montant devrait être calculé en fonction des dépenses réelles, pour autant que le nombre des membres du personnel et les barèmes soient fixés dans les limites des maxima à établir par le Département.

La rémunération du personnel religieux serait calculée au prorata d'un certain pourcentage de la rémunération accordée au personnel laïc.

Dit systeem zal van aard zijn een zeer gevoelige verhoging van de prijs per dag onderhoud te verwezenlijken en is overigens gesteund op de studie waarvan gewag gemaakt wordt in de vraag door het achtbaar lid gesteld.

B. KINDERGESTICHTEN.

VRAAG.

Het bedrag per dag van de onderhoudsprijs voor 1961 in de kindergestichten is nog steeds niet vastgesteld. Welk is daar de oorzaak van ?

ANTWOORD :

Het vraagstuk is gelijkaardig aan dit van de instellingen voor geesteszieken. De voorstellen voor 1961 werden nog steeds niet goedgekeurd om financiële redenen. Zodra de besluiten van de Interministeriële Commissie, die in het Ministerie van Justitie heeft gezeteld, zullen bekend zijn, zal de studie van de herziening van de onderhoudsprijs in de kindergestichten worden aangevat.

I. Sociale geneeskunde.

a) PROPAGANDA, STUDIE, ENZ. (ART. 28-1).

VRAAG.

Het ontwerp van begroting maakt gewag van een verhoging van 3.900.000 frank, verantwoord door voorgenomen studies.

Welk is de planning en de bedoeling van dergelijke studies ? Over welke geestesziekten gaat het in de instelling van Doornik ?

ANTWOORD :

Ik heb voorstellen gedaan in verband met de wenselijkheid van een fundamenteel wetenschappelijk onderzoek in de medische sector.

Dit voorstel heeft aanleiding gegeven tot het in het leven roepen van een experiment dat zou beproefd worden in de Rijksinstelling voor geesteszieken te Doornik met hiernavolgende objecten :

a) de invloed van de verlenging van de levensduur en de rol van de arteriosclerose in het ontstaan der seniele geestesziekten.

b) de homosexualiteit.

De keuze van het eerste thema wordt gerechtvaardigd door het feit dat de verlenging van het mensenleven een gevoelige stijging teweegbrengt van de seniele gevallen, hetgeen zeer zware lasten veroorzaakt, zowel voor de familie als voor de gemeenschap.

De keuze van het tweede thema vindt zijn oorsprong in het feit dat onlangs gedane studies het nauw

Ce système permettra d'augmenter très sensiblement le prix de la journée d'entretien; il est d'ailleurs basé sur l'étude citée par l'honorable membre dans le texte de la question posée.

B. INSTITUTS POUR ENFANTS.

QUESTION.

Le prix de la journée d'entretien pour 1961 dans les instituts pour enfants n'a toujours pas été fixé. Quelle est la raison de ce retard ?

RÉPONSE :

Le problème est identique à celui des établissements pour malades mentaux. Les propositions relatives à l'exercice 1961 ne sont toujours pas approuvées pour des raisons financières. Dès que seront connues les conclusions de la Commission interministérielle ayant siège au Ministère de la Justice, l'étude de la revision du prix de la journée d'entretien dans les instituts pour enfants sera abordée.

I. Médecine sociale.

a) PROPAGANDE, ETUDES, ETC. (ART. 28-1).

QUESTION.

Le projet de budget fait apparaître une augmentation de 3.900.000 francs, justifiée par les études envisagées.

Pouvez-vous me faire connaître le planning et l'objectif de telles études ? De quelles maladies mentales s'agit-il dans l'établissement de Tournai ?

RÉPONSE :

J'ai fait des propositions au sujet de l'opportunité d'une recherche fondamentale dans le secteur médical.

Cette proposition a donné lieu à la création d'une expérience qui serait tentée dans l'établissement de l'Etat pour malades mentaux à Tournai, sur les thèmes suivants :

a) l'incidence de la prolongation de la longévité et le rôle de l'artériosclérose dans la genèse des maladies mentales séniles;

b) l'homosexualité.

Le choix du premier thème se justifie par le fait que la prolongation de la longévité provoque une augmentation sensible des maladies séniles, qui provoquent de très lourdes charges tant pour les familles que pour la collectivité.

Quant au deuxième thème, il a été choisi parce que des études récentes semblent démontrer l'existence

verband schijnen aan te tonen tussen de homosexualiteit en zekere biologische bijzonderheden der homoseksuelen.

De keuze van de instelling van Doornik is verklaarbaar, enerzijds door het feit dat het groot aantal patiënten (1.300) een geldige statistische studie zal toelaten en anderzijds omdat in haar afdeling voor sociaal verweer een groot aantal seksuele delinquenten opgenomen zijn.

Het vooropgesteld studieprogramma, waarvan de uitvoering nog definitief moet worden vastgelegd, zal een eerste reeks opzoekingen medebrengen die 3 jaar zullen duren.

b) SANITAIR OPVOEDENDE OF VOORBEHOEDENDE ORGANISMEN.

Welke toelage werd in 1961 toegekend :

1. aan het Nationaal Werk voor het Gehandicapte Kind;
2. aan de Katholieke Vereniging voor Geesteshygiëne ?

De verantwoording van dit artikel maakt gewag van een bedrag van 200.000 frank ten voordele van de Katholieke Vereniging voor Geesteshygiëne; tijdens het vorig jaar werd 100.000 frank vermeld doch niet toegekend.

ANTWOORD :

1. Het werk in kwestie heeft op 12 oktober 1961 een aanvraag ingediend die thans onderzocht wordt.
2. Aan de Katholieke Vereniging voor Geesteshygiëne worden in 1961 volgende toelagen toegekend :

Koninklijk besluit d.d. 3 oktober 1961 : 15.000 frank voor haar congres te Leuven op 23 april 1961;

Koninklijk besluit d.d. 21 juni 1961 : 50.000 frank voor haar sociale activiteit in 1960.

In het jaar 1960 ontving deze Liga ook een toelage van 50.000 frank (koninklijk besluit d.d. 20 juli 1960) voor haar sociale activiteit gedurende het jaar 1959.

C. GEHANDICAPTEN.

VRAAG.

Een lid wijst er op dat de Administratieve Gezondheidsdienst een kandidaat-Rijksambtenaar die voor het toelatingsexamen was geslaagd, maar gehandicapt was aan de rechterhand, ongeschikt heeft verklaard.

Het lid wenst te vernemen welke criteria de bedoelde dienst voor de toelating toepast, waar het gaat om herclassering van gehandicapten.

ANTWOORD :

De bepalingen van artikel 4 van de wet van 28 april 1958, betreffende de scholing, de omscholing en de sociale herscholing van de minder-validen, verplichten de openbare besturen, de openbare instellingen en de instellingen van openbaar nut een bepaald aantal door het Fonds voor scholing, omscholing en sociale herscholing van de minder validen geregistreerde minder-validen in dienst te nemen.

d'un lien étroit entre l'homosexualité et certaines particularités biologiques des homosexuels.

Le choix de l'établissement de Tournai vient du fait que son importante population (1.300 malades) permettra une étude statistiquement valable et que, par ailleurs, il reçoit, à sa section de défense sociale, un grand nombre de délinquants sexuels.

Le programme d'études projeté dont l'exécution n'est pas encore définitivement arrêtée entraînera une première série de recherches d'une durée de 3 ans.

b) ORGANISMES EDUCATIFS OU PROPHYLACTIQUES SANITAIRES.

Quel est le montant de la subvention allouée en 1961 :

1. à l'Œuvre nationale de l'Enfant handicapé;
2. à l'Association Catholique d'Hygiène mentale ?

Le programme justificatif de cet article fait état d'un montant de 200.000 francs au profit de l'Association Catholique d'Hygiène mentale; pour l'exercice précédent, un crédit de 100.000 francs avait été prévu, mais il n'a pas été alloué.

RÉPONSE :

1. La dite Œuvre a introduit le 12 octobre 1961 une demande qui fait actuellement l'objet d'un examen.
2. L'Association Catholique d'Hygiène Mentale a bénéficié au cours de l'exercice 1961 des subsides suivants :

Arrêté royal du 3 octobre 1961, 15.000 francs pour son congrès à Louvain du 23 avril 1961;

Arrêté royal du 21 juin 1961, 50.000 francs pour son activité sociale au cours de l'année 1960.

Pour 1960, un subside de 50.000 francs a été octroyé à la dite Association pour son activité sociale au cours de l'année 1959 (arrêté royal du 20 juillet 1960).

C. HANDICAPES.

QUESTION.

Un commissaire signale que le Service de Santé administratif a déclaré inapte un candidat agent de l'Etat ayant satisfait à l'épreuve d'admission mais handicapé à la main droite.

Ce commissaire désire connaître les critères d'admission appliqués par le service susmentionné en matière de reclassement des handicapés.

RÉPONSE :

Les dispositions de l'article 4 de la loi du 28 avril 1958, relative à la formation et à la réadaptation professionnelle ainsi qu'au reclassement social des handicapés obligent les pouvoirs et les établissements publics et d'utilité publique à occuper un certain nombre d'handicapés enregistrés par le Fonds de formation, de réadaptation et de reclassement social des handicapés.

Het percentage geregistreerde minder-validen, die door de openbare besturen en de openbare instellingen in dienst moeten genomen worden, moet door de Koning bij in Ministerraad overlegd besluit, bepaald worden.

Dat besluit werd nog niet getroffen.

De Administratieve Gezondheidsdienst aanvaardt echter minder-validen, voor zover het lichaamsgebrek van de candidaat met de functies, die hij zal moeten vervullen, verenigbaar is en voor zover, bovendien, de Administratieve Gezondheidsdienst kan verklaren dat zijn gebrekkigheid of zijn abnormale toestand geen vroegtijdige werkonbekwaamheid, oppensioenstelling of overlijden tot gevolg zullen hebben (art. 11 van het koninklijk besluit van 30 maart 1939).

Wat betreft het geval van een candidaat met een mindere invaliditeit van de rechterhand, die door de Administratieve Gezondheidsdienst zou afgekeurd zijn, ware het wenselijk mij de juiste identiteit van de candidaat mede te delen, om het mij mogelijk te maken te onderzoeken of de weigering in kwestie normaal is. Inderdaad, een candidaat die normaal zijn linkerhand gebruikt wordt tot een administratieve functie toegelaten, voor zover hij aan geen andere ziekte of fysisch gebrek lijdt. Indien dezelfde candidaat daarentegen een betrekking postuleert waarvoor het gebruik van beide handen onontbeerlijk is, bij voorbeeld brievenbesteller, is de mogelijkheid tot goedkeuring natuurlijk uitgesloten.

IV. OPENBARE ONDERSTAND.

a) Onderstandsfonds.

VRAAG N° 1.

De administratieve en financiële lasten van de ziekenhuizen van de C.O.O. rusten op de onderstandsinstelling van de gemeente waar deze ziekenhuizen zich bevinden alhoewel, in feite, de ziekenhuizen instellingen van algemeen belang zijn.

ANTWOORD :

De openbare zowel als de privé ziekenhuizen zijn instellingen van algemeen belang, maar zulks moet niet beletten dat hun oprichting, hun organisatie en hun beheer worden toevertrouwd aan openbare instellingen, die in plaatselijk verband zijn georganiseerd, nl., de Commissies van Openbare Onderstand. De wet van 10 maart 1925, tot regeling van de openbare onderstand en al de daaraan voorafgaande wetten hebben de oprichting, de organisatie en het beheer van deze inrichtingen aan de onderstandsorganismen toevertrouwd. Het openbare ziekenhuiswezen wordt dus geregeld door de wetgeving op de openbare onderstand. Daaruit volgt dat de C.O.O. de administratieve en financiële lasten van deze inrichtingen moeten dragen. Het Departement verleent een tegemoetkoming van 60 % in de bouwkosten en in de kosten van eerste uitrusting van een ziekenhuis waarvan de oprichting door een C.O.O. wordt ondernomen.

Daarenboven versmelt het jaarlijkse tekort dat het beheer van een openbaar ziekenhuis teweegbrengt met

Le pourcentage d'handicapés enregistrés qui devront être occupés par les pouvoirs et établissements publics et d'utilité publique doit être fixé par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

Cet arrêté n'a pas encore été pris.

Cependant le Service de Santé administratif accepte des handicapés pour autant que le défaut physique présenté par le candidat soit compatible avec les fonctions qu'il aura à remplir et que, d'autre part, le Service de Santé administratif puisse déclarer que l'infirmité ou anomalie de constitution qu'il présente ne peut entraîner prématurément une incapacité de travail, la mise à la retraite ou le décès (art. 11 de l'arrêté royal du 30 mars 1939).

Pour en arriver au cas d'un candidat handicapé de la main droite qui aurait été refusé par le Service de Santé administratif, il serait souhaitable de me signaler l'identité exacte du candidat afin que je puisse faire examiner si le refus qui lui a été opposé est normal. En effet, un candidat se servant normalement de la main gauche est admis pour une fonction administrative pour autant qu'il ne soit pas atteint d'une maladie ou d'un autre défaut physique. Par contre, si le même candidat se présente à un emploi pour lequel l'usage des deux mains est indispensable, par exemple celui de facteur des postes, la possibilité de l'admettre est évidemment exclue.

IV. ASSISTANCE PUBLIQUE.

a) Fonds d'assistance.

QUESTION N° 1.

La charge administrative et financière des établissements hospitaliers appartenant à une C.A.P. repose sur l'organisme d'assistance de la commune où sont situés ces établissements, alors qu'ils sont en réalité d'intérêt général.

RÉPONSE :

Tous les établissements hospitaliers tant publics que privés sont d'intérêt général, mais cela n'empêche pas que leur création, leur organisation et leur gestion soient confiées à des organismes publics organisés sur le plan local, c'est-à-dire aux Commissions d'Assistance Publique. La loi du 10 mars 1925, organique de l'assistance publique, et toutes les lois antérieures ont confié la création, l'organisation et la gestion de ces établissements aux organismes d'assistance. L'organisation hospitalière publique est donc réglée par la législation sur l'assistance publique. Il en résulte que les C.A.P. doivent supporter les charges administratives et financières de ces établissements. Le Département intervient à concurrence de 60 % dans les frais de construction et de premier équipement de l'établissement hospitalier dont la construction est entreprise par la C.A.P.

D'autre part, le déficit annuel que provoque la gestion d'un établissement hospitalier...

dat van de C.O.O., tekort dat door de gemeente gedragen wordt door middel van toelagen die jaarlijks door deze laatste aan de C.O.O. worden verleend. Ten slotte worden de aldus uitgekeerde toelagen gedeeltelijk door het gemeentelijk fonds voor de openbare onderstand, dat in de schoot van het departement van Binnenlandse Zaken werd opgericht, terugbetaald. Op die wijze draagt de Staat een groot gedeelte der kosten die voortvloeien uit het beheer der ziekenhuizen die van de C.O.O. afhangen.

VRAAG N° 2.

Bij de besluiten van Minister Meyers werd een afzonderlijke comptabiliteit voor de openbare ziekenhuizen ingericht en kwam een beheerscomité tot stand.

Zouden de afgevaardigden van de C.O.O., die van dit Comité deel uitmaken, niet moeten aangeduid worden volgens een stelsel van evenredige vertegenwoordiging, dit om in de geest van de wet van 1925 te blijven ?

ANTWOORD :

Indien men door een stelsel van evenredige vertegenwoordiging verstaat dat de afgevaardigden van de C.O.O. die moeten deel uitmaken van het beheerscomité moeten worden aangeduid op grond van het aantal bij hun verkiezing als lid der C.O.O. behaalde stemmen, dient aangestipt dat een dergelijk stelsel niet verenigbaar is met de vrijheid van beslissing waarover de C.O.O.'s moeten beschikken. Inderdaad, de C.O.O.'s benoemen thans, bij geheime stemming en met meerderheid van stemmen, zonder zich te moeten bekommeren om een evenredige vertegenwoordiging van alle politieke partijen, de leden die deel uitmaken van de subcommissie en van het vast bureau. In de geest van de wet van 1925 wordt het beginsel der evenredige vertegenwoordiging slechts toegepast voor de samenstelling van de C.O.O. en niet voor de vorming van de commissies die een uitvloeisel zijn van de C.O.O.

Niettemin lijkt mij de toepassing van de evenredige vertegenwoordiging bij de samenstelling van de onderscheiden beheerscomité's wenselijk en onderrichtingen in die zin zullen gegeven worden.

VRAAG N° 3.

Financiële lasten van de grote steden.

De C.O.O. van de grote steden liggen aan de grondslag van het aanzienlijk tekort van de gemeentebegrotingen.

Worden door het departement maatregelen in het vooruitzicht gesteld om deze lasten op een zeer billijke manier te verdelen ?

ANTWOORD :

Het aanzienlijk tekort van de C.O.O. van de grote steden wordt in hoofdzaak teweeggebracht door het kostelijk beheer van de ziekenhuizen. Opdat doelmatige maatregelen zouden kunnen getroffen worden om de financiële toestand van deze inrichtingen te saneren, dient men in de allereerste plaats over juiste inlichtin-

avec le déficit de la C.A.P., lequel est supporté par la commune au moyen des subsides à octroyer annuellement par celle-ci à la C.A.P. Finalement, les subsides octroyés ainsi sont remboursés partiellement par le Fonds Communal d'Assistance organisé au sein du Département de l'Intérieur. Il s'ensuit que, de cette façon, l'Etat supporte une grande partie des frais résultant de la gestion des établissements hospitaliers dépendant des C.A.P.

QUESTION N° 2.

Les arrêtés de M. le Ministre Meyers ont prévu l'organisation d'une comptabilité distincte pour les hôpitaux publics et la constitution d'un comité de gestion.

N'y aurait-il pas lieu, et ce dans l'esprit de la loi de 1925, de désigner les délégués de la C.A.P. au sein de ce comité selon une formule proportionnelle ?

RÉPONSE :

Si l'on entend par « formule proportionnelle » la représentation au sein du comité de gestion des délégués de la C.A.P. selon le nombre de voix obtenues lors de leur élection comme membre de la C.A.P., il y a lieu de noter qu'un tel système ne serait pas compatible avec la liberté de décision dont disposent les C.A.P. En effet, actuellement, les C.A.P. nomment au scrutin secret à la majorité des suffrages, sans devoir se soucier de la représentation proportionnelle des parties politiques, les membres appelés à constituer les sous-commissions et le bureau permanent. Dans l'esprit de la loi de 1925, la « formule proportionnelle » n'est mise en application que pour la constitution de la C.A.P. et non pas pour la formation des commissions qui sont une émanation de la C.A.P.

Néanmoins, le respect de la règle proportionnelle dans la composition des comités de gestion distincts me paraît souhaitable et des instructions seront données en ce sens.

QUESTION N° 3.

Charges financières des grandes villes.

Les C.A.P. des grandes villes sont à l'origine du déficit important des budgets communaux.

Le département envisage-t-il des mesures pour répartir plus équitablement ces charges ?

RÉPONSE :

Le déficit important des C.A.P. des grandes villes est provoqué, en premier lieu, par la gestion onéreuse des établissements hospitaliers. Pour pouvoir prendre des mesures adéquates destinées à assainir la situation financière de ces établissements, il faut tout d'abord qu'on possède des renseignements exacts sur la nature

gen te beschikken wat betreft de aard en het bedrag van de door elk ziekenhuis veroorzaakte uitgaven. Alleen aan de hand van die inlichtingen zal het mogelijk zijn uit te maken in welke mate en op welk gebied de uitgaven kunnen verminderd of bestreden worden door nieuwe geldmiddelen. Het boekhoudstelsel, dat thans van kracht is, geeft de juiste financiële toestand niet weer van het door de C.O.O. beheerde ziekenhuis en kan bijgevolg niet met zekerheid die maatregelen aantonen die de financiële toestand zouden kunnen gezond maken. Om die reden heeft het koninklijk besluit van 27 februari 1961 voor de ziekenhuizen die van de C.O.O. afhangen, de nijverheidsboekhouding voorgeschreven. Deze boekhouding wordt vanaf het jaar 1962 van toepassing.

VRAAG N° 4.

Terugvordering van het ouderdomspensioen.

Een van kracht zijnde omzendbrief bepaalt dat maximum 2/3 van het ouderdomspensioen kunnen afgestaan worden aan de C.O.O. die behoeftige bejaarden opneemt.

Is de Minister niet van oordeel dat deze verhouding onvoldoende is ?

ANTWOORD :

De regel volgens welke de C.O.O. van de ouderdomsgepensioneerden slechts 2/3 van hun pensioen kunnen opvorderen als persoonlijke bijdrage tot hun onderhoudskosten, wordt niet opgelegd bij een ministeriële omzendbrief maar bij de wet zelf en ondermeer bij koninklijk besluit van 17 juni 1955 genomen ter uitvoering van de wet van 21 mei 1955. Gelet op het feit dat het bedrag van de ouderdomspensioenen gedurende de laatste tien jaren aanzienlijk is vermeerderd, is de verhouding van de 2/3, voor de eerste maal vastgesteld in 1948 en als zodanig overgenomen in 1955, op het huidig ogenblik onvoldoende. Een interministeriële commissie is thans belast met de studie van de herziening, niet alleen van de bepalingen die de ouderdomspensioenen onoverdraagbaar en onbeslagbaar hebben verklaard maar eveneens van de gelijkaardige wetsbepalingen die betrekking hebben op allerhande tegemoetkomingen en vergoedingen die onoverdraagbaar en onbeslagbaar werden verklaard.

Ik neem mij nochtans voor een ontwerp van wet uit te werken, dat tot doel zal hebben een groter gedeelte van het pensioen van hen die door de C.O.O. ondersteund worden voor beslag of overdracht vatbaar te maken.

VRAAG N° 5.

In de ziekenhuizen der C.O.O. wordt de grote meerderheid der bedden bezet door betalende zieken. Het tekort van de ziekenhuizen valt ten laste van de C.O.O. en van de steden die de last van deze C.O.O. moeten dragen. De ziekenhuizen van de C.O.O. zouden een overeenkomst moeten sluiten met de private inrichtingen (mutualiteitsklinieken en andere) en de behoeftigen zouden moeten kunnen een beroep doen op de inrichting van hun keuze. De kosten van de verpleging

et le montant des dépenses nécessitées par chaque établissement hospitalier. C'est seulement à l'aide de ces renseignements qu'il sera possible de dire dans quelle mesure et dans quel domaine les dépenses pourront être diminuées ou compensées par de nouvelles ressources. Le système de comptabilité en vigueur jusqu'à présent ne reflète pas la situation financière exacte de l'établissement hospitalier géré par la C.A.P. et ne peut, dès lors, indiquer avec certitude, les mesures à prendre en vue de l'assainissement des finances. C'est pourquoi l'arrêté royal du 27 février 1961 prescrit la tenue d'une comptabilité industrielle pour les établissements hospitaliers dépendant des C.A.P. Cette comptabilité sera mise en application à partir de l'année 1962.

QUESTION N° 4.

Récupération de la pension de vieillesse.

Une circulaire actuellement en vigueur stipule que les 2/3 au maximum de la pension de vieillesse peuvent être cédés à la C.A.P. qui héberge des vieillards indigents.

Monsieur le Ministre n'estime-t-il pas que cette proportion est insuffisante ?

RÉPONSE :

La règle selon laquelle les C.A.P. ne peuvent exiger des pensionnés que les 2/3 de leur pension comme contribution personnelle aux charges de leur entretien, n'est pas édictée par une circulaire ministérielle mais par la loi et, notamment, par l'arrêté royal du 17 juin 1955, pris en exécution de la loi du 21 mai 1955. Etant donné le fait que le montant de la pension de vieillesse a été augmenté considérablement dans les dix dernières années, la proportion des 2/3 fixée pour la première fois en 1948 et reprise telle quelle en 1955 est actuellement insuffisante. Une commission interministérielle est actuellement chargée de l'étude de la revision, non seulement des dispositions déclarant incessibles et insaisissables les pensions de vieillesse mais également des dispositions légales analogues relatives à des allocations et rétributions de toutes sortes déclarées incessibles et insaisissables.

J'envisage toutefois la préparation d'un projet de loi tendant à autoriser la saisie ou la cession d'une quote-part plus importante de la pension dont bénéficieront les personnes secourues par les C.A.P.

QUESTION N° 5.

Dans les hôpitaux des C.A.P., la quasi-totalité des lits sont occupés par des malades payants. Le déficit des hôpitaux retombe à la charge des C.A.P. et des villes qui en ont la charge. Les hôpitaux de la C.A.P. devraient faire un accord avec les établissements privés (cliniques de mutualités et autres) et les indigents devraient pouvoir recourir à l'établissement de leur choix. Les frais pour les journées d'entretien des indigents seraient payés aux établissements par la C.A.P.

der behoeftigen zouden door de C.O.O. aan die inrichtingen moeten betaald worden. In de streken waar het beddenaantal volstaat, zouden de nieuw op te richten inrichtingen moeten bestemd zijn voor chronische ziekten, in hoofdzaak bejaarden. Een dienst voor slachtoffers van ongevallen zou eveneens moeten tot stand komen.

Wat meer is, de verpleging van de zieken ten huize zou een middel kunnen zijn om de overbelasting van de verplegingsdiensten wegens de chronische zieken tegen te gaan.

ANTWOORD :

Het is moeilijk aan de C.O.O. de betaling op te leggen van de kosten van verpleging van hun behoeftigen in private inrichtingen wanneer zij over voldoende bedden in hun eigen inrichtingen beschikken. Nochtans wordt deze verplichting overwogen wanneer het dringende opnemingen geldt daar, in dergelijke gevallen, het wenselijk is dat de zieke of de gekwetste in de meest nabije, openbare of private inrichting zou worden opgenomen, maar op voorwaarde dat deze inrichting een voldoende uitrusting bezit om aan de gekwetste de zorgen te verlenen die door zijn toestand vereist worden.

Ik ben eveneens de mening toegedaan dat de behandeling van de zieken ten huize zou moeten aangemoedigd worden teneinde aldus de overbelasting van de ziekenhuizen te keer te gaan.

VRAAG N° 6.

De begrotingsraming vermindert met 36 miljoen wanneer de uitgaven aanhoudend stijgen. De prijs per dag onderhoud is op een buitengewoon laag niveau vastgesteld en dekt de werkelijke kosten niet.

Dient de verhoging van dit krediet niet overwogen ?

ANTWOORD :

Het gevraagde krediet stemt overeen met de werkelijke behoeften van het Speciaal Onderstandsfonds zoals zij konden berekend worden bij het opmaken van de begrotingsramingen.

Er dient alleszins gemeld dat een vermindering van ongeveer 20 miljoen van de uitgaven mag verwacht worden van de toepassing van de nieuwe voorschriften inzake kinderbijslag aan de geplaatste kinderen (wet van 20 juli 1961).

Het vraagstuk van de herziening van de prijzen per dag onderhoud houdt mijn bijzondere aandacht gaande en vaste voorstellen zijn thans aan de bevoegde overheid onderworpen.

VRAAG N° 7.

Op de begroting 1961 was een krediet van 862 miljoen aangevraagd en 30 miljoen aan bijkredieten waren nog nodig, alhoewel geen enkele verhoging van de prijs per dag onderhoud in het verschiep lag.

Het voor 1962 gevraagde krediet beloopt 855.484.000 frank. Welke zijn de redenen van deze vermindering ?

Les régions où le nombre de lits est suffisant devraient réserver les nouvelles constructions aux malades chroniques, principalement aux vieillards. Un service pour les accidentés devrait aussi être prévu.

De plus, la solution du traitement des malades à domicile serait un remède à l'encombrement des services hospitaliers par les malades chroniques.

RÉPONSE :

Il est difficile d'imposer aux C.A.P. l'obligation de payer les frais occasionnés par l'hospitalisation de leurs indigents dans les établissements privés, alors qu'elles disposeraient des lits nécessaires dans leurs propres services. Cependant, cette obligation est envisagée en ce qui concerne les cas d'extrême urgence car, dans ces cas, il importe que le malade ou le blessé soit accueilli dans l'établissement le plus proche, public ou privé, à condition que celui-ci possède l'équipement suffisant pour lui donner les soins que réclame son état.

Je partage l'avis que le traitement des malades à domicile devrait être intensifié, de façon à remédier à l'encombrement des hôpitaux.

QUESTION N° 6.

Le crédit prévu au budget a été réduit de 36 millions alors que les dépenses sont en augmentation constante. Le prix de la journée d'entretien est situé à un niveau particulièrement bas et ne couvre pas les frais réels.

N'y a-t-il pas lieu d'envisager une augmentation de ce crédit ?

RÉPONSE :

Le crédit sollicité correspond aux besoins réels du Fonds spécial d'Assistance, tels qu'ils ont pu être calculés au moment de l'établissement des prévisions budgétaires.

Il faut signaler en tout cas qu'une diminution des dépenses de l'ordre d'un vingtain de millions peut être escomptée de l'application des nouvelles dispositions sur les allocations familiales aux enfants placés (loi du 20 juillet 1961).

Le problème de la revision des prix de la journée d'entretien retient toute mon attention et des propositions fermes sont actuellement soumises aux instances compétentes.

QUESTION N° 7.

Le budget de 1961 prévoyait un crédit de 862 millions et 30 millions de crédits supplémentaires étaient encore nécessaires, alors qu'aucune augmentation du prix de la journée d'entretien n'est prévue.

Le crédit sollicité en 1962 se monte à 855.484.000 francs. Quelles sont les raisons de cette diminution ?

ANTWOORD :

Het bedrag der sommen, die nodig zijn voor de uitbetaling van de onderhoudskosten gedurende een bepaald dienstjaar houdt verband met de door de inrichtingen bij de dienst ingestuurde kostenstaten; dit sluit in dat de cijfers van de begroting niet stipt overeenstemmen met de normale uitgaven van het Speciaal Onderstandsfonds. Door normale uitgaven dienen verstaan die welke betrekking hebben op het laatste trimester van het verlopen jaar en op de eerste drie trimesters van het lopende jaar. In werkelijkheid moet het budgettair krediet bovendien en in een van jaar tot jaar veranderlijke mate de kosten dragen die betrekking hebben op ziekenhuisopnemingen van vroegere periodes, maar die om de ene of andere reden nog niet konden uitbetaald worden : vertraging van de beslissing, nalatigheid van de verzorgingsinstelling.

De kredieten voor 1961 (862 miljoen + 30 miljoen = 892 miljoen) zullen het Speciaal Onderstandsfonds in de gelegenheid stellen over te gaan tot de uitbetaling van al de rekenstaten die het zal ontvangen tot op het einde van het jaar.

De normale behoeften voor 1962 werden geraamd op 880 miljoen. Er dient nochtans rekening gehouden met de toepassing van de wet van 20 juli 1961 op de kinderbijslag, die een vermindering der uitgaven van $\pm$ 20 miljoen zal teweegbrengen.

Het huidige bedrag van 855.484.000 frank werd door het Begrotingscomité vastgesteld.

Wat een gebeurlijke verhoging van de prijs per dag onderhoud betreft, wordt verwezen naar het antwoord gegeven sub. a) van het Gedr. St. dd. 13 november 1961.

VRAAG N° 8.

Het is niet normaal als hulpverstrekkende gemeente te beschouwen, die waar de verplegingsinstelling zich bevindt doordat de zieke die er zich aangemeld heeft terstond opgenomen of opgesloten werd. De C.O.O. van de zetel van de verplegingsinstelling moet zich wenden tot die van het domicilie of van de verblijfplaats van de zieke.

ANTWOORD :

Het is alleen aan een betreurenswaardige afwijking van de rechtspraak en van de rechtsleer te wijten dat de gewoonte zich verspreidt als hulpverstrekkende C.O.O. te beschouwen de Commissie op wier grondgebied de verplegingsinstelling, waar de zieke opgenomen werd, zich bevindt. In werkelijkheid is de hulpverstrekkende C.O.O. in principe die van de gewone verblijfplaats van de aanvrager en zijn toevallige of opzettelijke tegenwoordigheid op het grondgebied van een andere gemeente rechtvaardigt geenszins een afwijking van dit beginsel. De enige uitzondering is gelegen in de spoedgevallen en in dit verband moet worden toegegeven dat de geraadpleegde geneesheer der verzorgingsinstelling zeer dikwijls tot dringende opneming

RÉPONSE :

Le montant des sommes nécessaires au paiement des frais d'entretien pendant un exercice déterminé est fonction du rythme d'entrée au service des états de frais introduits par les établissements, ce qui implique que les chiffres du budget ne correspondent pas rigoureusement aux dépenses normales du Fonds spécial d'Assistance. Par dépenses normales, il faut entendre celles afférentes au dernier trimestre de l'exercice écoulé et aux trois premiers trimestres de l'exercice en cours. En réalité, l'allocation budgétaire doit couvrir au surplus, et dans une mesure variable d'une année à l'autre, les frais relatifs à des hospitalisations portant sur des périodes antérieures mais qui n'ont pu être réglés plus tôt pour l'une ou l'autre raison : retard de la décision, carence de l'établissement de soins.

Les crédits prévus pour 1961 (862 millions + 30 millions = 892 millions) permettront au Fonds spécial d'Assistance de liquider toutes les déclarations de créance en sa possession jusqu'à la fin de l'année

Les besoins normaux pour 1962 ont été évalués à 880 millions. Il faut cependant tenir compte de l'application de la loi du 20 juillet 1961 sur les allocations familiales qui entraînera une diminution de dépenses de l'ordre de 20 millions.

Le chiffre définitif de 855.484.000 francs a été arrêté par le Comité du Budget.

Pour ce qui concerne une éventuelle augmentation du prix de la journée d'entretien, il y a lieu de se référer à la réponse donnée au littéra a) du document portant la date du 13 novembre 1961.

QUESTION N° 8.

Il est anormal de considérer comme commune secourante celle où se trouve l'établissement de soins, en raison du fait que le malade qui s'y est présenté a été hospitalisé ou colloqué sur le champ. La C.A.P. du siège de l'établissement doit en référer à celle du domicile ou de la résidence du malade.

RÉPONSE :

C'est par une déviation regrettable de la jurisprudence et de la doctrine que l'usage se répand de considérer comme secourante la C.A.P. sur le territoire de laquelle se trouve l'établissement où le malade est admis. En réalité, la C.A.P. secourante est, en principe, celle de la résidence habituelle du demandeur et sa présence accidentelle ou intentionnelle sur le territoire d'une autre commune ne justifie pas une dérogation à ce principe. La seule exception, c'est le cas d'urgence et là, il faut reconnaître que les médecins consultants des établissements de soins décident très souvent l'hospitalisation d'urgence.

VRAAG N° 9.

De beslissingen van het Speciaal Onderstandsfonds komen met te veel vertraging; het volledig onderzoek van een dossier vergt minimum 3 à 4 maanden, sommige dossiers konden slechts behandeld worden na een periode van 3 à 4 jaar.

Welke maatregelen dienen genomen ten einde het onderzoek te bespoedigen ?

ANTWOORD :

Ik heb er geen kennis van dat het onderzoek van een dossier door het Speciaal Onderstandsfonds 3 à 4 jaar zou geduurd hebben, zelfs in de meest ongunstige gevallen.

Volgens mijn administratie belooft de gemiddelde duur 3 à 4 maanden, maar ik ben van mening dat deze termijn zou kunnen ingekort worden door de wijziging van sommige bepalingen van de procedure, voorgescreven bij de wet van 27 juni 1956. Ik heb de Hoge Raad voor de Onderstand verzocht mij voorstellen in die zin over te leggen. Men moet zich evenwel niet ontveinzen dat, welke maatregelen men ook treft, men nooit beneden een bepaalde tijd zal komen die onontbeerlijk is om de graad van behoefte van de aanvrager te bepalen, welke bepaling het verstrekken insluit van bescheiden betreffende de wedden en lonen, de inkomsten van de roerende en onroerende goederen, de gewone en buitengewone door het gezin te dragen lasten. Men kan zich inderdaad niet inbeelden dat de openbare besturen over een eventuele tussenkomst zouden beslissen zonder de waarborg te hebben dat de bijstand noodzakelijk is.

Dit komt er op neer dat in het merendeel der gevallen de plaatsing van de zieke zal dienen te geschieden vóór de beslissing van het Speciaal Onderstandsfonds en onder de enige financiële verantwoordelijkheid van de hulpverstrekkende C.O.O.

VRAAG N° 10.

Het doet zich vaak voor dat zieken geplaatst worden wegens zogezegde organische geestesstoornis wanneer het enkel gaat om gevallen van kindsheid. Het enige doel van de opsluiting is de tussenkomst van het Speciaal Onderstandsfonds te verkrijgen.

ANTWOORD :

In medisch opzicht schijnt het moeilijk een klaar onderscheid te maken tussen organische geestesstoornis en kindsheid, zodat de betwistingen hieromtrent tamelijk zelden voorkomen.

Misschien zijn er gevallen waar inderdaad de opsluiting gevraagd wordt met het enige doel de tussenkomst van de openbare besturen te bekomen, maar de geneesheren die in de verschillende stadia van de procedure optreden, hebben de mogelijkheid de juiste aard van de aandoening na te gaan en desgevallend de gestelde diagnose te betwisten.

QUESTION N° 9.

Les décisions du Fonds spécial l'Assistance sont trop lentes; l'instruction complète d'un dossier exige au minimum 3 ou 4 mois, certains dossiers n'ont pu être traités qu'au bout d'une période de 3 à 4 ans.

Quelles sont les mesures à prendre afin d'accélérer l'instruction ?

RÉPONSE :

Je n'ai pas connaissance que l'instruction d'un dossier par le Fonds spécial d'Assistance ait duré 3 à 4 ans, même dans les cas les plus défavorables.

D'après mon Administration, le délai moyen est de l'ordre de 3 ou 4 mois, mais j'estime que l'on pourrait le réduire en modifiant certaines dispositions de la procédure prévues par la loi du 27 juin 1956. J'ai prié le Conseil supérieur de l'Assistance de me faire des propositions en ce sens. Il ne faut pas se dissimuler cependant que, quelques mesures que l'on prenne, on ne pourra pas descendre en-dessous d'un minimum indispensable à la détermination du degré d'indigence du requérant, laquelle implique la fourniture de documents relatifs aux traitements et salaires, aux revenus des biens mobiliers et immobiliers, aux charges ordinaires et extraordinaires supportées par la famille. On ne concevrait pas en effet que les pouvoirs publics prennent une décision d'intervention sans s'être assurés que l'assistance est nécessaire.

C'est dire que dans la plupart des cas, le placement du malade devra être effectué avant décision du Fonds spécial d'Assistance et sous la seule responsabilité financière de la C.A.P. secourante.

QUESTION N° 10.

Il arrive fréquemment que des malades soient placés pour cause de démence soi-disant organique alors qu'il s'agit uniquement de démence sénile. Le seul but de la collocation est d'obtenir l'intervention du Fonds spécial d'Assistance.

RÉPONSE :

Sur le plan médical, il paraît difficile de faire une nette distinction entre démence organique et démence sénile, de sorte que les controverses sur ce point sont relativement rares.

Peut-être y a-t-il des cas où effectivement la collocation est sollicitée dans le seul but d'obtenir l'aide des pouvoirs publics, mais les médecins qui interviennent aux divers stades de la procédure ont la possibilité de vérifier la nature exacte de l'affection et, le cas échéant, de remettre en cause le diagnostic posé initialement.

VRAAG N° 11.

De beslissingen van het Speciaal Onderstandsfonds zijn zeer dikwijls op uiterst bondige wijze gemotiveerd. De beslissing behelst geen enkele inlichting betreffende het bedrag der inkomsten noch de identiteit van de voedingsplichtige. Zeer vaak spruit hieruit de noodzakelijkheid voort het geschil aan de vrederechter te onderwerpen.

ANTWOORD :

Het is met opzet dat de beslissingen van het Speciaal Onderstandsfonds op zeer bondige wijze gemotiveerd zijn. Het bedrag der inkomsten dat in overweging genomen wordt voor de toepassing van de schaal houdt rekening enerzijds met de wedden en lonen, de inkomsten van roerende en onroerende goederen, anderzijds met het forfaitair bedrag van de huishuur, eventueel met buitengewone lasten, met bepaalde verminderingen op grond van de samenstelling van het gezin en de graad van verwantschap.

Het is volkomen onmogelijk deze cijfers mede te delen zonder het departement te verbinden tot lange briefwisseling en eindeloze discussies met de belanghebbenden. Anderzijds de discussies toelaten omtrent de interpretatie van de gecijferde gegevens van het dossier en bijgevolg omtrent de door de Minister gestelde criteria inzake de tussenkomst, zou aanleiding geven tot de gedachte dat de onderstand een recht is, wat volledig strijdig is met de aard van de tussenkomst.

Wat de voedingsplichtigen betreft, wordt melding gemaakt van hun identiteit en van hun bijdrage, wanneer het Speciaal Onderstandsfonds gedeeltelijk optreedt. In geval van weigering vermeldt de beslissing slechts de naam van de voedingsplichtigen die geacht zijn te kunnen bijdragen in de opnemingskosten van de zieke, maar het departement acht zich geenszins gemachtigd te bepalen in welke mate zij die kosten dienen te bestrijden.

VRAAG N° 12.

De beroepsprocedure is louter schriftelijk. Het administratief dossier mag niet in mededeling gevraagd worden.

Een Commissielid stelt de verschijning van de aanvragers voor.

ANTWOORD :

De herziening van de beroepsprocedure is één van de punten die door de Hoge Raad voor de Onderstand ter studie genomen wordt. Ik kan geen stelling nemen vooraleer de conclusies van dit onderzoek te kennen.

VRAAG N° 13.

De terugvordering van de gedane uitgaven na het overlijden of het vertrek van de zieke vergt een termijn die schommelt tussen 3 maanden en 2 jaar. Intussen

QUESTION N° 11.

Les décisions du Fonds spécial d'Assistance sont très souvent motivées d'une manière extrêmement brève. La décision ne contient aucun renseignement quant à la hauteur des ressources ni quant à l'identité du débiteur d'aliments. Il en découle très souvent la nécessité de soumettre le litige au juge de paix.

RÉPONSE :

C'est à dessein que les décisions du Fonds spécial d'Assistance sont motivées de manière brève. La hauteur des ressources prises en considération pour l'application du barème tient compte, d'une part, des salaires et traitements, des revenus de biens mobiliers et immobiliers, d'autre part, du montant forfaitaire du loyer, éventuellement de charges extraordinaires, de certains abattements suivant la composition du ménage et suivant le degré de parenté.

Il ne peut être question de communiquer ces chiffres sans engager le département dans un échange de correspondance et dans des discussions sans fin avec les intéressés. D'autre part, permettre la discussion sur l'interprétation des données chiffrées du dossier, et dès lors sur les critères d'intervention fixés par le Ministre, peut faire naître une idée de droit à l'assistance, absolument contraire à la nature même de l'intervention.

Pour ce qui concerne les débiteurs alimentaires, il est fait mention de leur part contributive s'il y a intervention partielle du Fonds spécial d'Assistance. En cas de refus, la décision ne porte que le nom des débiteurs qui sont censés pouvoir participer aux frais d'hospitalisation du malade, mais le département ne se croit pas autorisé à spécifier dans quelle mesure ces frais leur incombent.

QUESTION N° 12.

La procédure d'appel est exclusivement écrite. Le dossier administratif ne peut pas être demandé en communication.

Un commissaire propose la comparution des appelants.

RÉPONSE :

La révision de la procédure d'appel est l'un des points mis à l'étude par le Conseil supérieur de l'Assistance. Je ne puis prendre position avant de connaître les conclusions de cet examen.

QUESTION N° 13.

La récupération des frais exposés après décès ou sortie du malade exige des délais variant de 3 mois à 2 ans. Entre-temps des avances sont faites.

ANTWOORD :

Vooreerst dient opgemerkt dat de terugvordering na het vertrek van de zieke uitzonderlijk is en tot op heden geen enkele uitvoeringsmoeilijkheid heeft teweeggebracht.

Inzake het onderzoek van het dossier van terugvordering na overlijden is de duur uiteraard veranderlijk omdat hij afhangt van de datum waarop het overlijden aan de bevoegde overheid medegedeeld wordt, van de opzoekingen in verband met de erfelijke overgang en van de raming van de nagelaten goederen. In dit opzicht dient niet uit het oog verloren dat de erfgenamen over een tijdperk van 6 maanden beschikken om de aangifte van nalatenschap te doen.

Over het algemeen wordt voor de duur van de beslissing zelden meer dan 5 à 6 maanden gevergd; ten einde de rechten van de Staat te vrijwaren, laat het Speciaal Onderstandsfonds niet na, ondertussen, bepaalde waarborgsmaatregelen te treffen zoals het aantekenen van verzet bij de notarissen, bij de Spaarbank en bij de verplegingsinstelling zelf.

VRAAG N° 14.

De wet schrijft een verjaringstermijn voor van 5 jaar. Daar de verjaring dag op dag speelt, kan de vertraging van de Administratie tot gevolg hebben dat een belangrijk deel van de eis van het Speciaal Onderstandsfonds door verjaring vervalt.

ANTWOORD :

Het is juist dat door toepassing van de verjaring van 5 jaar, die bij de wet is bepaald, een deel van de eis van de Staat kan vervallen. Alleen een wijziging van de wettekst kan deze moeilijkheid verhelpen.

VRAAG N° 15.

De door het Speciaal Onderstandsfonds gestelde termijnen tot uitbetaling van de staten die het van de inrichtingen ontvangt, stelt deze voor onoplosbare geldelijke problemen.

ANTWOORD :

De door de inrichtingen, die zieken ten laste van het Speciaal Onderstandsfonds verzorgen, ingediende staten van kosten worden altijd door mijn Administratie behandeld binnen 6 weken na hun ontvangst. Gelet op de controlevereisten en de betalingsformaliteiten is het niet mogelijk die termijn in te korten.

Maar in feite, wanneer de inrichtingen de staten van kosten van een zieke mogen in rekening brengen, d.i. wanneer zij melding krijgen van de beslissing van het Speciaal Onderstandsfonds, hebben zij deze zieke reeds sedert verschillende maanden ten laste. Met andere woorden schieten de inrichtingen de kosten voor gedurende de tijd van het onderzoek, hetgeen hun geldelijke moeilijkheden kan verklaren. Het is een bijkomend argument ten gunste van een bespoediging van de procedure.

RÉPONSE :

Il convient d'abord de remarquer que la récupération après sortie du malade est exceptionnelle et n'a posé à ce jour aucun problème d'exécution.

En ce qui concerne l'instruction du dossier de récupération après décès, sa durée est essentiellement variable parce que fonction de la date à laquelle le décès est signalé aux instances compétentes, des recherches nécessaires pour établir la dévolution successorale et de l'estimation des biens délaissés. Il ne faut pas perdre de vue à cet égard que les héritiers disposent d'un délai de six mois pour faire la déclaration de succession.

D'une manière générale, le délai de décision dépasse rarement cinq à six mois, et pour sauvegarder les droits de l'Etat, le Fonds spécial d'Assistance ne manque pas de prendre, entretemps, certaines mesures conservatoires, telles l'opposition chez les notaires, à la Caisse d'Epargne et à l'établissement de soins lui-même.

QUESTION N° 14.

La loi prévoit un délai de prescription de 5 ans. La prescription étant acquise jour par jour, les retards de l'Administration peuvent avoir comme conséquence qu'une partie importante de la créance du Fonds spécial d'Assistance se trouve éteinte par prescription.

RÉPONSE :

Il est exact que par l'application de la prescription de 5 ans prévue par la loi une partie de la créance de l'Etat peut se trouver éteinte. Seule une modification du texte légal permettrait de pallier cette difficulté.

QUESTION N° 15.

Les délais mis par le Fonds spécial à la liquidation des états qu'il reçoit des établissements placent ceux-ci devant des problèmes insolubles de trésorerie.

RÉPONSE :

Les états de frais introduits par les établissements qui reçoivent des malades placés à charge du Fonds spécial d'Assistance sont toujours traités par mon administration dans les 6 semaines de leur réception. Eu égard aux nécessités de contrôle et aux formalités de liquidation, il n'est guère possible de restreindre ce délai.

Mais en fait, au moment où les établissements peuvent porter en compte les frais d'entretien d'un malade, c'est-à-dire lorsqu'ils reçoivent notification de la décision du Fonds spécial d'Assistance, ils ont déjà la charge de ce malade depuis plusieurs mois. En d'autres termes, les établissements font l'avance des frais pendant tout le temps que dure l'instruction, ce qui peut expliquer leur difficultés de trésorerie. C'est un argument supplémentaire qui milite en faveur d'une accélération de la procédure.

Misschien zou eveneens kunnen overwogen worden de inrichtingen te doen dekken door de hulpverstrekkende commissie van openbare onderstand, in afwachting dat het Speciaal Onderstandsfonds beslist heeft. Nochtans kan gevreesd worden dat sommige commissies van openbare onderstand bij gebrek aan voldoende geldmiddelen er zouden van afzien de zieken met de gewenste spoed te plaatsen.

b) Maatschappelijk Studie- en Documentatiecentrum van de provincie Luik (art. 21-3) en Identificatiecentrum van de Brusselse agglomeratie.

VRAAG.

Een lid vraagt uitleg over de voorziene uitgaven in zake onderstand en maatschappelijk dienstbetoon. Er is hier sprake van een Studie- en Documentatiecentrum van de provincie Luik en tevens van een Identificatiedienst van de Brusselse agglomeratie.

Wat doen in feite deze instellingen ? En wanneer ze werkelijk van belang zijn en nuttig, waarom worden dan soortgelijke inrichtingen ook niet opgericht in de andere provincies ?

Een ander lid laat hierop onmiddellijk opmerken dat de Identificatiedienst van de Brusselse agglomeratie feitelijk een verkeerde naam draagt, dat de bedrijvigheid van deze dienst uitstraalt over het ganse land.

Persoonlijk heeft dit lid, op zijn verzoek, alle gevraagde inlichtingen verkregen. Deze dienst bezit een repertorium dat over het ganse land handelt.

Het is trouwens dringend nodig dat dit repertorium, nu aangepast, zou worden heruitgegeven, maar de voorziene toelage laat geen wederuitgave toe, vooral omdat nu ook een Nederlandse tekst zal worden bijgevoegd. Daarom zal het lid een amendement indienen, om die heruitgave mogelijk te maken.

Daarop komt een derde lid tussen, om mee te delen dat het Gemeentebestuur van Brussel aarzelt om aan de dienst een toelage te verlenen, juist omdat zijn werking zich spreidt over het ganse land.

ANTWOORD.

a) Het Maatschappelijk Studie- en Documentatiecentrum van de provincie Luik.

Het Maatschappelijk Studie- en Documentatiecentrum van de provincie Luik heeft tot doel, zowel de openbare als de private lichamen van sociale voorzorg die hun activiteit in de provincie Luik uitoefenen nader tot elkaar te brengen, de ontwikkeling van hun werkzaamheden te bevorderen, de werkmiddelen en methodes te verbeteren en eveneens alle personen en instellingen in te lichten, wier werkzaamheden enig verband hebben met de sociale voorzorg, het maatschappelijk dienstbetoon of de onderstand.

De werkzaamheden van dit centrum bestaan uit :

1. De verbindingsactiviteiten : deze omvatten :
 - a) de maandelijks vergaderingen.

Peut-être pourrait-on envisager aussi de faire couvrir l'établissement par la commission d'assistance publique secourante en attendant que le Fonds spécial d'Assistance ait statué. On peut craindre cependant que certaines commissions d'assistance publique, faute de liquidités suffisantes, ne renoncent à placer leurs malades aussi rapidement qu'il est souhaitable.

b) Centre d'Etudes et de Documentation sociales de la province de Liège (article 21-3) et Office d'Identification de l'agglomération bruxelloise.

QUESTION.

Un membre réclame des précisions au sujet des dépenses prévues en matière d'assistance et de service social. Il s'agit, en l'occurrence, du Centre d'Etudes et de Documentation sociales de la province de Liège ainsi que de l'Office d'Identification de l'agglomération bruxelloise.

En quoi consiste l'activité de ces organismes ? S'ils revêtent une importance réelle et une utilité indiscutée, pourquoi ne crée-t-on pas des services similaires dans les autres provinces ?

Un autre membre fait immédiatement observer que l'Office d'Identification de l'agglomération bruxelloise porte en réalité une dénomination inadéquate, puisque son activité s'étend au pays entier.

Ce membre a obtenu personnellement, à sa demande, tous les renseignements désirables. L'Office dispose d'un répertoire qui se rapporte à l'ensemble du pays.

Il s'avère d'ailleurs urgent de rééditer ce répertoire après l'avoir adapté, mais le crédit prévu est insuffisant pour couvrir les frais de publication, d'autant plus qu'il faudra y joindre un texte néerlandais. Le commissaire proposera un amendement afin de permettre la réédition envisagée.

Un troisième membre tient à signaler que l'administration communale de Bruxelles hésite à accorder un subside au service en question, précisément parce que son activité s'étend au pays entier.

RÉPONSE.

a) Le Centre d'Etudes et de Documentation sociales de la province de Liège.

Le Centre d'Etudes et de Documentation sociales de la province de Liège a pour but de rapprocher les organismes, tant publics que privés, de prévoyance sociale exerçant leur activité dans la province de Liège, de promouvoir le développement de leur action, d'améliorer leurs moyens et leurs méthodes de travail et également de documenter toutes les personnes et toutes les institutions dont l'activité touche à la prévoyance sociale, au service social ou à l'assistance.

Les activités de ce centre comprennent :

1. Les activités de liaison qui comprennent :
 - a) les réunions mensuelles.

Deze hebben een tweevoudig doel :

1. het bevorderen van de toenaderingen, het verwekken of verstevigen van de contacten tussen de verschillende gewestelijke sociale lichamen en deze laatste samenbrengen ter gelegenheid van een periodiek debat met betrekking tot hun activiteiten;

2. hun objectieve inlichtingen verschaffen over de sociale actualiteit.

b) de algemene zittingen.

2. De identificatie van Werken.

Het Centrum houdt een kaartstelsel van de sociale Werken en instellingen van de streek bij.

Ten einde de werking van deze werken en instellingen bekend te maken, publiceert dit Centrum, in bijlage bij zijn bulletin, inlichtingskaarten over deze werken.

3. Het maandelijks bulletin.

Dit wordt uitgegeven met het doel praktische, nuttige en objectieve inlichtingen te verschaffen.

1. Het vast inlichtingsbureau.

Het doel ervan is de aanvragers op oordeelkundige wijze voor te lichten over en te leiden naar de meest geschikte lichamen en de sociale instellingen in te lichten wat betreft hun mogelijkheden en de grenzen van het sociaal recht.

Dergelijke richtlijnen worden zelfs verstrekt aan diensten, gevestigd buiten de provincie Luik, in het franstalige gedeelte van het land.

5. De sociale enquêtes.

Dit Centrum wordt hoofdzakelijk gespijsd door een Rijkssubsidie, door een toelage van de provincie Luik en door de bijdragen van de leden, waarvoor op de begroting voor het jaar 1962 respectievelijk : 450.000 frank, 25.000 frank en 125.000 frank voorkomen.

b) *De Identificatiedienst van de Brusselse agglomeratie.*

De Identificatiedienst van de Brusselse agglomeratie werd opgericht in uitvoering van artikel 98 van de wet van 10 maart 1925 op de openbare onderstand, dat onder meer bepaalt dat de Koning een identificatiedienst kan instellen in elke gemeente of in elke intercommunale vereniging. Deze identificatiedienst omvat een afdeling identificatie, een afdeling inlichtingen aan de Werken en een afdeling opsporingen.

De Identificatiedienst van de Brusselse agglomeratie heeft tot opdracht :

— aan de personen die in moeilijkheden verkeren, inlichtingen te verstrekken en ze te leiden naar de werken die best geschikt zijn voor hulpverlening;

— de actie van de Werken en personen die zich met sociale aangelegenheden bezighouden, zo doeltreffend mogelijk te maken door hun een steeds bijgewerkte documentatie in zake onderstand en maatschappelijk dienstbetoon ter beschikking te stellen;

— de inspanningen van de werken te helpen coördineren door het bevorderen van onderlinge betrekkingen:

Celles-ci ont un double but :

1° favoriser le rapprochement, susciter ou affermir les contacts entre les différents organismes sociaux de la région et les mettre en présence à l'occasion d'un débat périodique sur un sujet en rapport avec leurs activités;

2° leur dispenser une information objective sur l'actualité sociale.

b) les assemblées générales.

2. L'Identification des Œuvres.

Le Centre tient à jour un fichier des œuvres et institutions sociales de la région.

Afin de favoriser la connaissance de ces œuvres et institutions, le Centre publie, en annexe à son bulletin, des fiches de renseignements sur les œuvres.

3. Le bulletin mensuel.

Celui-ci est publié dans un souci d'information pratique, utile et objective.

4. Le bureau permanent de renseignements.

Son but est l'orientation judicieuse des solliciteurs vers les organismes les mieux appropriés et d'éclairer les institutions sociales sur leurs possibilités et les limites du droit social.

Ces directives sont même fournies à des services installés en dehors de la province de Liège, dans la partie francophone du pays.

5. Les enquêtes sociales.

Le Centre est principalement alimenté par un subside de l'Etat, par un subside de la province de Liège et par les cotisations des membres. Ces recettes apparaissent au budget de l'année 1962 sous les postes respectifs de 450.000 francs, 25.000 et 125.000 francs.

b) *L'Office d'Identification de l'agglomération bruxelloise.*

L'Office d'Identification de l'agglomération bruxelloise a été créé en exécution de l'article 98 de la loi du 10 mars 1925, organique de l'assistance publique, qui stipule, notamment, que le Roi peut instituer un office d'identification dans toute commune ou dans toute union intercommunale. Cet office d'identification comprend un service d'identification, un service de renseignements des œuvres et un service d'information.

L'Office d'Identification de l'agglomération bruxelloise a pour mission :

— de renseigner les personnes en difficulté et de les orienter vers les œuvres qualifiées pour les aider;

— de donner à l'activité des œuvres et des travailleurs sociaux le maximum d'efficacité par la mise à leur disposition d'une documentation aussi complète que possible et toujours tenue à jour, concernant l'assistance et le service social;

— d'aider les œuvres à coordonner leurs efforts en favorisant les contacts entre celles-ci;

— de uitbuiting van de openbare en private weldadigheid, alsmede misbruiken op gebied van steunverlening, te keer te gaan en alles in het werk te stellen om de activiteiten van pseudo-menslievende Werken te belemmeren en er een einde aan te maken.

De werkzaamheden van de Identificatiedienst worden in 4 secties onderverdeeld :

1. *De sectie identificatie* : maakt de identificatieboekjes op waaruit de samenstelling van het gezin blijkt; ze worden kosteloos afgeleverd aan ieder persoon die erom verzoekt, mits voorlegging van de officiële identificatiebewijzen. Dit boekje kent geen recht op steun toe. De openbare en privé-Werken die zulks wenselijk achten, vermelden er de verleende steun op.

In de loop van het jaar 1960 werden door deze sectie 6.504 verrichtingen uitgevoerd.

2. *De informatie-sectie* : verricht, voor de bij de Identificatiedienst aangesloten Werken en personen, de enquêtes omtrent de gegrondheid van de aanvragen tot hulpverlening. De aangeslotenen worden ingelicht over de handelwijze van beroepsbedelaars en personen die van de liefdadigheid misbruik maken.

In 1960 werden 1.556 aanvragen tot onderzoek ingediend.

3. *De sectie Inlichtingen, Documentatie en het Repertorium* : verzamelt en houdt de documentatie bij over alle Werken en instellingen van welke aard ook, die het maatschappelijk dienstbetoon aanbelangen. De sectie staat ter beschikking zowel van de sociale werkers en filantropen als van de personen die moeilijkheden ondervinden bij het verstrekken van de gewenste inlichtingen.

Op geregelde tijdstippen wordt voor het uitgeven van het « Officieel Repertorium der sociale- en onderwijsinstellingen van België » gezorgd.

Bedoelde sectie voert een voortdurend onderzoek omtrent de activiteit van de menslievende Werken en steunt ze bij het nuttig aanwenden van hun giften.

De « pseudo-menslievende werken » worden er opgespoord.

Tijdens het jaar 1960 ondernam of beëindigde deze sectie de studie over 382 sociale werken; daartoe werd tot 804 bemoeiingen overgegaan.

In een kaartsysteem betreffende de verenigingen zonder winstbejag werden 840 nieuwe verenigingen geregistreerd en 4.962 wijzigingen aangetekend.

Deze sectie heeft in 1960 21 « pseudo-filantropische » werken opgespoord.

De sectie houdt zich ook bezig met het opstellen van het « Officieel Repertorium ».

4. *De sociale dienst en de dienst coördinatie van de onderstand* :

1. leidt de hulpbehoevende personen naar de voor hun geval best geschikte Werken en lichamen en doet daartoe alle nodige stappen;

2. stelt zich ten dienste van de Werken en lichamen die niet over het nodige op maatschappelijk gebied onderlegd personeel beschikken dat in staat is een

— de combattre l'exploitation de l'assistance publique et privée, ainsi que les abus dans l'allocation des secours et de mettre tout en œuvre pour enrayer l'activité des organismes pseudo-philanthropiques et y mettre fin.

Les activités de l'Office d'Identification sont réparties en quatre sections :

1. *La section d'Identification* établit les carnets d'identification qui indiquent la composition des ménages; ils se délivrent gratuitement à toute personne qui en fait la demande, sur présentation des pièces d'identité officielles. Ce carnet n'implique pas un droit au secours. Les œuvres publiques et privées qui le jugent opportun y inscrivent les secours octroyés.

Dans le courant de l'année 1960, cette section a effectué 6.504 opérations.

2. *La section d'information* fournit aux œuvres et personnes affiliées à l'Office d'Identification les enquêtes sur le bien-fondé des demandes d'assistance. Elle renseigne les affiliés sur les quémandeurs professionnels et les exploiters de la charité.

En 1960, 1.556 demandes d'enquêtes furent introduites.

3. *La section de renseignements, documentation et Répertoire* réunit et tient à jour la documentation relative aux œuvres et institutions sociales de tout genre. La section est à la disposition tant des travailleurs sociaux et des philanthropes que des personnes en difficulté, pour leur fournir tous les renseignements dont ils ont besoin.

Périodiquement, elle assure la publication du « Répertoire des Institutions sociales et d'Assistance de Belgique ».

Cette section poursuit une enquête permanente sur la valeur et l'activité des œuvres philanthropiques et les aide à placer leurs libéralités à bon escient.

Elle décèle les organismes « pseudo-philanthropiques ».

Pendant l'année 1960, cette section a entrepris et complété l'étude de 382 œuvres sociales; elle a effectué de ce fait 804 démarches.

Dans le fichier des « associations sans but lucratif », 840 associations nouvelles et 4.962 modifications ont été inscrites.

En 1960, cette section a décelé 21 organismes « pseudo-philanthropiques ».

La section s'occupe de la rédaction du « Répertoire officiel ».

4. *Le service social et de coordination de l'assistance* :

1. oriente les personnes en difficulté vers les œuvres et organismes particulièrement qualifiés pour les aider et effectue pour elles toutes démarches utiles;

2. se met à la disposition des œuvres et organismes qui ne disposent pas du personnel social nécessaire pour effectuer des enquêtes et démarches;

3. ordent de inspanningen der Werken en brengt geregeld hun afgevaardigden samen om ingewikkelde individuele gevallen op gemeenschappelijke basis te bestuderen en eventueel voorstellen te doen, waarvan de omstandigheden het nut laten blijken.

In 1960 werden 2.947 gevallen behandeld en de Commissie voor studie en coördinatie belegde 9 vergaderingen.

Zoals het bovenvermeld artikel 98 voorschrijft, dragen de gemeenten, de provincie en de Staat, elk voor een derde, de kosten van de Identificatiedienst.

Zo werd voor het jaar 1961 door elk van deze partijen het bedrag van 1.190.000 frank aan de Identificatiedienst als toelage gestort.

De Identificatiedienst van de Brusselse agglomeratie is de enige van die aard in België.

Niettegenstaande de wet het mogelijk maakt dergelijke identificatiediensten in andere agglomeraties op te richten, werd daartoe nimmer overgegaan, omdat geen enkele agglomeratie hierom ooit verzocht heeft.

Er bestaat wel een privé-instelling, het « Maatschappelijk Studie- en Documentatiecentrum voor de provincie Luik », dat in feite de rol van identificatiedienst voor deze provincie vervult, uitgenomen wat betreft de identificatie van de behoeftigen.

Volgens artikel 98 voornoemd, kan de Koning een centrale identificatiedienst oprichten ten einde een verband tot stand te brengen tussen de werkzaamheden der plaatselijke identificatiediensten, tot hun ontwikkeling bij te dragen en de oprichting ervan te bevorderen. Deze centrale dienst zag echter nooit het leven.

De evolutie heeft evenwel medegebracht dat de Identificatiedienst van de Brusselse agglomeratie zijn prestaties uitgebreid heeft buiten de agglomeratie en dienvolgens keert de Staat jaarlijks een speciale subsidie uit, die voor 1961 260.000 frank beloopt.

Op dit gebied wordt de uitgebreide werking van de Identificatiedienst onder meer bewezen door de 437 sociale enquêtes uitgevoerd buiten de Brusselse agglomeratie in de loop van 1960.

Uit het onderzoek van de begrotingsramingen voor 1962, kan men opmaken dat de vermindering van 320.000 frank op de totale subsidie van de Staat, het onmogelijk maakt het « Officieel Repertorium » uit te geven in de loop van bedoeld jaar.

Deze vermindering kan alleen worden toegepast op het artikel van de uitgaven met betrekking tot het publiceren van het repertorium, waar een bedrag van 620.000 frank werd uitgetrokken.

Inderdaad, de andere posten van de uitgaven mogen deze 320.000 frank niet opsorpen, daar zij werden berekend in functie van de volstreekte noodzakelijkheid der uitgaven.

Zo deze vermindering van 320.000 frank moet gehandhaafd blijven zou het bedrag van 150.000 frank, bestemd voor de ontvangsten onder de rubriek « Verkoop van het Repertorium » *ipso facto* dienen geschrapt, wat bovendien het onevenwicht van de begroting van de Identificatiedienst zou doen toeneemen.

3. coordonne les efforts des œuvres et réunit régulièrement leurs délégués pour étudier en commun les cas individuels complexes et pour faire, éventuellement, des suggestions dont les circonstances démontrent l'utilité.

En 1960, 2.947 cas furent traités et la Commission d'Etude et de Coordination tint 9 séances.

Ainsi que le prescrit l'article 98 précité, les frais de l'Office d'Identification sont supportés, respectivement pour un tiers, par les communes, par la province et par l'Etat.

C'est ainsi que pour l'année 1961 chacune des parties verse à l'Office d'Identification un montant de 1.190.000 francs.

L'Office d'Identification de l'agglomération bruxelloise est unique en Belgique.

Bien que la loi permette la création d'un tel office d'identification dans d'autres agglomérations, ceci ne s'est jamais produit car aucune autre agglomération n'en a fait la demande.

Il existe bien un organisme privé, le « Centre d'Etudes et de Documentation sociales pour la province de Liège » qui, en fait, remplit le rôle d'office d'identification pour cette province, sauf en ce qui concerne l'identification des indigents.

Conformément à l'article 98 précité, le Roi peut créer un office central d'identification en vue de coordonner l'action des offices locaux, de les développer et d'en favoriser l'établissement. Cet office central n'a jamais été créé.

Toutefois, l'évolution a amené l'Office d'Identification de l'agglomération bruxelloise à étendre ses prestations en dehors de l'agglomération et, dès lors, l'Etat lui accorde annuellement un subside spécial qui, pour 1961, s'élève à 260.000 francs.

Dans ce domaine, l'importance de l'action de l'Office d'Identification est démontrée notamment par les 437 enquêtes sociales effectuées, dans le courant de 1960, en dehors de l'agglomération bruxelloise.

De l'analyse des prévisions budgétaires pour 1962, il résulte que la réduction de 320.000 francs opérée sur le subside global de l'Etat rend impossible l'édition du « Répertoire officiel » dans le courant de l'année considérée.

Cette réduction ne peut être imputée que sur l'article des dépenses relatif à l'édition du répertoire pour lequel un crédit de 620.000 francs avait été prévu.

En effet, les autres articles des dépenses ne peuvent pas absorber ces 320.000 francs, car ces postes ont été calculés en fonction de la nécessité impérieuse de ces dépenses.

Dans l'éventualité où la réduction de 320.000 francs serait maintenue, elle entraînerait *ipso facto* la radiation du montant de 150.000 francs prévu en recettes sous la rubrique « Vente du Répertoire », ce qui aggraverait encore le déséquilibre du budget de l'Office d'Identification.

V. HUISVESTING.

A. Nationale Maatschappij voor de Huisvesting.

VRAAG N° 1.

Zijn de financiële middelen waarover dit organisme in 1962 zal kunnen beschikken verminderd ten opzichte van de kredieten van 1961 ?

ANTWOORD :

Binnen de perken van de financiële mogelijkheden zal de Regering haar krachten inspannen om de activiteit van de Nationale Maatschappij in 1962 te handhaven.

Men mag evenwel niet uit het oog verliezen dat de huidige hoogconjunctuur een bepaalde spanning op de bouwmarkt verwekt die er niet zal toe bijdragen de activiteit van deze maatschappij te doen toenemen.

VRAAG N° 2.

Bestaat er geen aanleiding toe het administratief beheer van dit organisme te vereenvoudigen en meer vertrouwelijke samenwerking tot stand te brengen tussen de technische dienst van de Nationale Maatschappij, cendeels, en de technici van de erkende vennootschappen, anderdeels ?

ANTWOORD :

Het streven naar een drukking van de kostprijzen, de bestendige bezorgdheid om de nagestreefde sociale objectieven te eerbiedigen en om de zware financiële offers die ter zake worden gebracht sociaal zo renderend mogelijk te maken, sluiten een waakzaamheid in zich welke dient geschraagd door een samenhang van strikte regels die op allen toepasselijk zijn, wat overigens, geenszins gerechtvaardigde versoepelingen uitsluit.

In een aangelegenheid van dergelijk belang dient de Raad van Beheer een overwegende rol te spelen en kan hij geen afstand doen van een gedeelte van zijn bevoegdheden zonder zich aan tegenstrijdige beslissingen en aan ernstige misrekeningen op het nationale plan bloot te stellen.

Wat de technici betreft, zij hebben de plicht ervoor te waken dat de vastgestelde normen zouden worden geëerbiedigd maar, in dit kader, doen zij zich ongetwijfeld veel moeite om de hun voorgelegde bijzondere projecten met de nodige soepelheid te onderzoeken.

VRAAG N° 3.

Er werd gesuggereerd een groep erkende plaatselijke en gewestelijke vennootschappen in 't leven te roepen die omvangrijk genoeg zou zijn om de oprichting van een fabriek voor geprefabriceerde bestanddelen mogelijk te maken.

V. LOGEMENT.

A. Société nationale du Logement.

QUESTION N° 1.

Les moyens financiers dont cet organisme pourra disposer en 1962 sont-ils en diminution par rapport aux crédits de 1961 ?

RÉPONSE :

Dans la limite des possibilités financières, le Gouvernement s'efforcera de maintenir l'activité de la Société nationale en 1962.

Il ne faut cependant pas perdre de vue que la haute conjoncture actuelle crée sur le marché de la construction une tension certaine qui n'est pas favorable à un accroissement d'activité de cette société.

QUESTION N° 2.

N'y a-t-il pas lieu des simplifier la gestion administrative de cet organisme et d'établir une collaboration plus confiante entre le service technique de la Société nationale, d'une part, et les techniciens de sociétés agréées, d'autre part ?

RÉPONSE :

La recherche de l'abaissement des prix de revient, le souci constant de respecter les objectifs sociaux poursuivis et d'obtenir le rendement social le plus élevé des énormes sacrifices financiers consentis en la matière impliquent une vigilance qui doit être soutenue par un ensemble de règles strictes applicables à tous, ce qui n'exclut d'ailleurs nullement des assouplissements justifiés.

Dans une affaire de cette importance, le rôle du Conseil d'administration doit être prépondérant et il ne saurait abandonner une partie de ses attributions sans s'exposer à la prise de décisions contradictoires et à de sérieux mécomptes sur le plan national.

En ce qui concerne les techniciens, ils ont pour devoir de veiller au respect des normes imposées mais, dans ce cadre, ils s'efforcent sans aucun doute d'apporter toute la souplesse possible dans l'examen des projets particuliers qui leur sont soumis.

QUESTION N° 3.

La suggestion a été faite de créer un groupement de sociétés agréées locales et régionales d'une capacité suffisante pour permettre l'installation d'une usine d'éléments préfabriqués.

ANTWOORD :

De oprichting van een fabriek voor geprefabriceerde bestanddelen stelt kiese problemen en biedt niet noodzakelijk de voordeligste oplossing.

In het kader van de door te zetten navorsingen met het oog op de drukking van de kostprijzen neem ik me voor de aangesneden kwestie samen met die van de groepering van de aankopen van sommige bestanddelen, in studie te doen nemen.

VRAAG N° 4.

Is de kostprijs van sommige constructies, vooral in de grote agglomeraties, niet te hoog om de personen met bescheiden inkomens toegang tot deze woongelegenheden te kunnen verlenen ?

Na een vergelijking met de Franse verwezenlijkingen vindt een commissielid de woongelegenheden in Frankrijk minder luxueus. Hij meent anderdeels te weten dat de sociale huisvesting in dit land meerdere categorieën telt die voor huurders met verschillend inkomen bestemd zijn.

ANTWOORD :

Het is precies om de strekking die erin bestond te kostelijke woongelegenheden te bouwen — tendens die sedert enkele jaren tot uiting kwam bij vennootschappen die in de grote agglomeraties gevestigd zijn — te keer te gaan dat een koninklijk besluit van 14 december 1960 de toegang tot de nieuwe woningen heeft voorbehouden aan die gezinnen alleen waarvan het inkomen een vastgesteld maximum niet overtreft.

In dezelfde zin zal ik ervoor waken dat het type van de te bouwen woningen voortaan, in alle gevallen, zou overeenstemmen met de financiële mogelijkheden van de bescheiden klassen voor wie deze woningen bestemd zijn.

De verlaging van de kostprijzen die kon worden bereikt dank zij de door de Nationale Maatschappij in deze zin doorgezette opzoekingen werd nuttig aangewend om de uitrusting en het comfort van de woongelegenheden te verhogen.

Het is een politiek die nagenoeg aan een unanieme wens van de bevolking beantwoordt en het blijkt mij niet aangewezen haar te willen tegenwerken. Dit betekent geenszins dat de erkende vennootschappen zich niet om de financiële mogelijkheden van hun toekomstige huurders moeten bekommeren.

De vergelijking met een vreemd land waar de huisvestingspolitiek gedurende vele jaren aan andere sociale objectieven werd ondergeschikt, kan bezwaarlijk als steekhoudend worden aanvaard.

Het heeft er wel de schijn van dat de in dit land opgerichte woningen in het algemeen minder goed zijn uitgerust. Vooral de afwerking ervan is minder goed. Maar de woningschaarste is er zo groot dat de burgers van dit land bereid zijn om 't even welke woning in huur te nemen, op voorwaarde dat ze er maar een vinden, dit zonder eisen te stellen die men in België heel natuurlijk en redelijk vindt.

RÉPONSE :

L'installation d'une usine d'éléments préfabriqués pose des problèmes délicats et ne présente pas forcément la solution la plus profitable.

Dans le cadre des recherches à poursuivre pour l'abaissement des prix de revient, je me propose de faire mettre à l'étude la question soulevée, concurremment avec celle du groupement des achats de certains éléments.

QUESTION N° 4.

Est-ce que le prix de revient de certaines constructions, surtout dans les grandes agglomérations, n'est pas trop élevé pour permettre l'accession de ces logements aux personnes de condition modeste ?

Faisant la comparaison avec les réalisations françaises, un commissaire estime que les logements français sont moins luxueux. D'autre part, il croit savoir que le logement social comporte dans ce pays plusieurs catégories destinées à des locataires ayant des revenus différents.

RÉPONSE :

C'est précisément pour réfréner la tendance manifestée depuis quelques années, par des sociétés des grandes agglomérations, d'édifier des logements trop coûteux qu'un arrêté royal du 14 décembre 1960 a limité l'accès des nouveaux logements aux seuls ménages ne disposant pas de revenus supérieurs à un maximum déterminé.

Parallèlement, je veillerai à ce que le type des habitations à construire corresponde dorénavant, dans tous les cas, aux possibilités financières des classes modestes auxquelles ces habitations sont destinées.

L'abaissement des prix de revient obtenu grâce aux travaux poursuivis dans ce sens par la Société nationale a été mis à profit pour augmenter l'équipement et le confort des logements.

C'est une politique qui répond à un vœu quasi unanime de la population et il me paraît contre-indiqué de vouloir la contrarier. Cela ne signifie nullement que les sociétés agréées ne doivent pas se soucier des possibilités financières des futurs occupants.

La comparaison avec un pays étranger qui a, pendant de nombreuses années, sacrifié la politique du logement au profit d'autres objectifs sociaux, peut difficilement être admise comme valable.

Il semble bien que les logements sociaux édifiés dans ce pays soient généralement moins bien équipés. Ils sont surtout moins bien finis. Mais la pénurie de logements y est telle que ses ressortissants sont disposés à prendre n'importe quel logement en location, pourvu qu'ils en trouvent un, sans émettre des exigences qui paraissent en Belgique naturelles et raisonnables.

Wat nu de verscheidenheid van de woningen per categorie betreft kan worden vooropgezet dat zij bij ons praktisch verwezenlijkt is wanneer men bedenkt dat de veelvuldige kostprijzen van de constructies der erkende vennootschappen tussen een minimum van 150, 175.000 frank en het dubbel, zelfs meer, gespreid liggen terwijl de toegang tot ruimere woningen, op het familiaal plan, door het verlenen van huurverminderingen aan grote gezinnen mogelijk gemaakt worden.

B. Algemene Spaar- en Lijfrentekas.

VRAAG N° 1.

Welk krediet zal de Algemene Spaar- en Lijfrentekas ter beschikking van haar aangenomen kredietvennootschappen stellen tijdens het dienstjaar 1961 ?

ANTWOORD :

De instelling zelf zal zich dienen uit te spreken omtrent de belangrijkheid van de kapitalen die in 1962 ter beschikking van haar erkende kredietvennootschappen moeten worden gesteld, rekening gehouden met de gang van de spaarinleg.

VRAAG N° 2.

Statistieken van dit krediet met betrekking tot de vorige jaren ?

ANTWOORD :

Onderstaande tabel vermeldt het bedrag van de tijdens de vorige jaren voorgeschoten kapitalen.

	Bedrag der voorschotten aan de erkende kredietvennootschappen.
1955	2.400.000.000
1956	2.400.000.000
1957	1.900.000.000
1958	2.400.000.000
1959	2.400.000.000
1960	1.920.000.000
1961	1.600.000.000

C. Premies.

VRAAG.

Het huidig peil van de bouwpremie blijkt te laag om een werkelijke bevordering van de sociale woningbouw mogelijk te maken.

De besluiten van Minister Meyers zetten de kandidaat-eigenaar achteruit ten opzichte van de kandidaat-huurder. Het budgettaire krediet voor het toekennen van premies is verminderd; de politiek tot bevordering van de eigendom is nochtans, van financieel standpunt uit, de meest interessante voor de Staat. De premie betekent inderdaad slechts de teruggave van de betaalde taksen en de kandidaat-eigenaar schept een nieuw fiscaal goed terwijl

Quant à la différenciation des logements par catégories, elle est réalisée pratiquement dans notre pays si l'on songe que la gamme des constructions des sociétés agréées comporte une multiplicité de prix de revient s'étendant d'un minimum de quelque 150.000-175.000 francs au double et même davantage, tandis que sur le plan familial l'accès à des logements plus vastes est rendu possible par l'octroi des remises de loyer aux familles nombreuses.

B. Caisse Générale d'Epargne et de Retraite.

QUESTION N° 1.

Quel est le crédit qui sera mis par la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite à la disposition de ses sociétés de crédit agréées au cours de l'exercice 1962 ?

RÉPONSE :

C'est à l'institution elle-même qu'il appartiendra de se prononcer sur l'importance des capitaux à mettre en 1962 à la disposition de ses sociétés de crédit agréées, compte tenu de l'allure des dépôts d'épargne.

QUESTION N° 2.

Statistiques de ce crédit pour les années précédentes ?

RÉPONSE :

Le tableau ci-après donne le montant des capitaux avancés pour les années précédentes :

	Montant des avances aux sociétés de crédit agréées.
1955	2.400.000.000
1956	2.400.000.000
1957	1.900.000.000
1958	2.400.000.000
1959	2.400.000.000
1960	1.920.000.000
1961	1.600.000.000

C. Primes.

QUESTION.

Le niveau actuel de la prime à la construction semble trop bas pour constituer une véritable promotion de la construction sociale.

Les arrêtés de Monsieur le Ministre Meyers défavorisent le candidat propriétaire vis-à-vis du candidat locataire. Le crédit budgétaire en faveur de l'allocation de primes est diminué; cependant la politique de promotion de la propriété est la plus intéressante pour l'Etat, même au point de vue financier. La prime ne constitue, en effet, que la ristourne des taxes payées et le candidat propriétaire crée une nouvelle matière fiscale, tandis que, pour le logement destiné à la location, 50% du

50 t.h. van de huurprijs van de voor verhuring bestemde woongelegenheden ten laste van de Staat blijft. Is dit laatste cijfer juist ?

ANTWOORD :

De ondervinding leert dat de bouwpremie — ofschoon zij op haar peil van 1952 behouden bleef — heden een even grote prikkelende rol speelt als vroeger.

Anderdeels blijkt het koninklijk besluit van 13 december 1960, waarbij de toekenning van premies wordt beperkt tot hen wier inkomen een vastgesteld maximum niet overschrijdt maar die toch over een begin-kapitaal beschikken, geen rem te hebben geplaatst op de intense en buitengewone woningbouw die men in het land kan waarnemen.

De koopkracht van de werknemers steeg gestadig en hieruit vloeit voort dat het percentage van hun inkomen dat ze aan de huisvesting kunnen besteden thans een grotere som uitmaakt welke hen in staat stelt normaal het hoofd te bieden aan een toenemende hypotheekaire last in overeenstemming met de verhoging van de kostprijs van de bouw.

Wat nu de woongelegenheden betreft die werden opgericht met het oog op de verhuring ervan, deze zijn bestemd — en het koninklijk besluit van 14 december 1960 werd genomen opdat deze bestemming voortaan in alle gevallen zou worden geëerbiedigd — voor personen van bescheiden rang die in principe niet over het nodige kapitaal beschikken om te kunnen bouwen en die geenszins hun intrek in een moderne woning zouden kunnen nemen zonder een tussenkomst van Staatswege welke het mogelijk maakt hun huurprijs te herleiden tot een peil dat bij hun gering inkomen past.

Deze tussenkomst (die de fiscale vrijstellingen omvat evenals de kosteloosheid der wegenis en het ten laste nemen van het verschil tussen de normale intrest van de geleende kapitalen en de sociale rentevoet van 1,25 t.h. die van de erkende vennootschappen wordt gevergd) vertegenwoordigt ongeveer de helft van een normale huurprijs; er dient nochtans opgemerkt dat de goederen van de erkende vennootschappen niet vrij van geldelijke belasting zijn.

D. Krotbestrijding.

VRAAG N° 1.

Werd er overgegaan tot een telling van de krotwoningen in België ?

ANTWOORD :

Er bestaat geen enkele officiële telling van de krotwoningen in België. De ramingen die door sommige organismen werden verricht konden op het nationaal vlak door extrapolatie van lokale of gewestelijke monografieën worden bekomen.

Men heeft cijfers aangehaald die van 50.000 tot 300.000 krotwoningen reiken. Dit laatste getal betekent dat 1 woning op 8 in België een krotwoning is.

loyer reste à charge de l'Etat. Ce dernier chiffre est-il exact ?

RÉPONSE :

L'expérience démontre que, tout en étant maintenue à son niveau de 1952, la prime à la construction exerce aujourd'hui un rôle stimulateur aussi grand que précédemment.

D'autre part, la limitation par l'arrêté royal du 13 décembre 1960 de l'octroi de la prime à ceux qui n'ont pas de revenus supérieurs à un montant déterminé mais qui possèdent néanmoins un capital de départ ne semble pas avoir jusqu'à présent constitué un frein à l'intense et exceptionnel mouvement de construction auquel on assiste dans le pays.

Le pouvoir d'achat des travailleurs n'a cessé d'augmenter et il en résulte que le pourcentage de leurs revenus à consacrer au logement représente à l'heure actuelle une somme plus élevée qui leur permet de supporter normalement un accroissement de charge hypothécaire correspondant à l'augmentation du prix de revient de la construction.

En ce qui concerne les logements édifiés à des fins locatives, ils sont destinés — l'arrêté royal du 14 décembre 1960 a été pris pour que cette destination soit dorénavant strictement respectée dans tous les cas — aux personnes de condition modeste qui ne disposent pas en principe de la mise de fonds nécessaire pour construire et qui ne pourraient accéder à la jouissance d'un logement moderne sans une intervention de l'Etat permettant de ramener leur loyer à un niveau compatible avec leurs ressources réduites.

Cette intervention (englobant les exemptions fiscales, la gratuité de la voirie et la prise en charge de la différence entre l'intérêt normal des capitaux empruntés et le taux social de 1,25 p.c. appliqué aux sociétés agréées) représente à peu près la moitié d'un loyer normal, étant à remarquer toutefois que les immeubles des sociétés agréées ne sont pas exempts de la taxation financière.

D. Lutte contre les taudis.

QUESTION N° 1.

A-t-il été procédé à un recensement des taudis en Belgique ?

RÉPONSE :

Il n'existe aucun recensement officiel des taudis en Belgique. Les évaluations faites par certains organismes ont été obtenues à l'échelon national par extrapolation, en partant de monographies locales ou régionales.

On a cité des chiffres allant de 50.000 à 300.000 taudis. Ce dernier montant signifierait que 1 habitation sur 8 en Belgique est un taudis. Il est évident qu'une

Het spreekt vanzelf dat dergelijke raming slechts kan worden vooropgezet in de mate dat men niet bij het enge begrip van de krotwoning blijft (woongelegenheden die een fysisch en moreel gevaar voor de bewoners oplevert of die in een menonwaardige staat verkeert) en dat men een ruimer begrip zou aannemen die alle verouderde en ongerieflijke woningen zou omvatten. Het N.I. II. vangt een onderzoek aan dat op een proef van 10.000 woningen slaat en die achteraf tot 50.000 zal worden opgevoerd. Dit onderzoek zal een nieuwe benadering van het probleem mogelijk maken. Anderdeels zal de officiële telling die voor het einde van het jaar voorzien is kostbare inlichtingen verschaffen want het gedeelte van de vragenlijst aan de huisvesting gewijd is zeer omstandig.

VRAAG N° 2.

Welke zijn de criteria die het mogelijk maken de krotwoning als dusdanig te bestempelen? Is de opsomming die in het weekblad van het bouwbedrijf verscheen op een ernstige inventaris gesteund?

ANTWOORD :

Er bestaat geen wettelijke bepaling van het begrip « krotwoning »; dit begrip is overigens zeer moeilijk vast te leggen.

Met de wetgever van 1953 ben ik de mening toegedaan dat het niet aangewezen is zijn toevlucht te nemen tot een omstandige bepaling omdat ieder door de burgemeester of door de Koning genomen besluit tot onbewoonbaar verklaring onvermijdelijk aanleiding zou geven tot een beroep vanwege de eigenaar die elk element van de appreciatie zou betwisten zodat de aangevatte gezondmaking er door zou worden geremd.

VRAAG N° 3.

De huurprijzen van de vervangingswoningen zijn in 't algemeen te hoog voor de krotbewoners. Er dient een overgangsstelsel tussen de krotwoningen en de gerieflijke sociale woning tot stand gebracht.

ANTWOORD :

Het is niet uitgemaakt dat de huurprijzen van de vervangingswoningen te hoog zijn voor de krotbewoners. Dikwijls kon worden vastgesteld dat de bewoners van ongezonde woningen niet alleen een huurprijs betaalden die minstens zo hoog was als die welke door een aangenomen vennootschap wordt gevraagd maar dat zij bovendien soms over voldoende inkomsten beschikten om zich behoorlijk in de privé-sector te huisvesten.

Anderdeels zijn de aangenomen bouwvennootschappen ertoe gehouden 30 t.h. van hun nieuwe woningen bij voorrang aan krotbewoners voor te behouden en dienen zij, na een sociaal onderzoek, over te gaan tot de aanbouw van woningen waarvan de kostprijs aan de omstandigheden is aangepast. Deze regel

telle estimation ne peut être avancée que si l'on déborde la notion stricte du taudis (logement présentant un danger physique et moral pour ses occupants ou dans un état indigne de notre civilisation) et en adoptant une notion plus large englobant les logements désuets et inconfortables. L'I.N.L. commence une enquête portant sur un échantillon de 10.000 maisons et qui sera étendue ultérieurement à 50.000. Cette enquête permettra une nouvelle approche du problème. D'autre part, le recensement officiel qui est prévu pour la fin de cette année apportera des renseignements précieux car la partie du questionnaire relative au logement y est très détaillée.

QUESTION N° 2.

Quels sont les critères admis pour définir le taudis? Le relevé paru dans l'hebdomadaire de la construction est-il basé sur un inventaire sérieux?

RÉPONSE :

Il n'existe pas de définition légale du taudis, d'ailleurs fort difficile à mettre au point.

J'estime avec le législateur de 1953, qu'il ne s'indique pas de recourir à une définition détaillée parce que toute décision de fermeture prise par le bourgmestre ou par le Roi aboutirait inévitablement dans chaque cas à un recours du propriétaire, qui contesterait chaque élément de l'appréciation, et qu'en fin de compte toute l'œuvre d'assainissement entreprise s'en trouverait bloquée.

QUESTION N° 3.

Les loyers des logements de remplacement sont en général trop élevés pour les taudisards. Il y a lieu de créer un régime de transition entre le taudis et le logement social confortable.

RÉPONSE :

Il n'est pas établi que les logements de remplacement soient en général d'un loyer trop élevé pour les taudisards. Il a été fréquemment constaté que des occupants de logements insalubres payaient un loyer au moins égal à celui pratiqué par une société agréée ou disposaient même parfois de ressources suffisantes pour se loger décentement dans le secteur privé.

D'autre part, les sociétés de construction agréées doivent offrir par priorité 30 % de leurs logements nouveaux à des occupants de taudis et il leur appartient, après enquête sociale, de construire à leur intention des logements d'un prix de revient adapté aux contingences. Mais cette règle n'est pas toujours res-

wordt evenwel niet steeds nagestreefd. Sommige huurdersmaatschappijen deinzen er nog te dikwijls voor terug krotbewoners onder hun gewone cliënteel op te nemen. Anderdeels laten de krotbewoners zelf hun oude gewoonten niet gaarne varen en besteden zij met tegenzin een hoger bedrag van hun inkomen aan gerieflijker woongelegenheden.

Dit neemt niet weg dat een groot aantal krotbewoners bijzonder slecht bedeed is en dat precies voor hen een « huur-onderstand » zou moeten worden uitgedacht. Ik besteed al mijn aandacht aan deze kwestie die reeds in het door mijn voorganger, Minister Meyers, neergelegd wetsontwerp werd aangesneden.

Ik meen in elk geval dat het momenteel niet aangevozen is overgangswoningen te bouwen. Deze formule biedt het gevaar een te grote verscheidenheid tussen huurders in de hand te werken. Ik geloof dat het verkieslijk is de gewezen krotbewoners in gewone woningen te huisvesten en hen van nabij te doen volgen door een sociale dienst die voor hun houding en eventueel voor hun behoeften oog heeft.

E. Algemene politiek.

VRAAG N° 1.

Is men bij het Departement de mening toegedaan dat het klassieke bouwprocédé zoals het in België wordt aangewend voldoening kan schenken ? Dienen er geen andere bouwmethodes beproefd, b.v. de geprefabriceerde bouw ?

ANTWOORD :

Het is niet formeel bewezen dat de proefnemingen inzake het prefabriceren — term die hier in zijn ruimste betekenis wordt gebruikt — tot een belangrijke vermindering van de kostprijs leiden.

De voornaamste verdiensten van het prefabriceren bestaan, eensdeels, in de mogelijkheid een gekwalificeerd personeel uit te sparen ten voordele van een ruimer gebruik van handarbeiders en, anderdeels, in een verkorting van de duur der bouwverrichting.

De aanwending van montagebouw vergt de oprichting van grootse complexen en zou dus, in het kader van de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting, slechts op afzonderlijke gevallen kunnen betrekking hebben vermits de ter beschikking van deze instelling gestelde kapitalen over gans het land dienen verdeeld voor het bouwen van eerder kleine woninggroepen die gewoonlijk slechts ééngezinswoningen omvatten.

De door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting voortgezette studies in de sectoren van de traditionele bouwmethode hebben de kostprijzen in aanzienlijke mate gedrukt door de verlaging van de kostprijs van bijzondere bestanddelen, het prefabriceren van sommige materialen en een rationeler organisatie van de werken. Deze drukking van de kostprijs heeft een gelijklopende verhoging van de uitrusting der woningen mogelijk gemaakt.

Proefnemingen met betrekking tot zware geprefabriceerde woningbouw worden momenteel nochtans voortgezet (nieuwe werf te Sint-Lambrechts-Woluwe).

pectée. Certaines sociétés de locataires hésitent encore trop souvent à introduire des taudisards dans leur clientèle ordinaire. D'autre part, les taudisards rechignent eux-mêmes à sortir de leurs habitudes et à consacrer une proportion plus importante de leurs ressources à des logements plus confortables.

Il n'empêche qu'il existe un nombre élevé de taudisards particulièrement mal pourvus pour lesquels il serait nécessaire d'instaurer un assistance-loyer. Cette question, déjà soulevée dans le projet de loi déposé par mon prédécesseur, M. Meyers, retient toute mon attention.

J'estime en tous cas qu'il n'est pas opportun pour l'instant de construire des logements de transition. Cette formule risque de créer des différences trop accentuées entre locataires. Je crois qu'il est préférable de caser les ex-taudisards dans des maisons ordinaires et de les faire suivre par un service social qui veille à leur tenue, éventuellement à leurs besoins.

E. Politique générale.

QUESTION N° 1.

Le Département estime-t-il que le procédé classique de construction tel qu'il est utilisé en Belgique peut donner satisfaction ? N'y a-t-il pas lieu d'expérimenter d'autres modes de construction, par exemple la préfabrication ?

RÉPONSE :

Il n'est pas démontré de manière formelle que les expériences de préfabrication, ce terme étant pris dans son sens le plus large, conduisent à une diminution importante du prix de revient.

Les mérites essentiels de la préfabrication consistent, d'une part, dans la possibilité d'économiser la main-d'œuvre qualifiée au profit d'un plus large emploi de manœuvres et, d'autre part, dans une réduction de la durée de l'entreprise de construction.

L'usage de la préfabrication postule l'édification de vastes complexes et ne pourrait donc concerner dans le cadre de la Société nationale du Logement que des cas isolés, étant donné que les capitaux mis à la disposition de cette institution sont à répartir dans tout le pays pour la construction de groupes de logements relativement restreints et ne comprenant habituellement que des habitations unifamiliales.

Les études poursuivies par la Société nationale du Logement dans le secteur de la construction traditionnelle ont abouti à une notable réduction du prix de revient par l'abaissement du coût des éléments particuliers, conjugué avec une préfabrication de certains matériaux et une organisation poussée des chantiers. Cette réduction du prix de revient a permis une augmentation parallèle de l'équipement des habitations.

Des expériences de préfabrication lourdes sont néanmoins poursuivies à l'heure actuelle (nouveau chantier à Woluwe-Saint-Lambert).

VRAAG N° 2.

De nationale maatschappijen hebben een monopolie dat geenszins gerechtvaardigd is; een werkelijke bevordering van de bouwpolitiek sluit een daadwerkelijke concurrentie tussen de openbare en privé-sector in zich en deze concurrentie blijkt momenteel niet mogelijk (Memorandum van het « Mouvement des Indépendants et des Cadres »).

ANTWOORD :

Teneinde de sociale woningbouw te prikkelen hebben sommigen de samenwerking met de privé-sector aangeprezen waarin de patronale en syndicale organisaties, op paritaire wijze, zouden zetelen.

Deze samenwerking zou de naam van « parallèle sector » krijgen en zou de aan de openbare sector toegekende voordelen genieten : kosteloze wegenis, fiscale verminderingen. Deze parallèle sector zou worden gefinancierd zonder tussenkomst van Staatswege.

Deze formule, die op het eerste zicht aanvaardbaar blijkt, werd door mijn voorganger in het ontwerp van Huisvestingscode opgenomen. Ik ben bezig haar opnieuw te bestuderen door haar met andere formules voor de samenwerking met de privé-sector te vergelijken.

VRAAG N° 3.

Welk standpunt neemt het departement in ten opzichte van het stelsel « verkoop op plan »? Acht het departement dit procédé aanvaardbaar en zo ja, verkieslijk boven het verkoopstelsel « sleutel op de deur »?

ANTWOORD :

Ik vind dat mijn departement dat zich met de sociale huisvesting bezig houdt niet bevoegd is om de verkoop op plan van alle in ons land gebouwde woningen wettelijk te regelen; des te meer dat de bouwpremies thans slechts worden verleend in de mate dat de aanvrager tevens als bouwheer optreedt. Persoonlijk geef ik, op het stuk van de sociale huisvesting, de voorkeur aan het verkoopsysteem « sleutel op de deur » dat de wisselvalligheden en risico's van het stelsel « verkoop op plan » niet in zich sluit.

Het biedt de toekomstige eigenaars bovendien ontegensprekelijke voordelen, namelijk de mogelijkheid een woning aan te kopen die reeds voltooid en afgewerkt is en evenzo de mogelijkheid nog vóór de aankoop tot een schatting van het goed over te gaan.

Momenteel wordt een studie gewijd aan de voorwaarden die met het oog op de eventuele toekenning van een premie voor dit soort verrichtingen zullen moeten gesteld worden.

VRAAG N° 4.

Welke is de appreciatie van het departement met betrekking tot het stelsel « verzekering van krediet op onroerende goederen » gezien van uit het standpunt dat de premie aan het gezin en niet aan de stenen moet

QUESTION N° 2.

Les sociétés nationales de construction disposent d'un monopole injustifié; la véritable promotion d'une politique de construction implique une concurrence effective entre les secteurs public et privé, concurrence qui ne semble pas possible pour le moment (Mémoire du Mouvement des Indépendants et des Cadres).

RÉPONSE :

Pour accentuer la construction sociale, certains ont prôné la collaboration du secteur privé réunissant paritairement les organisations patronales et syndicales.

Cette collaboration prendrait le nom de « secteur parallèle » et bénéficierait des avantages accordés au secteur public : voirie gratuite, réductions fiscales. Le financement du secteur parallèle se ferait en dehors de toute intervention de l'État.

Cette formule, qui paraît à première vue acceptable, a été reprise par mon prédécesseur dans le projet du Code de logement social. Je suis en train de la réétudier en la comparant avec d'autres formules de collaboration du secteur privé.

QUESTION N° 3.

Quelle est la position du département vis-à-vis du système « vente sur plan »? Le Département estime-t-il ce procédé valable et, dans l'affirmative, préférable au système de vente « clef sur porte »?

RÉPONSE :

J'estime pour ma part que mon département, qui s'occupe du logement social, n'a pas dans ses attributions le soin de réglementer la vente sur plan pour tous les immeubles construits dans le pays, et cela d'autant plus qu'à l'heure actuelle les primes à la construction ne sont octroyées que lorsque le demandeur est maître de l'ouvrage. Personnellement, en matière de logement social, je donne la préférence au système de vente « clef sur porte » qui ne comporte pas les aléas et les risques financiers du système « vente sur plan ».

Il offre, pour le surplus, des avantages incontestables aux futurs propriétaires, notamment la possibilité d'acheter ce qu'ils voient réalisé et fini et la possibilité de faire expertiser l'immeuble avant l'achat.

Actuellement, les conditions à imposer en vue de l'octroi éventuel d'une prime à ce genre d'opérations font l'objet d'une étude.

QUESTION N° 4.

Dans l'optique de l'octroi d'une prime à la famille et non d'une prime à la brique, quelle est l'appréciation du département sur le système « assurance crédit immobilier »?

ANTWOORD :

De « Verzekering van krediet op onroerende goederen » is een formule die onder meer door gespecialiseerde organismen in de Verenigde-Staten wordt toegepast.

Zij kenmerkt zich, eensdeels, door een kredietverlening die niet langer op de waarde van het goed alleen maar op de morele waarde en de terugbetalingsmogelijkheden van de aanvrager gesteund is en, anderdeels, door de dekking van het door de lener gelopen risico door middel van een verzekeringsfonds dat gespijsd wordt door een bijdrage van de begunstigten zelf en die soms 2 % van het bedrag van de lening belooft. In dit stelsel dient het leenorganisme, bij staking der betalingen, op het verzekeringsfonds beroep te doen alvorens tot alle uitvoeringsmaatregelen over te gaan.

Deze formule is op het eerste zicht verlokkelijk. Zij maakt het mogelijk de betrouwbaar bevonden kandidaten een lening toe te staan welke niet alleen de handelswaarde van het goed maar de volledige kostprijs van de verrichting dekt, terrein inbegrepen. De bouw of de aankoop van een woning wordt financieel zo gemakkelijk als de aankoop op krediet van een auto of meubels. Zij is bijzonder verleidelijk voor jonge gezinnen die reeds over een zeker inkomen beschikken maar die hun spaarcenten aan huisraad en beroepskosten hebben besteed.

Kan dit stelsel, toegepast door sommige kredietinstellingen die gewoonlijk met « home-builders » samenwerken, op een algemeen plan met succes in België worden opgericht ? Het blijkt maar vermetel hierop bevestigend te antwoorden.

De voor hypothecaire beleggingen beschikbare kapitalen zijn beperkt in hun massa.

Onder deze laatste dient men namelijk te onderscheiden :

1° de kapitalen die door de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, de Nationale Maatschappij voor de Kleine Landeigendom, het Woningfonds van de Bond van de grote en jonge gezinnen aan de sociale sector worden besteed en die momenteel ontoereikend zijn om aan alle behoeften te voldoen;

2° de kapitalen die voortkomen van andere parastatalen en verzekeringsorganismen die eveneens in hun middelen beperkt worden door de verplichting die hun wordt opgelegd de grote meerderheid van hun beschikbare gelden in Staatsfondsen te beleggen.

Genoemde maatschappijen zouden het cijfer van hun aandeel in de sector van de leningen voor onroerende verrichtingen niet kunnen verhogen zonder hun andere aandelen gevoelig te verminderen en namelijk die ten voordele van de Staat en vooral die ten voordele van de twee nationale maatschappijen. Welnu, men zou bezwaarlijk kunnen dulden dat nieuwe faciliteiten inzake krediet zich ten nadele van de sociale sector zouden gaan vestigen.

Men mag de financiële belangrijkheid van de inzet niet uit het oog verliezen : overgaan van bijna 60 naar 70 % van de waarde, hetzij van ongeveer 50 % van de werkelijke kostprijs naar 100 % van de werkelijke kostprijs, betekent dat voor het hypothecair krediet aanvullende kapitalen zouden moeten worden gevonden.

RÉPONSE :

L'assurance crédit immobilier est une formule patriquée notamment aux Etats-Unis par des organismes spécialisés.

Elle se caractérise d'une part par l'assise du crédit, non plus uniquement sur la valeur du bien, mais sur la valeur morale et la capacité de remboursement du demandeur et, d'autre part, par la couverture du risque encouru par le prêteur au moyen d'un fonds d'assurance alimenté par une cotisation des bénéficiaires eux-mêmes et s'élevant à quelque 2% du montant du prêt. Dans ce système, en cas de suspension des paiements, l'organisme prêteur doit en référer au fonds assureur avant de procéder à toutes mesures d'exécution.

La formule est, de prime abord, alléchante. Elle permet d'accorder aux candidats jugés dignes de confiance un prêt couvrant l'intégralité non plus de la valeur marchande du bien mais du coût réel de l'opération, terrain compris. Elle rend la construction et l'achat d'une habitation financièrement aussi facile que l'est l'acquisition à crédit d'une auto ou d'un mobilier. Elle est spécialement séduisante pour les jeunes ménages dotés de revenus déjà appréciables mais dont les économies ont été englouties par l'achat de leur mobilier et les frais d'installation professionnelle.

Ce système, utilisé par certaines sociétés de crédit travaillant généralement de concert avec des « home builders », est-il susceptible d'être instauré avec profit sur un plan général en Belgique ? Il serait téméraire de répondre par l'affirmative.

Les capitaux disponibles pour les placements hypothécaires sont limités dans leur masse.

Parmi eux il faut distinguer notamment :

1° les capitaux affectés par la Caisse générale d'Epargne et de Retraite, la Société nationale de la Petite Propriété Terrienne, le Fonds du Logement de la Ligue des Familles Nombreuses et des Jeunes Foyers, au secteur social, capitaux insuffisants à l'heure actuelle pour répondre à l'importance de la demande;

2° les capitaux provenant d'autres parastataux et d'organismes d'assurances, eux aussi limités dans leurs moyens par l'obligation qui leur est faite de placer en fonds d'Etat la majeure partie de leurs disponibilités.

Les sociétés reprises ci-dessus ne sauraient augmenter le chiffre de leur participation au secteur des prêts immobiliers sans effectuer une forte ponction sur leurs autres participations et, notamment, celles en faveur de l'Etat et surtout celles en faveur des deux sociétés nationales. Or, il serait difficilement admissible que de nouvelles facilités de crédit s'instaurent au détriment du secteur social.

Il ne faut pas perdre de vue l'importance financière de l'enjeu : passer de près de 60 à 70 % de la valeur, soit de 50 % environ du coût réel à 100 % du coût réel, c'est mobiliser en faveur du crédit hypothécaire des capitaux supplémentaires s'élevant à des milliards de francs.

Zo jaarlijks slechts 5.000 woningen volgens deze formule zouden worden aangekocht tegen de gemiddelde prijs van 750.000 frank zou dit een bijkomende uitgave van 1.875 miljoen frank vergen.

Een toevlucht tot dit stelsel zou dus op een werkelijke dilemma stuiten :

— zo de massa gelden onveranderd blijft zal men veel minder huizen bouwen.

Een groot aantal aanvragers wordt dan ten voordele van een beperkt aantal bevoordeligden achteruit gezet;

— indien men de massa gelden verhoogt kan dit slechts geschieden ten nadele van andere essentiële behoeften en van de eerste rangsbehoeften van de organismen die zich met sociale woningbouw inlaten zonder dat hierdoor het aantal nieuwe gebouwen zou toemenen.

Anderdeels mag de toepassing van de formule niet aan één enkele maatschappij worden toevertrouwd.

Om haar aan het geheel van de parastatalen op te leggen zou een wet dienen te worden gestemd.

Het is niet overbodig eraan te herinneren dat er in de sector van de middenstand bij een wet van 8 maart 1951, een krediet ten belope van 100 % van de kostprijs van de bouw, terrein niet inbegrepen, werd ingesteld. Ofschoon dit voordelig stelsel een lager leningsbedrag voorziet dan dit van de verzekering-krediet, heeft het slechts weinig succes gekend en dit precies omwille van het feit dat het er niet in geslaagd is de nodige kapitalen te vinden.

In de eigenlijke sociale sector zou de formule van 100 % van de werkelijke kostprijs op dezelfde bezwaren stuiten : belangrijker leningen maar massale vermindering van het aantal ingewilligde aanvragen, des te meer dat zij die over een beginkapitaal beschikken het niet meer aan de onroerende verrichting zouden besteden daar zij er de voorkeur zouden aan geven het tegen een hogere rentevoet dan die van de lening uit te zetten.

Tenslotte dient opgemerkt dat de minstbesteden van de minbegoede klassen reeds faciliteiten genieten welke, dank zij de door de Staat toegekende waarborg voor goede afloop, nagenoeg met die van het beoogd stelsel kunnen worden gelijkgesteld vermits b.v. de koper van een sociale woning die 350.000 frank kost, in een gemeente van de eerste categorie, slechts de prijs van de enige levensverzekeringspremie en de onkosten met eigen geld dient te dekken.

De oprichting door de Staat zelf van een stelsel « verzekering van krediet op onroerende goederen » kan momenteel niet in overweging worden genomen.

Niets belet echter dat het privaat initiatief de mogelijkheden en de modaliteiten van dergelijk stelsel zou onderzoeken ten einde het eventueel in het kader van de bestaande wetgeving te verwezenlijken.

VRAAG N° 5.

Welke is de zienswijze van het departement met betrekking tot een politiek van stadsvernieuwing ?

5.000 logements acquis annuellement selon cette formule, au prix moyen de 750.000 francs, exigeraient un décaissement supplémentaire de 1.875 millions de francs.

L'emploi du système aboutirait donc à un véritable dilemme :

— si la masse de fonds reste inchangée, on construit beaucoup moins d'immeubles.

On sacrifie un grand nombre de demandeurs au profit d'un nombre restreint de privilégiés;

— si la masse de fonds est augmentée, elle ne peut l'être qu'au détriment d'autres besoins essentiels et des besoins prioritaires des organismes de logements sociaux, sans que pour autant croisse le nombre de constructions nouvelles.

On ne peut songer d'autre part à instaurer la formule par le canal d'une seule société.

Pour l'imposer à l'ensemble des parastataux, une loi serait nécessaire.

Il n'est pas inutile de rappeler que dans le secteur des classes moyennes une loi du 8 mars 1954 a instauré un crédit de 100 % du coût de la construction, terrain non compris. Bien que en système avantageux ne supporte qu'une quotité de prêt inférieure à celle du système d'assurance-crédit, il n'a rencontré que peu de succès, en raison précisément du fait qu'il s'est heurté à l'impossibilité pratique d'obtenir les capitaux nécessaires.

Dans le secteur social proprement dit, la formule du 100 % du coût total réel aboutirait aux mêmes inconvénients : prêts plus élevés mais réduction massive du nombre des demandes honorées, d'autant plus que ceux qui possèdent une mise de fonds ne l'investiraient plus dans l'opération immobilière, préférant la placer à un taux supérieur à celui du prêt.

Il est à remarquer enfin que, pour la fraction la plus modeste des classes peu aisées, des facilités presque analogues à celles du système envisagé sont d'ores et déjà appliquées grâce à la garantie de bonne fin accordée par l'Etat puisque, par exemple, l'acquéreur d'une maison sociale de 350.000 francs, dans une commune de première catégorie, ne doit apporter comme mise de fonds que le prix de la prime unique d'assurance-vie et les frais.

Il n'est pas possible d'envisager pour l'instant que l'Etat organise lui-même le système « d'assurance crédit immobilier ».

Rien n'empêche que l'initiative privée examine les possibilités et les modalités de pareil système pour le réaliser éventuellement dans le cadre de la législation existante.

QUESTION N° 5.

Quelles sont les vues du département au sujet d'une politique de rénovation urbaine ?

ANTWOORD :

Het spreekt vanzelf dat men in de moderne sociale economische samenhang een spoedige en doelmatige dsvernieuwing dient voor te staan.

De beginselen van een renovatiepolitiek behoren rmaal tot de bevoegdheid van de Minister van Openre Werken die zich — benevens het subsidiëren van neentewerken — ook nog met de problemen inzake debouw en ruimtelijke ordening inlaat.

Bij de wederinrichting van de steden kan zijn departement slechts financieel tussenkomen door het verlen van toelagen die strikt beperkt blijven tot de in vernieuwen zones gelegen ongezone woningen.

Wat nu de benutting van de vrijgekomen terreinen treft zal mijn departement de meeste aandacht blijn besteden aan de programma's die door de aangen bouwvennootschappen werden uitgewerkt in menhang met de ondernomen renovatie, maar dan or het gedeelte van deze terreinen dat voor sociale oningen bestemd is .

VRAAG N° 6.

De ter beschikking van de sociale woningbouw stelde geldmiddelen moeten weliswaar van de financiële mogelijkheden worden afhankelijk gesteld maar t komt er vooral op aan de sociale woningen aan pernen met een bescheiden inkomen voor te behouden.

Welke maatregelen is het departement zinnens dienangaande te treffen ?

ANTWOORD :

De op initiatief van mijn achtbare voorganger genoens besluiten beogen reeds de verwezenlijking van t doel.

In het kader van het wetsontwerp dat ik terug bestuur zal ik trachten deze tendens te beklemtonen en t Parlement tevens erom verzoeken zich omtrent mmige basis-criteria uit te spreken. Het is inderdaad in belang dat de wetgever zijn verantwoordelijkheid u opnemen in een aangelegenheid waaromtrent zo kwijls betwistingen rezen en die wegens de sociale i economische evolutie zo een wisselvallig karakter aagt.

VI. OORLOGSSLACHTOFFERS.

VRAGEN.

Artikel 28-11. — Een der leden wenst in 't algemeen e juiste toedracht te kennen van de toestand in zake orlogsslachtoffers, die onder het departement van olksgezondheid en het Gezin ressorteren.

Artikel 28-12. — Er is vermindering van kredieten orzien door het teruglopen van het aantal begunstigen. Is dat juist ? Op blz. 43 — verantwoording : reekt men van « de daartoe begunstigde inrichtin-en » — Welke zijn die inrichtingen ?

RÉPONSE :

Dans le contexte social et économique moderne, on ne peut évidemment que souhaiter une rénovation urbaine aussi rapide et efficiente que possible.

Les principes d'une politique de rénovation sont normalement de la compétence du Ministre des Travaux Publics qui a dans ses attributions, outre le subventionnement des travaux communaux, les problèmes d'urbanisme et d'aménagement du territoire.

Dans la restructuration des villes, mon département ne peut intervenir que financièrement par l'octroi de subsides strictement limités aux habitations insalubres situées dans les zones à remodeler.

En ce qui concerne la reconstruction sur les emplacements rendus libres, mon département continuera d'attacher la plus grande attention aux programmes élaborés par les sociétés de construction agréées, en liaison avec la rénovation entreprise, pour la partie de ces emplacements réservée à des logements sociaux.

QUESTION N° 6.

Les moyens financiers mis à la disposition de la construction sociale doivent certes être conditionnés par les possibilités financières mais il importe surtout de réserver les logements sociaux aux personnes à revenus modestes.

Quelles mesures le Département compe-t-il prendre à ce sujet ?

RÉPONSE :

Les arrêtés pris par mon honorable prédécesseur tendent déjà à réaliser cet objectif.

Dans le cadre du projet de loi que je réétudie, je m'efforcerai d'accentuer cette tendance, tout en demandant au Parlement de se prononcer sur certains critères de base. Il importe en effet que le législateur prenne ses responsabilités dans une matière aussi souvent discutée et particulièrement fluctuante à raison de l'évolution économique et sociale.

VI. VICTIMES DE LA GUERRE.

QUESTIONS.

Article 28-11. — Un membre voudrait apprendre quelle est, dans ses grandes lignes, la situation exacte en ce qui concerne les victimes de la guerre qui relèvent du Département de la Santé publique et de la Famille.

Article 28-12. — Les crédits prévus à cet article sont en réduction en raison de la diminution du nombre des ayants-droit. Est-ce exact ? Au programme justificatif, p. 43, il est question des « organismes désignés à cet effet ». De quels organismes s'agit-il ?

Artikel 28-14. — Verder, op blz. 44 gaat het om 100 studietoelagen ten bedrage van 7.700.000 frank (dus gemiddeld 19.250 frank) Welke bestemming wordt er gegeven aan deze toelagen wanneer er kosteloos secundair onderwijs verstrekt wordt ingevolge het schoolpact ?

ANTWOORDEN :

Artikel 28-11 slaat dus enkel op de slachtoffers van wie het dossier betreffende het oorlogsinvaliditeitspensioen nog in behandeling is (militaire en burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945).

Artikel 28-11 slaat dus enkel op de slachtoffers wier aangelegenheid van het oorlogsinvaliditeitspensioen nog in behandeling is (militaire en burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945).

Wanneer nog geen definitieve uitspraak werd gedaan over de aanvraag om het genot van een oorlogsinvaliditeitspensioen en er een vermoeden van invaliditeit aanwezig is, vallen de kosten in verband met de verzorging voortvloeiend uit de oorlogskwalen, ten laste van artikel 28-11 der begroting. Het vermoeden van invaliditeit wordt vastgesteld door het verslag van de Gerechtelijk-Genoeskundige Dienst.

Het krediet uitgetrokken op artikel 28-11 is aangepast aan het aantal slachtoffers wier dossier betreffende het oorlogsinvaliditeitspensioen nog in behandeling is, doch die reeds als oorlogsinvaliden worden vermoed.

2. Artikel 28-12. — Dit krediet heeft betrekking op de kinderen verminkt door de bombardementen tijdens de oorlog 1940-1945 (V.-bommen, enz.) en die het genot hebben van een pensioen van burgerlijk slachtoffer van de oorlog 1940-1945.

Het N.W.O.I. heeft het beheer over de dienst belast met de medische en beroepsheraanpassing van die kinderen.

De medische heraanpassing bestaat over het algemeen in heelkundige bewerkingen en in medische heraanpassingsoefeningen in daartoe geschikte centra.

De behandeling wordt bepaald door een commissie van geneesheren, gespecialiseerd inzake medische heraanpassing.

De ouders hebben de keus der medische heraanpassingscentra, binnen de perken der voorgeschreven behandeling.

Behalve enige gevallen van heelkundige bewerkingen van gelaatsaesthetiek loopt de medische heraanpassing van de kinderen, verminkt ingevolge een oorlogschade, ten einde.

De beroepsheraanpassing is hier een onjuiste term. Het gaat er eerder om, rekening houdend met de lichamelijke toestand en met de aanleg van het kind, na te gaan welke onderwijstak het in staat zal stellen nuttig een beroep uit te oefenen.

Het plaatsen der kinderen wordt dus bepaald door een medisch onderzoek van het verminkte kind en door een advies van de Dienst voor beroepsheraanpassing. De ouders hebben de vrije keus der school.

Deze beroepsheraanpassing loopt eveneens ten

Article 28-14. — A la page 44, il est question, d'autre part, de 400 allocations d'études d'un montant de 7.700.000 francs (soit 19.250 francs en moyenne). Quelle est la destination de ces subsides alors que l'enseignement secondaire est devenu gratuit en vertu du pacte scolaire ?

RÉPONSES :

1. Article 28-11. — Le remboursement des frais entraînés par les soins aux victimes en jouissance d'une pension d'invalidité de guerre, incombe à l'O.N.I.G.

L'article 28-11 ne concerne donc que les victimes toujours en instance de pension d'invalidité de guerre (victimes militaires et victimes civiles de la guerre 1940-1945).

Lorsqu'il n'a pas encore été statué définitivement sur la demande tendant au bénéfice d'une pension d'invalidité de guerre et qu'il existe une présomption d'invalidité, les frais afférents aux soins entraînés par les infirmités de guerre sont à charge de l'article 28-11 du budget. La présomption d'invalidité est établie par le protocole de l'Office médico-légal.

Le crédit prévu à l'article 28-11 est adapté au nombre de victimes toujours en instance d'une pension d'invalidité de guerre, mais déjà présumées invalides de guerre.

2. Article 28-12. — Ce crédit concerne les enfants mutilés par les bombardements au cours de la guerre 1940-1945 (bombes volantes, etc.) et qui sont en jouissance d'une pension de victime civile de la guerre 1940-1945.

L'O.N.I.G. a la gestion du service chargé de la réadaptation médicale et professionnelle de ces enfants.

La réadaptation médicale consiste généralement en des interventions chirurgicales et en des exercices de réadaptation médicale dans les centres appropriés.

Le traitement est déterminé par une commission composée de médecins spécialisés en matière de réadaptation médicale.

Les parents ont le choix entre les centres de réadaptation médicale, dans les limites du traitement prescrit.

Hors quelques cas d'interventions chirurgicales relatives à l'esthétique de la face, la réadaptation médicale des enfants mutilés par suite d'un fait de guerre, touche à sa fin.

La réadaptation professionnelle est en l'espèce un terme impropre. Il s'agit plutôt de rechercher, en tenant compte de l'état physique de l'enfant et de ses aptitudes, la branche de l'enseignement qui lui permettra d'exercer utilement une profession.

Les placements des enfants sont donc déterminés par un examen médical de l'enfant mutilé et par un avis de l'Office de réadaptation professionnelle. Les parents ont le libre choix de l'école.

Cette réadaptation professionnelle touche également

De onbeduidendheid van het krediet, ingeschreven onder artikel 28-12 is dus te wijten aan het feit dat het N.W.O.I. zijn taak, inzake medische en beroepsheraanpassing der kinderen, verminkt ingevolge een oorlogshandeling, nagenoeg beëindigd heeft.

3. Artikel 28-14. — Krachtens artikel 13 van de wet van 28 juni 1956 tot wijziging van de regeling inzake steunverlening aan de wezen, weduwen en bloedverwanten in de opgaande linie der burgerlijke en militaire slachtoffers van de oorlog 1914-1918 en van de oorlog 1940-1945, hebben de wezen die het genot hebben der gecoördineerde wetten op de vergoedingspensioenen (kinderen van het Vaderland) en die niet minvermogen zijn, recht hebben op kosteloos onderwijs.

Krachtens de artikelen 11 en 12 van diezelfde wet hebben de kinderen van het Vaderland die minvermogen zijn recht op studietoelagen.

Het krediet ingeschreven onder artikel 28-14 dekt de uitgaven voortvloeiend uit de artikelen 11 tot 13 van de wet van 28 juni 1956.

De gestelde vraag heeft veel meer betrekking op de wezen die niet minvermogen zijn dan op de minvermogenende wezen die recht hebben op studietoelagen.

Inderdaad, zoals blijkt uit de parlementaire voorbereiding van de wet van 28 juni 1956, dienen de studietoelagen enerzijds om de kinderen van het Vaderland hoger op te helpen en anderzijds om aan de gezinnen die zulke kinderen tellen een behoorlijk levenspeil te verzekeren.

De studietoelage zoals zij bepaald is bij de artikelen 3 tot en met 5 van het koninklijk uitvoeringsbesluit van 4 augustus 1956 vertegenwoordigt dus een verschil tussen de bedragen (bovenbedragen) overeenstemmend met het behoorlijke levenspeil van een gezin dat kinderen op studie ten laste heeft en bedragen (bodembedragen) overeenstemmend met de inkomsten van het gezin dat zulke kinderen telt.

De bovenbedragen schommelen volgens de ondernomen studiën en volgens de samenstelling van het gezin.

De studietoelagen worden dus over het algemeen toegekend aan weduwen die verscheidene kinderen op studie hebben of in gevallen van meerdere volle wezen. In geval van meerdere volle wezen wordt door de Staat slechts één enkel pensioen voor al de wezen gezamenlijk toegekend.

De studietoelagen worden verleend tot dat het kind van het Vaderland zijn studiën beëindigd heeft en dus zeer dikwijls na de leeftijd van 21 jaar.

40 % van de kinderen van het Vaderland nog op studie volgen thans universitair hoger onderwijs of niet-universitair hoger onderwijs.

Uit het bovenstaande blijkt duidelijk dat de kosteloosheid van het schoolgeld in het middelbaar onderwijs slechts een geringe weerslag heeft op de studietoelagen. Die studietoelagen blijven des te meer verantwoord daar zij zeer talrijke kinderen van het Vaderland van geringe afkomst in staat stellen hun studiën tot het einde toe te voltooien.

L'insignifiance du crédit prévu à l'article 28-12 est donc due au fait que l'O.N.I.G. a à peu près terminé sa tâche de réadaptation médicale et professionnelle des enfants mutilés par suite d'un fait de guerre.

3. Article 28-14. — En vertu de l'article 13 de la loi du 28 juin 1956 modifiant les règles relatives à l'assistance aux orphelins, veuves et ascendants des victimes civiles et militaires de la guerre 1914-1918 et de la guerre 1940-1945, les orphelins bénéficiaires des lois coordonnées sur les pensions de réparation (enfants de la Patrie) qui ne sont pas de condition peu aisée, ont droit à la gratuité des frais d'instruction.

En vertu des articles 11 et 12 de cette même loi, les enfants de la Patrie qui sont de condition peu aisée, ont droit à des allocations d'études.

Le crédit prévu à l'article 28-14 couvre les dépenses entraînées par les articles 11 à 13 de la loi du 28 juin 1956.

La question posée concerne bien plus les orphelins qui ne sont pas de condition peu aisée que les orphelins de condition peu aisée ayant droit aux allocations d'études.

En effet, et ainsi qu'il résulte des travaux préparatoires à la loi du 28 juin 1956, l'objet des allocations d'études est, d'une part, d'assurer la promotion des enfants de la Patrie et, d'autre part, d'assurer aux familles comprenant de tels enfants, un niveau de vie décent.

L'allocation d'études telle qu'elle est fixée par les articles 3 à 5 inclus de l'arrêté royal d'exécution du 4 août 1956, représente donc une différence entre les montants (plafonds) correspondant au niveau de vie décent d'une famille ayant en charge des enfants aux études et les montants (planchers) correspondant aux ressources de la famille comprenant de tels enfants.

Les plafonds varient selon les études entreprises et selon la composition de la famille.

Les allocations d'études sont donc généralement accordées à des veuves ayant plusieurs enfants aux études ou dans des cas de pluralité d'orphelins de père et de mère. En cas de pluralité d'orphelins de père et mère, il n'est accordé par l'Etat qu'une seule pension pour l'ensemble des orphelins.

Les allocations d'études sont accordées jusqu'au moment où l'enfant de la Patrie termine ses études et donc très souvent au-delà de l'âge de 21 ans.

40 % des enfants de la Patrie toujours aux études font actuellement des études supérieures universitaires ou études supérieures non universitaires.

De ce qui est exposé ci-dessus, il apparaît clairement que la gratuité du minerval dans l'enseignement moyen n'a qu'une incidence mineure sur les allocations d'études. Les allocations d'études restent d'autant plus justifiées qu'elles permettent à de très nombreux enfants de la Patrie d'humble condition, de poursuivre leurs études jusqu'à leur terme.

De taak ondernomen door het N.W.W.W.B. en aangevuld bij de wet van 28 juni 1956 heeft aan duizenden kinderen van het Vaderland toegelaten zich in te schakelen in het economisch leven van het land onder bijzonder gunstige voorwaarden.

VII. — SPORT.

A. Campingprobleem.

VRAAG N° 1.

Hoeveel kampeerterreinen werden sedert 1955 erkend ?

ANTWOORD :

De burgemeesters hebben op advies van de Gezondheidsinspecteurs het volgend aantal kampeerterreinen erkend :

1955 : 98;
1956 : 95;
1957 : 32;
1958 : 36;
1959 : 38;
1960 : 44;
1961 : 26.

VRAAG N° 2.

Welk is het totaal bedrag, per jaar sinds 1955, van de toelagen toegestaan voor het inrichten der campings ?

ANTWOORD :

Sinds 1955 vastgelegde kredieten voor de aanleg van campingterreinen :

1955 :		
Provincie Luxemburg	F	216.000
1956 :		
Provincie Namen		85.000
1957 :		
Provincie Luxemburg		1.050.000
1958 :		
Provincie Luik		120.000
Provincie Luxemburg		1.016.000
		1.136.000
1959 :		
Provincie Luik		4.885
		(Saldo afrekening)
Provincie Namen		685.000
		689.885
1960 :		
Provincie Luxemburg		475.000
Provincie Namen		1.435.000
		1 910 000

L'œuvre entreprise par l'O.N.O.V.A. et parfaite par la loi du 28 juin 1956 a permis à des milliers d'enfants de la Patrie de s'intégrer dans la vie économique du pays dans des conditions particulièrement favorables.

VII. — SPORTS.

A. Problème du camping.

QUESTION N° 1.

Quel est, par année, depuis 1955, le nombre d'agréations de terrains de camping ?

RÉPONSE :

Les bourgmestres ont, sur avis des inspecteurs d'hygiène, agréé le nombre suivant de terrains de camping :

1955 : 98;
1956 : 95;
1957 : 32;
1958 : 36;
1959 : 38;
1960 : 44;
1961 : 26.

QUESTION N° 2.

Quel est le montant total par année, depuis 1955, des subsides accordés pour l'aménagement des campings ?

RÉPONSE :

Crédits engagés pour la construction de terrains de camping depuis 1955 :

1955 :		
Province de Luxembourg	F	216.000
1956 :		
Province de Namur		85.000
1957 :		
Province de Luxembourg		1.050.000
1958 :		
Province de Liège		120.000
Province de Luxembourg		1.016.000
		1.136.000
1959 :		
Province de Liège		4.885
		(solde de décompte)
Province de Namur		685.000
		689.885
1960 :		
Province de Luxembourg		475.000
Province de Namur		1.435.000
		1 910 000

1961 :

Provincie Luxemburg 1.678.000

N. B. — Zekere campingterreinen zijn begrepen in « sportcomplexen » en worden niet afzonderlijk gesubsidieerd.

B. Jeugdherbergen.**VRAAG.****Artikel 26-1.**

Daar er sprake is van werken tot onderhoud van jeugdherbergen, gebouwd door de Staat, door wie worden de 3 jeugdherbergen (Hofstade, Nijlen en Virelles) uitgebaut en onder welk regime ?

ANTWOORD :

De Staat bezit drie jeugdherbergen : te Nijlen, Hofstade en Virelles.

Deze jeugdherbergen werden na de laatste oorlog opgericht met het oog het bestaande net aan te vullen, Alhoewel de oorspronkelijke plannen grootser waren opgevat, bleef het aantal beperkt tot drie.

Ze worden verhuurd voor 1 frank per jaar : de twee van het Vlaamse land aan de Vlaamse Jeugdherbergcentrale en die van Virelles aan « Les amis de la nature ».

De huurovereenkomsten met deze goeperingen voorzien formeel dat iedereen, zowel leden als niet-leden, dienen toegelaten tot de jeugdherbergen van de Staat.

VIII. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING.**TITEL I.****Gewone uitgaven.**

Bij hoofdstuk I — Uitgaven van Algemeen Bestuur, artikelen 1 tot en met 19, worden geen opmerkingen gemaakt en het hoofdstuk wordt in zijn geheel eenparig aangenomen.

*Hoofdstuk II. — Toelagen.***Artikel 21-1.**

Er wordt algemeen betreurd en met klem geïnteresseerd omdat de begroting van het N.W.K.W. tot op heden nog niet in bijlage werd medegedeeld. Dat is onaanvaardbaar. Deze begroting weegt immers zwaar op het algemeen uitzicht van de begroting van het departement van Volksgezondheid en van het Gezin; de beheerraad zou zich rekenschap moeten geven dat de houding van de commissieleden kan beïnvloed worden door de toestand en de politiek, gevolgd door het N.W.K.W.; hoewel deze parastatale instelling een autonoom beheer heeft, is zij verantwoording verschuldigd en tegenover de Minister en tegenover het

1961 :

Province de Luxembourg 1.678.000

N. B. — Certains terrains de camping sont inclus dans des « complexes sportifs » et ne sont donc pas subventionnés séparément.

B. Auberges de jeunesse.**QUESTION.****Article 26-1.**

Comme il s'agit de travaux d'entretien des auberges de jeunesse construites par l'Etat, peut-on savoir qui exploite les trois auberges de jeunesse d'Hofstade, Nijlen et Virelles et sous quel régime ?

RÉPONSE :

L'Etat possède trois auberges de jeunesse, situées respectivement à Nijlen, Hofstade et Virelles.

Ces auberges ont été créées après la dernière guerre afin de compléter le réseau existant. Bien qu'à l'origine le programme ait été plus vaste, leur nombre est resté limité à trois.

Elles sont louées pour 1 franc par an : les deux auberges situées dans la région flamande du pays à la « Vlaamse Jeugdherbergcentrale » et celle de Virelles à l'association « Les Amis de la Nature ».

Les baux conclus avec lesdits groupements prévoient formellement que les auberges de l'Etat sont accessibles à tous, aussi bien aux non-membres qu'aux membres.

VIII.° DISCUSSION DES ARTICLES.**TITRE I.****Dépenses ordinaires.**

Au Chapitre I — Dépenses d'administration générale, qui comprend les articles 1^{er} à 19, aucune observation n'a été formulée; l'ensemble de ce chapitre a été adopté à l'unanimité.

*Chapitre II. — Subsidies.***Article 21-1.**

Votre Commission est unanime à déplorer que le budget de l'O.N.E. n'ait pas encore été communiqué en annexe; aussi proteste-t-elle énergiquement contre cette carence inadmissible. En effet, ce budget a des répercussions considérables sur l'économie générale de celui du Département de la Santé publique et de la Famille; le conseil d'administration devrait se rendre compte que l'attitude des commissaires peut être influencée par cette situation et par la politique de l'O.N.E.; si cet établissement parastatal jouit du privilège d'une gestion autonome, il n'en a pas moins des comptes à rendre au Ministre et au Par-

De Minister verklaart dat hij meerdere malen hierop heeft aangedrongen, en betreurt evenzeer deze verdraging die echter niet toe te schrijven is aan het N.W.K.W. zelf. Hij zou het echter werkelijk spijtig vinden, indien dit een reden zou zijn om de bespreking van de begroting te verdagen tot na het Kerstreces. Hij is overtuigd dat het werk uitstekend wordt beheerd, en men kan gerust de politiek die gevolgd wordt, volledig bespreken, zonder dat men daarom alle cijfers bij de hand heeft.

Een lid verklaart hierop dat, wanneer een private instelling, die aanspraak maakt op toelagen, haar aanvraag niet tijdig indient, de toelage eenvoudig geschrapt wordt; hier gaat het om een parastale instelling die over honderden miljoenen moet beschikken en er schijnbaar de brui aan geeft om haar begroting voor te leggen. Er dienen maatregelen genomen te worden.

Een ander lid vindt deze zaak echter niet zo erg; het is reeds meermalen voorgevallen dat men niet over alle bijlagen heeft kunnen beschikken. Wij hebben ons alleen uit te spreken over de begroting van het Departement en dat kan gerust gebeuren zonder dat wij in het bezit zijn van die bijlagen.

Hij vraagt echter expliciet uitleg over de verhoging van de werkingskosten — van 45 tot meer dan 80 miljoen — terwijl anderzijds de uitgaven voor de begunstigten met 2 miljoen worden verminderd.

De Minister geeft lezing van zijn antwoord, reeds verschenen in het eerste gedeelte van het verslag. Er blijkt echter verwarring te heersen over deze cijfers. Er wordt in feite, in artikel 21, van post *b* naar post *a*) een bedrag van 32 miljoen overgedragen, en alhoewel post *b*) schijnbaar met 2 miljoen wordt verminderd, is er in werkelijkheid op beide posten samen, een verhoging van 32 miljoen. Er zullen onmiddellijk inlichtingen ingewonnen worden om te vernemen hoe deze 32 miljoen worden verantwoord door het N.W.K.W.

Artikel 21-2.

Op dit artikel werd een amendement ingediend om het bedrag, toegekend aan het Belgisch Nationaal Werk voor Kankerbestrijding, te verhogen met 3 miljoen.

De Minister kan dit amendement niet aannemen omdat :

1° het Departement van Financiën in algemene lijn, elke verhoging om bezuinigingsredenen verwerpt;

2° de Directeur van het bewust werk heeft meegedeeld dat de verhoging alleen bedoeld was voor 1963.

Van de andere kant is het toch noodzakelijk te onderzoeken of al die verschillende werken in feite, in de huidige evolutie, nog noodzakelijk zijn. Hij verklaart dat hij in genen dele afbreuk doet aan hun verdiensten, maar hij wenst toch heel deze aangelegenheid volledig in te studeren, teneinde een coördinatie te kunnen doorvoeren.

De indiener van het amendement kan geen vrede nemen met het antwoord van de Minister. De aanvraag was zeker bedoeld voor 1962; hij verzet zich niet tegen

Le Ministre déclare qu'il a insisté à plusieurs reprises à ce sujet et il déplore autant que les commissaires ce retard, qui n'est toutefois pas attribuable à l'O.N.E. elle-même. Cependant, il trouverait vraiment regrettable que l'on y voie une raison de reporter la discussion du budget après les vacances de Noël. Il a la conviction que l'Œuvre est fort bien gérée et que l'on peut sans crainte discuter à fond la politique suivie sans avoir tous les chiffres sous la main.

A quoi un membre réplique que, lorsqu'un établissement privé qui sollicite des subventions, n'introduit pas sa demande en temps utile, cette subvention est purement et simplement biffée; il s'agit, en l'espèce, d'un établissement parastatal qui doit disposer de plusieurs centaines de millions et qui ne semble pas tenir le moins du monde à présenter son budget. Il s'impose de prendre des mesures.

Pour sa part, un autre membre ne croit pas l'affaire tellement grave; il est déjà arrivé plus d'une fois que l'on n'ait pas pu disposer de toutes les annexes. Nous avons uniquement à nous prononcer sur le budget du Département et nous pouvons certainement le faire sans être en possession de ces annexes.

Néanmoins, l'intervenant insiste pour obtenir des explications sur l'augmentation des frais de fonctionnement, qui passent de 45 à plus de 80 millions, alors que, par ailleurs, les dépenses d'interventions en faveur des ressortissants subissent une réduction de 2 millions.

Le Ministre donne lecture de sa réponse, qui a déjà été reproduite dans la première partie du rapport. Il apparaît cependant qu'il y a confusion au sujet de ces chiffres. En fait, à l'article 21, un montant de 32 millions est transféré du poste *b*) au poste *a*) et bien que le poste *b*) soit apparemment diminué de 2 millions, les deux postes, pris globalement, accusent en réalité une augmentation de 32 millions. Des renseignements seront pris immédiatement afin que l'on sache comment l'O.N.E. justifie ces 32 millions.

Article 21-2.

A cet article, un amendement est déposé afin de majorer de 3 millions la somme allouée à l'Œuvre nationale belge de Lutte contre le Cancer.

Le Ministre ne peut pas accepter cet amendement parce que :

1° pour des raisons d'économie, le Département des Finances repousse, en règle générale, toute augmentation de dépenses;

2° le directeur de l'Œuvre a fait savoir que l'augmentation ne devait s'appliquer qu'à l'exercice 1963.

D'autre part, il est tout de même nécessaire d'examiner si toutes ces œuvres répondent encore à un besoin réel, eu égard à l'évolution actuelle. Le Ministre déclare qu'il n'entend aucunement contester leurs mérites, mais il désire cependant faire une étude complète de cette affaire, afin d'être en mesure d'opérer une coordination.

L'auteur de l'amendement déclare que la réponse du Ministre lui paraît insuffisante. La demande visait sans aucun doute l'exercice 1962; il ne s'oppose pas

controle, maar gezien deze erge kwaal, kan België niet weigeren een verhoging van 3 miljoen toe te staan, met betrekking tot een begroting van 135 miljard. Deze instelling moet haar taak kunnen vervullen.

De Minister geeft lezing van de brief, uitgaande van het Werk, die wel bevestigt dat de toelage voorzien is voor 1963.

De indiener zou het amendement intrekken indien de Minister de verbintenis aangaat dat de verhoging wel zal toegekend worden in 1963.

Deze verplichting kan de Minister niet aangaan zonder raadpleging van het beperkt Ministerieel Comité voor Financiën; bovendien wenst hij zoals reeds gemeld, het resultaat te kennen van het voorgenomen onderzoek. Men mag niet vergeten dat al die werken autonoom hun zaken regelen. Hij wenst te komen tot een werkelijke coördinatie, om tastbare resultaten te bereiken.

Een lid suggereert hierbij dat het noodzakelijk blijkt zonder daarom het personeel te verhogen, een nieuwe directie aan te stellen, die belast zou worden met dit onderzoek en tevens met de coördinatie om dan de nodige voorlichting aan de Minister te kunnen verschaffen.

Gezien er geen vaste toezegging is vanwege de Minister voor 1963, zal de indiener zijn amendement behouden. Dit amendement wordt ter stemming gelegd en verworpen met 10 stemmen tegen 2 bij 2 onthoudingen.

Een tweede amendement ingediend op hetzelfde artikel, strekt ertoe de toelage te verhogen met 250.000 frank, toelage die ten goede zou komen aan de Consultatiebureau's voor drankzuchtigen.

De Minister verklaart dat over de grond van deze vraag geen betwisting bestaat. De bestaande consultatiebureau's doen goed werk, vooral wanneer het gaat om psychiatrische preventie; die categorie mensen moet verder worden gevolgd, het mag niet blijven bij zuivere consultatie. Men vermijde echter te doen aan improvisatie, zegt hij, hoewel hij het nut van die bureau's niet onderschat. De Minister verklaart dat hij zonder verhoging van de toelage, op de beschikbare kredieten voor psychiatrische preventie, schikkingen zal nemen om de consultatiebureau's te helpen.

De indiener gaat hiermede akkoord, maar wenst er nochtans aan toe te voegen dat aan soortgelijke consultatiebureau's in andere landen zeer veel belang wordt gehecht; in Nederland b.v. neemt het Rijk 80 % van de uitgaven voor zijn rekening. In Zwitserland wordt 10 % van de Staatsbelasting op de alcoholvergunningen hiervoor gereserveerd. In Frankrijk en Duitsland bestaan er ook speciale regelingen.

De Minister antwoordt hierop dat hij speciaal de toestand in Nederland kent. Het is juist dat het Rijk grotere toelagen verleent maar het is ook juist dat iedere patiënt, voor iedere consultatie, één gulden dient te betalen. In België zou men ook tot dergelijke samenwerking moeten komen.

au contrôle, mais, compte tenu de la gravité du fléau, l'Etat ne peut refuser d'accorder une majoration de 3 millions, alors que le budget atteint 135 milliards. Il faut que cet organisme puisse remplir sa tâche.

Le Ministre donne lecture de la lettre dans laquelle l'Œuvre confirme que la subvention est effectivement prévue pour 1963.

L'auteur de l'amendement serait disposé à le retirer à condition que le Ministre s'engage à accorder effectivement la majoration en 1963.

Cet engagement, le Ministre ne peut pas le prendre sans avoir consulté le Comité ministériel restreint des Finances; de plus, il désire, comme on l'a déjà dit, connaître le résultat de l'enquête à laquelle il a l'intention de faire procéder. Il ne faut pas oublier que toutes ces œuvres règlent leurs affaires d'une manière autonome. Il désire arriver à une coordination réelle, afin d'obtenir des résultats tangibles.

A ce propos, un commissaire estime qu'il est nécessaire de créer une nouvelle direction, sans toutefois augmenter l'effectif du personnel; cette direction, dont il suggère la création, serait chargée de ladite enquête et elle pourrait en même temps s'occuper de la coordination, afin de fournir au Ministre les éléments d'information dont il a besoin.

Comme le Ministre ne fait aucune promesse ferme pour 1963, l'amendement est maintenu par son auteur. Mis aux voix, il est rejeté par 10 voix contre 2 et 2 abstentions.

Au même article, il est déposé un second amendement tendant à augmenter la subvention de 250.000 francs, majoration dont bénéficieraient les Bureaux de consultation pour alcooliques.

Le Ministre déclare que l'objet de cette demande ne soulève aucune contestation. Les Bureaux de consultation existants font œuvre utile, surtout en matière de prévention psychiatrique; les alcooliques doivent être soumis à une surveillance permanente, on ne saurait se contenter de simples consultations. Cependant, il faut éviter toute improvisation, encore que le Ministre déclare ne pas sous-estimer l'utilité de ces bureaux. Il annonce que, sans augmenter la subvention, il prendra des dispositions pour aider les Bureaux de consultation en utilisant les crédits disponibles pour la prévention psychiatrique.

L'auteur de l'amendement marque son accord sur ce point, mais il tient à ajouter que, dans d'autres pays, on attache beaucoup d'importance à ces bureaux de consultation, ainsi, aux Pays-Bas, l'Etat prend à sa charge 80 % des dépenses. En Suisse, 10 % de la taxe d'Etat sur l'alcool sont réservés à cet effet. En France et en Allemagne, des dispositions spéciales sont également en vigueur.

Le Ministre répond qu'il connaît particulièrement bien la situation aux Pays-Bas. Il est exact que l'Etat accorde des subventions plus importantes, mais il faut dire aussi que chaque patient doit payer un florin par consultation. La Belgique devrait s'efforcer de réaliser une coopération de cette nature.

Hij herhaalt dat hij in zijn begroting de middelen kan vinden om de nuttig werkende consultatiebureau's te helpen, indien zulks noodzakelijk mocht blijken.

Na deze verklaring wordt het amendement ingetrokken.

Het artikel 21-2 wordt goedgekeurd.

Artikel 21-3.

Op dit artikel is er een amendement van hetzelfde lid, er toe strekkende het krediet te verhogen met 268.000 frank, dit vooral om de uitgaven te dekken, noodzakelijk voor de heruitgave, in beide landstalen, van het Nationaal Repertorium.

De Minister beschikt niet over de nodige fondsen maar het Repertorium zou toch kunnen uitgegeven worden en hiertoe is hij bereid een voorschot te verlenen, op voorwaarde dat de ontvangsten van de verkoop zouden geboekt worden op een rekening voor orde.

Het amendement wordt ingetrokken, gezien deze gunstige beslissing.

Een lid vraagt afzonderlijk te stemmen over de twee voorziene posten a) en b).

Artikel 21-3 a) wordt eenparig aangenomen; artikel 21-3b, wordt goedgekeurd met 10 stemmen tegen 1 stem bij 3 onthoudingen.

Artikel 21-4.

Een lid snijdt het vraagstuk aan der Familiale Helpsters voor Gezinshulp.

Op dit ogenblik wordt de toelage berekend aan 75 % op een uurloon van 22 frank voor Helpsters met 5 jaar praktijk en 20 frank voor diegenen met minder dan 5 jaar praktijk.

Nochtans loopt het uurloon op tot meer dan 30 fr. met de sociale lasten en de kosten van administratie.

Er wordt gevraagd dat een toelage zou voorzien worden op een uurloon van 25 frank respectievelijk 22 frank voor die 2 categorieën.

De private diensten moeten in de gelegenheid gesteld worden om degelijke helpsters aan te werven. De syndicale actie stuurt aan op een hoger loon daar in de officiële inrichtingen dit loon werkelijk hoger is.

Wat gebeurt er nu zeer dikwijls : de meisjes krijgen hun opleiding in de vrije inrichtingen en gezien het hoger loon, gaan zij over naar de officiële werken.

Gevraagd wordt, in het kader van een echte familiale politiek, de suggestie te weerhouden om de nieuwe berekeningen vanaf 1 januari 1962 op de voorgestelde basis op te maken; desgevallend zullen bijkredieten aangevraagd worden, teneinde te vermijden dat een amendement zou moeten ingediend worden.

Er wordt bovendien aangedrongen opdat de verschuldigde toelagen spoediger zouden worden uitbetaald. Er is immers voor 't ogenblik een achterstand van 7 miljoen.

De Minister begrijpt de toestand zeer goed en geeft het lid overschot van gelijk, maar eens te meer is het een kwestie van finances. Hij wordt geremd door de

Le Ministre répète qu'en cas de besoin, il pourra trouver dans son budget les fonds nécessaires pour aider les Bureaux de consultation qui accomplissent un travail utile.

Sur cette déclaration, l'amendement a été retiré.

L'article 21-2 a été adopté.

Article 21-3.

A cet article, il y a un amendement déposé par le même membre et tendant à augmenter le crédit de 268.000 francs, notamment pour couvrir les dépenses afférentes à la réédition, dans les deux langues, du Répertoire national.

Le Ministre ne dispose pas des fonds nécessaires, mais le Répertoire pourrait cependant être édité et il est prêt à accorder une avance à cet effet, à condition que les recettes de la vente soient portées à un compte pour ordre.

Eu égard à cette décision favorable, l'amendement est retiré.

Un membre demande que les postes a) et b) fassent l'objet d'un vote distinct.

L'article 21-3, a), est adopté à l'unanimité, l'article 21-3, b) est adopté par 10 voix contre 1 et 3 abstentions.

Article 21-4.

Un membre aborde la question des aides familiales.

Actuellement, la subvention est calculée à 75 %, sur base d'un salaire horaire de 22 francs pour les aides familiales ayant 5 ans de pratique et de 20 francs pour celles dont la pratique n'atteint pas cette durée.

Cependant, le salaire dépasse 30 francs l'heure lorsqu'on tient compte des charges sociales et des frais d'administration.

Un membre demande de prévoir une subvention basée sur un salaire horaire fixé respectivement à 25 francs et à 22 francs pour ces deux catégories.

Il faut que l'on permette aux services privés de recruter des aides familiales qualifiées. Les syndicats s'efforcent d'obtenir une augmentation du salaire, étant donné que celui-ci est sensiblement plus élevé dans les services officiels.

Or, il arrive très souvent que les jeunes filles reçoivent leur formation dans les établissements libres et qu'en raison de la rémunération plus élevée, elles s'engagent dans les services officiels.

Dans le cadre d'une véritable politique familiale, un commissaire demande de retenir la suggestion tendant à ce que les nouveaux calculs soient établis, à partir du 1^{er} janvier 1962, sur la base proposée; le cas échéant, des crédits supplémentaires seront sollicités afin d'éviter le dépôt d'un amendement.

En outre, on insiste pour que le versement des subventions dues soit accéléré. En effet, il y a actuellement un arriéré de 7 millions.

Le Ministre comprend très bien la situation et donne pleinement raison à l'intervenant, mais ici encore, on se trouve devant des difficultés de financement. Il se

financiële mogelijkheden. Hoe dan ook, de kwestie wordt grondig onderzocht, samen met de Minister van Sociale Voorzorg, die trouwens met de grofe principes van de familiale politiek akkoord gaat.

Wanneer nu uiteindelijk de nodige financiële middelen zullen kunnen gevonden worden, zal dit onvermijdelijk ook aan de werken voor Gezinshulp ten goede komen.

Hij belooft ten spoedigste de ganse toedracht van deze aangelegenheid te onderzoeken, om te zien of er een middel kan gevonden worden om de toelagen aan te passen, wellicht niet precies op 25 en 22 frank uurloon, maar op een hoger loon dan nu. Hij vraagt vertrouwen te hebben en zal een oplossing nastreven.

Wat de achterstallen betreft, is dit meer een kwestie van thesaurie; mijn diensten behandelen de dossiers in de kortst mogelijke tijd.

*
**

In de loop van de besprekingen wordt de begroting van het N.W.K.W. aan de leden meegedeeld; de Minister herhaalt dat de vertraging in feite niet kan aangewreven worden aan het N.W.K.W.; de begroting werd tijdig ingediend maar werd in de onderzoekscommissie te lang weerhouden.

Een lid komt terug op deze begroting en vraagt of er ja dan neen aan deze parastatale instelling een verhoging van toelage werd toegekend ten bedrage van 32 miljoen; wanneer het in feite zo buitengewoon lastig is om van het Departement van Financiën iets los te krijgen, wordt hier zo maar aan één werk een hogere toelage gegeven van 32 miljoen. Moeten de overige werken daar onder lijden?

De Minister verwondert zich over deze opmerking. Wil men de ganse begroting aandachtig overlopen, dan zal men moeten vaststellen dat er op tal van posten, in diverse sectoren, verhogingen worden toegepast en in andere, onderscheidene aanpassingen; om maar een post te signaleren: de verhoging in zake de prijs per onderhoudsdag.

Een ander lid stelt echter vast dat voor het personeel werkelijk hogere uitgaven worden voorzien, wat blijkt er op te wijzen dat heel wat meer personeelsleden worden aan het werk gesteld; hij vraagt tevens uitleg over het feit van de subsidiëring van eigen werken.

De Minister antwoordt in dit verband dat dit een kwestie is van het statuut van het N.W.K.W. Het is enigszins bevreemd, en op eerste gezicht zouden deze uitgaven moeten gedekt worden door eigen begroting.

Daarop geeft de Minister mededeling van de nota overgemaakt door het N.W.K.W. inzake verantwoording van het gebruik der hogere toelage.

Deze nota luidt als volgt :

De toelage uitgetrokken voor het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn onder artikel 21, 1, van de Begro-

ting is brisé par l'insuffisance des moyens mis à sa disposition. Quoi qu'il en soit, la question fait l'objet d'un examen approfondi, auquel participe le Ministre de la Prévoyance sociale, qui, d'ailleurs, est d'accord sur les grands principes de la politique familiale.

Lorsque les ressources financières requises pourront enfin être trouvées, les œuvres d'assistance familiale en bénéficieront automatiquement.

Le Ministre promet d'examiner au plus tôt l'ensemble de la question en vue de trouver le moyen de réadapter les subventions, sinon sur la base d'une rémunération horaire de 25 et de 22 francs, du moins d'après un taux plus élevé que celui appliqué actuellement. Il demande qu'on lui fasse confiance et il s'efforcera d'arriver à une solution.

Quant aux arriérés, c'est plutôt là une question de trésorerie; mes services, déclare-t-il, traitent les dossiers avec un maximum de célérité.

*
**

Tandis que les débats sont en cours, le budget de l'O.N.E. est communiqué aux membres; le Ministre répète qu'en fait, le retard ne peut pas être imputé à l'Œuvre; le budget a été déposé à temps, mais il a été retenu trop longtemps à la commission d'enquête.

Un membre en revient à ce budget pour demander si, oui ou non, une majoration de subsides de l'ordre de 32 millions a été accordée à cette institution parastatale; alors qu'en fait, il est tellement difficile d'obtenir quelque chose du Département des Finances, voilà qu'on alloue à une seule œuvre une majoration de subsides de 32 millions. Faut-il que les autres œuvres en pâtissent?

Le Ministre s'étonne de cette observation. Si l'on prend la peine de lire attentivement tout le budget, on devra bien constater que des majorations sont prévues pour un grand nombre de postes, dans divers secteurs, et que dans d'autres, il y a différentes réadaptations; pour se limiter à un seul poste, il cite l'augmentation du prix de la journée d'entretien.

Toutefois, un autre commissaire constate que des dépenses sensiblement plus élevées sont prévues en ce qui concerne le personnel, ce qui semble indiquer que les effectifs en service sont beaucoup plus nombreux; par la même occasion, il demande des explications sur le fait que l'O.N.E. subventionne des œuvres qui dépendent de lui-même.

Le Ministre répond que cette situation résulte du statut de l'O.N.E. C'est une procédure assez étrange et, à première vue, ces dépenses devraient être couvertes par son budget propre.

Le Ministre communique alors la note qui lui a été transmise par l'O.N.E. et dans laquelle celle-ci justifie l'emploi de la subvention majorée.

Cette note est rédigée comme suit :

La subvention prévue pour l'Œuvre Nationale de l'Enfance à l'article 21, 1, du Budget du Ministère de

ting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin bedraagt 437.589.000 frank, nl. :

a) Werkingsuitgaven	F 78.508.000
b) Uitgaven ten voordele van de gerechtigden van het werk	359.081.000
	F 437.589.000

De toelage in de Begroting van het Departement voor het dienstjaar 1961 bedroeg 405.000.000 frank, nl. :

a)	F 45.533.000
b)	359.467.000
	F 405.000.000

Wanneer men, op grond van bovenvermelde bedragen, de toelage voor 1962 met die voor 1961 vergelijkt, stelt men een globale verhoging met 32.589.000 frank vast welke overeenstemt met :

— een verhoging van de werkingsuitgaven met	F 32.975.000
— een vermindering van de financiële bemoeiingen met	— 386.000
Totaal F	32.589.000

Verantwoording.

Opmerking. — Ingevolge de beslissing van Minister Meyers van januari 1961 waarbij het N.W.K. toelating kreeg om als gewone toelage aan te rekenen de uitgaven voor het personeel van zijn inrichtingen, dit ten einde de toekenning van sociale voordelen te uniformiseren voor het geheel van het personeel, zijn op de begroting voor 1962 de personeelsuitgaven voor de kolonies voor zwakke kinderen (32.157.000 frank) onder de rubriek a) werkingsuitgaven opgenomen, waar vroeger diezelfde uitgaven onder de rubriek b) uitgaven voor tussenkomsten, voorkwamen.

Om de verdeling van de toelagen voor 1962 met die van 1961 te kunnen vergelijken moeten vooraf, tot herstel van het nodige parallelisme, in de begroting voor 1962 de personeelsuitgaven voor de kolonies (32.157.000 frank) van de rubriek a) naar de rubriek b) worden overgeheveld. De verdeling ziet er dan uit als volgt :

Begroting 1962 :	
a) 78.508.000 — 32.157.000 =	46.351.000
b) 359.081.000 + 32.157.000 =	391.238.000
	F 437.589.000

Verder stemt de verdeling over a) en b) van de toelage van 405.000.000 frank, die in de begroting voor 1961 voorkomt, niet overeen met die welke door het N.W.K. is overgelegd. Zij zou als volgt moeten worden gewijzigd :

Begroting 1961 :	
a) Werkingsuitgaven :	
45.533.000 — 1.267.000 =	44.266.000
b) Uitgaven voor financiële bemoeiingen :	
359.467.000 + 1.267.000 =	360.734.000
F	405.000.000

la Santé Publique et de la Famille s'élève à 437.589.000 francs, dont :

a) Dépenses de fonctionnement F	78.508.000
b) Dépenses d'intervention en faveur des ressortissants de l'Œuvre	359.081.000
	F 437.589.000

La subvention admise dans le Budget du Département pour l'exercice 1961 était de 405.000.000 francs, dont :

a)	F 45.533.000
b)	359.467.000
	F 405.000.000

Etablie d'après les montants repris ci-dessus, la comparaison de la subvention de 1962 avec celle admise pour 1961 indique une majoration globale de 32.589.000 francs correspondant à :

— une majoration des dépenses de fonctionnement de	F 32.975.000
— une réduction des dépenses d'intervention de	— 386.000
Total F	32.589.000

Justification.

Remarque. — Suite à l'accord qu'elle a reçu de Monsieur le Ministre Meyers, en janvier 1961, l'autorisant à porter en subvention ordinaire les dépenses de personnel de ses établissements (ceci en vue d'uniformiser l'attribution d'avantages sociaux pour l'ensemble du personnel), l'O.N.E. a repris dans son budget pour 1962 les dépenses de personnel de ses colonies pour enfants débiles (32.157.000 francs) sous la rubrique a) dépenses de fonctionnement, alors qu'antérieurement elle incorporait ces mêmes dépenses à la rubrique b) dépenses d'intervention.

Le rétablissement du parallélisme nécessaire afin de comparer la répartition de la subvention de 1962 avec celle de 1961 suppose le transfert préalable dans le budget de 1962 des dépenses de personnel des colonies (32.157.000 francs) de la rubrique a) à la rubrique b). La répartition devient la suivante :

Budget 1962 :	
a) 78.508.000 — 32.157.000 =	46.351.000
b) 359.081.000 + 32.157.000 =	391.238.000
	F 437.589.000

D'autre part, la ventilation en a) et b) de la subvention de 405.000.000 de francs reprise dans le budget de 1961 ne correspond pas à celle transmise par l'O.N.E. Elle devrait être modifiée comme suit :

Budget 1961 :	
a) Dépenses de fonctionnement :	
45.533.000 — 1.267.000 =	44.266.000
b) Dépenses d'intervention :	
359.467.000 + 1.267.000 =	360.734.000
F	405.000.000

Bij de vergelijking van de aldus rechtgezette gegevens van beide begrotingen stelt men de volgende wijzigingen vast :

	1961	1962	Vermeerdering
a) Werking :			
	44.266.000	46.351.000	2.085.000
b) Tussenkomensten :			
	360.734.000	391.238.000	30.504.000
Totaal	405.000.000	437.589.000	32.589.000

Uit deze cijfers blijkt dat de verhoging van de toelagen aan het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn hoofdzakelijk te wijten is aan de uitgaven voor financiële bemoeiingen.

Verantwoording van de verhoging.

A. *Uitgaven voor financiële bemoeiingen :*
+ 30.504.000 frank.

a) Toelagen uitgekeerd aan de werken : + 15.218.000
1962 : 179.087
1961 : 163.869

Deze verhoging heeft betrekking op de volgende werken :

— Prenatale raadpleging .	1.052.000
— Raadpleging voor zuigelingen	5.206.000
— Consultatiewagens	164.000
— Zuigelingentoezicht ten huize	590.000
— Raadplegingen 3 tot 6 jaar	381.000
— Kribben	1.691.000
— Kleintjesoorden	1.039.000
— Tehuizen voor moeders	40.000
— Aangenomen koloniën en afdelingen van koloniën .	1.717.000
— Dagkuren	1.260.000
— Vaste vacatiecentra	710.000
— Vacatiecentra-kampen	848.000
— Toezicht op kindertuinen	400.000
— Maatschappelijk fonds aangenomen koloniën	100.000
— Postnatale vergoedingen aan behoeftige moeders	20.000
	F 15.218.000

De vermeerderingen zijn te wijten aan :

1° de verhoging van de honoraria van de dokters verbonden aan de raadplegingen voor kinderen F 5.077.000

La comparaison des données strictement parallèles des deux budgets donne dès lors les variations suivantes :

	1961	1962	Majoration
a) Fonctionnement :			
	44.266.000	46.351.000	2.085.000
b) Interventions :			
	360.734.000	391.238.000	30.504.000
Total	405.000.000	437.589.000	32.589.000

Il ressort de ces chiffres que la majoration de la subvention à l'Œuvre Nationale de l'Enfance est essentiellement réservée aux dépenses d'intervention.

Justification de la majoration.

A. *Dépenses d'intervention :* + 30.504.000 francs.

a) Subsidés liquidés aux œuvres . . . + 15.218.000
1962 : 179.087
1961 : 163.869

Cette majoration intéresse les œuvres suivantes :

— Consultations prénatales .	1.052.000
— Consultations de nourrissons	5.206.000
— Cars sanitaires	164.000
— Surveillance des nourrissons à domicile	590.000
— Consultations 3 à 6 ans	381.000
— Crèches	1.691.000
— Pouponnières	1.039.000
— Maisons maternelles	40.000
— Colonies et sections-colonies agréées	1.717.000
— Cures de jour	1.260.000
— Centres de vacances fixes	710.000
— Centres de vacances-camps	848.000
— Surveillance sections pré-gardiennes	400.000
— Fonds social des colonies agréées	100.000
— Allocations postnatales aux mères indigentes	20.000
	F 15.218.000

Les majorations sont déterminées :

1° Par le relèvement des honoraires des médecins attachés aux consultations d'enfants F 5.077.000

2° de verhoging van de forfaitaire bedragen voor de bemoeiingen ten gunste van de aangenomen kolonies en de afdelingen daarvan, alsook voor de vacantiwerken 4.476.000

3° de aanvullende raming voor de aanname van nieuwe werken en de ontwikkeling van de bestaande werken 5.665.000

b) Uitrusting en leveringen aan de aangenomen werken + 1.529.000
 1962 : 7.195.000
 1961 : 5.666.000

Prenatale raadplegingen . . + 838.000
 Raadplegingen voor zuigelingen + 445.000
 Diensten voor toezicht ten huize + 100.000
 Raadplegingen voor kinderen 3 tot 6 jaar + 131.000
 Kribben + 10.000
 Kleintjesoorden + 5.000

De verhoging van de bijdragen is hoofdelijk bestemd voor de uitrusting van nieuwe werken.

Een uitgave van 250.000 frank is uitgetrokken op de post « prenatale raadpleging voor het opsporen van tuberculose door middel van cuti's in plaats van radioscopiën.

c) Weddetoelage voor de verpleegsters verbonden aan werken en diensten die onmiddellijk in betrekking staan met de moeders en de kinderen (De verpleegsters verbonden aan de administratieve diensten en aan de inrichtingen van het N.W.K. zijn onder deze rubriek niet opgenomen).

Bezoldiging	Sociale lasten	Totaal
1962 :		
130.483.000	25.561.000	156.044.000
1961 :		
120.960.000	23.857.000	144.817.000
+ 9.523.000	+ 1.704.000	+ 11.227.000
+ 11.227.000		

Deze verhoging is hoofdzakelijk het gevolg van :

1° Herziening van de weddeschalen van de verpleegsters op 1 januari 1961 (weddeschaal *Dbis*), 4.500.000 fr. waarvoor geen enkel krediet op de begroting voor 1961 was uitgetrokken; de uitgave zal in 1961 door het reservefonds van het N.W.K. kunnen worden gedragen.

2° Le relèvement des taux forfaitaires d'intervention pour les colonies et sections-colonies agréées ainsi que pour les œuvres de vacances 4.476.000

3° La prévision complémentaire pour l'agrégation d'œuvres nouvelles et le développement des œuvres en activité 5.665.000

b) Equipement et fournitures attribuées aux œuvres agréées + 1.529.000
 1962 : 7.195.000
 1961 : 5.666.000

Consultations prénatales . . + 838.000
 Consultations de nourrissons + 445.000
 Services de surveillance à domicile + 100.000
 Consultations enfants 3 à 6 ans + 131.000
 Crèches + 10.000
 Pouponnières + 5.000

La majoration des interventions est essentiellement destinée à l'équipement d'œuvres nouvelles.

Une dépense de 250.000 francs a été prévue au poste consultations prénatales afin d'assurer la recherche de la tuberculose par application cutanée au lieu de la recherche par radioscopie.

c) Subvention - traitement aux infirmières attachées aux œuvres et services en relation directe avec les mères et les enfants.
 (Les infirmières attachées aux services administratifs et aux établissements de l'O.N.E. ne sont pas reprises sous cette rubrique).

Rétribution	Charges sociales	Total
1962 :		
130.483.000	25.561.000	156.044.000
1961 :		
120.960.000	23.857.000	144.817.000
+ 9.523.000	+ 1.704.000	+ 11.227.000
+ 11.227.000		

Cette majoration résulte en ordre principal des causes suivantes :

1° Révision des barèmes des infirmières à la date du 1^{er} janvier 1961 (barème classé *Dbis*) : 4.500.000 fr.; aucun crédit prévu à cet effet ne figurait au budget de 1961; la dépense pourra être supportée en 1961 par le Fonds de Réserve de l'O.N.E.

2° Aanwerving van 19 verpleegsters in de loop van 1962 . . . 2.000.000

3° Toekenning van de reglementaire tweejaarlijkse verhogingen (weerslag van de tweejaarlijkse verhogingen toegekend in de loop van het jaar 1961 en van de tweejaarlijkse verhogingen toegekend in 1962) evenals de overeenstemmende verhogingen van de werkgeverslasten . . . 4.727.000

d) Verhoging van de toelagen aan de kolonies voor zwakke kinderen van het N.W.K. :

1962 : 44.898.000

1961 : 42.213.000

+ 2.685.000

De verhoging is hoofdzakelijk te wijten aan de herziening van de barema's en de aanpassing van de getalsterkte van het personeel in 1961 als gevolg van de inwerkingtreding van het stelsel van de 45-uren-week in de kolonies. Deze uitgaven waren niet op de begroting 1961 uitgetrokken en zullen gedeeltelijk gefinancierd worden door het Reservefonds.

e) Verscheidene wijzigingen tot vermeerdering en vermindering leiden bovendien tot een verlaging van de toelagen ten bedrage van . . . — 155.000

Totaal van de wijzigingen + 30.504.000

B. *Werkingsuitgaven* : + 2.085.000.

a) Posten die verhoogd worden (per begrotingsrubriek).

Personeelsuitgaven (Bezoldiging en sociale lasten, herziening weddeschalen, tweejaarlijkse verhogingen) . . . 1.514.000

Verplaatsingskosten . . . 155.000

Drukwerk en kantoorbenodigdheden . . . 230.000

Documentatie . . . 65.000

Aankoop (vervanging van een rekenmachine) . . . 300.000

+ 2.264.000

b) Posten die verminderd worden (per begrotingsrubriek) :

Honoraria . . . 2.000

Lokalen — onderhoud . . . 88.000

Gerechtskosten . . . 20.000

Algemene onkosten . . . 69.000

— 179.000

Totaal van de wijzigingen F + 2.085.000

2° Recrutement de 19 infirmières prévu pour l'année 1962 . . . 2.000.000

3° Attribution des biennales réglementaires (incidence des biennales attribuées au cours de l'année 1961 et biennales attribuées en 1962) ainsi que les majorations correspondantes des charges patronales . . . 4.727.000

d) Majoration des subventions aux colonies d'enfants débiles de l'O.N.E. :

1962 : 44.898.000

1961 : 42.213.000

+ 2.685.000

La majoration provient essentiellement de la révision des barèmes et de l'adaptation de l'effectif du personnel intervenue en 1961 suite aux nécessités déterminées par la mise en vigueur du régime de 45 heures de travail par semaine dans les colonies. Ces dépenses n'étaient pas prévues au budget de 1961, elles pourront être financées partiellement par prélèvement sur le Fonds de Réserve.

e) Diverses modifications en moins et en plus représentent en outre une réduction de la subvention de . . . — 155.000

Total des modifications + 30.504.000

B. *Dépenses de fonctionnement* : + 2.085.000.

a) Postes en majoration (par rubrique du budget).

Dépenses de personnel (rétribution et charges sociales, révision des barèmes, biennales) . . . 1.514.000

Frais de déplacements . . . 155.000

Imprimés et fournitures de bureau . . . 230.000

Documentation . . . 65.000

Acquisition (renouvellement d'une machine comptable) 300.000

+ 2.264.000

b) Postes en réduction (par rubriques du budget) :

Honoraires . . . 2.000

Locaux — entretien . . . 88.000

Frais de justice . . . 20.000

Frais généraux . . . 69.000

— 179.000

Total des modifications F + 2.085.000

Na deze verklaring betreurt een ander lid dat er schijnbaar een soort wantrouwen heerst tegenover het N.W.K.W.; blijkbaar bestaat hiertoe geen reden. De nota van het N.W.K.W. is zeer duidelijk, en in de loop van het dienstjaar 1962 kunnen de leden steeds van dichtbij het gebruik der gelden nagaan en desnoods hierover interpellieren om de juiste toedracht te kennen.

Het artikel 21-1 wordt hierop goedgekeurd.

Artikel 25.

Bij dit artikel heeft de Regering een amendement ingediend ertoe strekkende een uitzonderlijke toelage van 15.550.000 frank te verlenen aan de Rijksinstelling van Doornik en Rekem. De verantwoording van dit amendement geeft de dringende reden voor het toekennen van deze toelage. Dit zal de financiële toestand van beide instellingen aanzuiveren. Door de aanpassing van de prijs van de onderhoudsdag die nu met akkoord van het Departement van Financiën is vastgesteld, zal het mogelijk zijn om in de toekomst zulke toestanden te vermijden.

Gezien de aanpassing van de onderhoudsprijs naar een zelfde criterium zal worden toegepast, wordt er gevraagd dat het amendement ingediend op artikel 28-8 zou ingetrokken worden. Daar deze regeling inderdaad reeds een eerste tegemoetkoming betekent, wordt het amendement door de indiener ingetrokken.

Daarop wordt het amendement van de regering eenparig aangenomen.

Alle andere artikelen van dit Hoofdstuk worden goedgekeurd.

Hoofdstuk III. Werken. — Artikelen 26 en 27 worden aangenomen zonder opmerkingen.

Hoofdstuk IV. — Andere uitgaven.

Bij artikel 28-9 laat een lid gelden dat de bouw van sociale woningen heel wat moeilijkheden mee brengt, zowel voor de Nationale Maatschappij van Huisvesting als voor de Kleine Landeigendom.

De hoge conjunctuur die er nu heerst in de bouw-nijverheid heeft nadelige gevolgen op de aanbestedingen. Deze zijn reeds minimum 25 % hoger dan voorzien, en minder aannemers nemen er aan deel, wat zeer nadelig is.

Dit zou echter geen aanleiding mogen zijn om de kredieten te verminderen; nu moet de gelegenheid gegeven worden aan de Maatschappijen om een wel bepaalde en absoluut noodzakelijke grondpolitiek te volgen.

De Minister is het lid dankbaar voor deze nuttige suggestie, en gaat ermede akkoord dat er een ernstige grondpolitiek dient nagestreeft, om dan te gepasten tijde in gunstige omstandigheden de bouwpolitiek te bevorderen.

Après cette déclaration, un autre membre déplore l'existence d'une sorte de défiance à l'égard de l'O.N.E. Apparemment, rien ne justifie cette attitude. La note émanant de l'O.N.E. est très claire et les membres pourront, au cours de l'exercice 1962, vérifier l'affectation des sommes mises à la disposition de cet organisme et, le cas échéant, interpellier le Ministre afin de connaître la situation exacte.

L'article 21-1 est ensuite adopté.

Article 25.

Le Gouvernement a présenté un amendement tendant à accorder une subvention exceptionnelle de 15.550.000 francs aux établissements de l'Etat à Tournai et à Rekem. La justification de cet amendement indique les raisons urgentes qui militent en faveur de l'octroi de la subvention proposée. Celle-ci doit permettre d'apurer la situation financière de ces deux établissements. Grâce à la réadaptation du prix de la journée d'entretien, qui a été fixé avec l'accord du Département des Finances, il sera possible à l'avenir, d'éviter des situations de ce genre.

Comme le prix de la journée d'entretien sera réadapté selon le même critère, il est demandé de retirer l'amendement proposé à l'article 28-8. Cette solution constituant une première concession, l'amendement est retiré par son auteur.

Ensuite l'amendement présenté par le Gouvernement est adopté à l'unanimité.

Tous les autres articles du présent chapitre sont adoptés.

Chapitre III. Travaux. — Les articles 26 en 27 sont adoptés sans observation.

Chapitre IV. — Autres dépenses.

A l'article 28-9, un membre fait observer que la construction d'habitations sociales se heurte à de nombreuses difficultés, qu'il s'agisse de la Société Nationale du Logement ou de la Société Nationale de la petite propriété terrienne.

La haute conjuncture qui règne actuellement dans l'industrie du bâtiment a des répercussions défavorables sur les adjudications. Celles-ci dépassent toujours les prévisions d'au moins 25 % et les soumissionnaires se font plus rares, ce qui constitue un élément très défavorable.

Il ne faudrait cependant pas y voir une raison de réduire les crédits; pour l'instant, il est indispensable de mettre les Sociétés en mesure de pratiquer une politique foncière bien déterminée.

Le Ministre remercie l'intervenant de cette heureuse suggestion et admet la nécessité d'une politique foncière judicieuse, ce qui permettra au moment opportun de promouvoir la construction dans des conditions favorables.

Dat punt zal nominatief worden ingeschreven in het ontwerp dat in studie is.
Hierop worden de artikelen 28 en 29 aangenomen.

TITEL II.

Buitengewone uitgaven.

Bepaalde artikelen werden reeds onderzocht bij de algemene bespreking, en het antwoord van de Minister werd opgenomen in het eerste gedeelte.

Onder n° 62.414 wordt een nieuw artikel voorgesteld door de Regering, bij wijze van amendement.
Dit amendement wordt eenparig aangenomen.

Bij de artikelen 62.581 tot 62.585 maakt een lid alle voorbehoud t.o.v. al de uitzonderlijke toelagen die worden toegestaan aan private inrichtingen.

Hierbij merkt de Minister op dat hij voorstander is van een realistische samenwerking tussen de private en de publieke sector en daarom zijn ook, trouwens in verhouding, zeer belangrijke toelagen aan de publieke inrichtingen toegekend.

Op de vraag van een lid, die wenst te weten hoever het staat met het vraagstuk van de waterleidingen aan de kust, wordt geantwoord dat alle plannen klaar zijn, dat reeds verschillende aanbestedingen werden uitgeschreven en dat er naar gestreefd wordt om ten spoedigste het hele vraagstuk tot een oplossing te brengen. De hele installatie wordt ont dubbeld.

Artikel 62.591. — Een lid beklaagt er zich over dat in zake de krotbestrijding, de beslissingen door de gemeenten op de lange baan worden geschoven.

De Minister antwoordt hierop dat het vooral een kwestie is van wetgeving. De enige tot nog toe bestaande wetgeving is veel te stug; men moet een meer soepele reglementering nastreven en vaste criteria moeten bepaald worden in verband met wat als krot kan worden aangezien.

*
**

De door de Regering geamendeerde begroting voor de amendementen, zie Gedr. St. Sen. n° 42) werd met 13 stemmen tegen 2 aangenomen.

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
H. VERHAEST.

De Voorzitter,
J. DE GRAUW.

Ce point sera inscrit dans le projet actuellement à l'étude.

Les articles 28 et 29 sont alors adoptés.

TITRE II.

Dépenses extraordinaires.

Certains articles ont déjà été examinés au cours de la discussion générale et les réponses du Ministre ont été reproduites dans la première partie du présent rapport.

Au n° 62.414, le Gouvernement propose, par voie d'amendement, d'insérer un article nouveau.

Cet amendement est adopté à l'unanimité.

Aux articles 62.581 à 62.585, un membre fait toutes réserves quant aux subventions exceptionnelles qui sont allouées à des organismes privés.

A ce sujet, le Ministre fait observer qu'il est partisan d'une coopération réaliste entre le secteur privé et le secteur public, et c'est d'ailleurs pour cette raison que des subventions très importantes, du moins proportionnellement, sont accordées aux établissements publics.

Un commissaire ayant demandé où en était la question des distributions d'eau au littoral, le Ministre répond que tous les plans sont au point, que plusieurs mises en adjudication ont déjà eu lieu et que l'on s'efforce d'aboutir au plus tôt à une solution d'ensemble. Toute l'installation sera dédoublée.

A l'article 62.591, un membre se plaint de ce que les décisions proposées par les communes en matière de lutte contre les taudis soient renvoyées aux calendes grecques.

Le Ministre répond que c'est surtout une question de législation. L'unique législation en vigueur à ce jour est beaucoup trop rigide; il est nécessaire d'établir une réglementation plus souple et de fixer des critères précis quant à ce que l'on peut considérer comme taudis.

*
**

Le budget amendé par le Gouvernement (pour les amendements, voir Doc. du Sénat, n° 42) a été adopté par 13 voix contre 2.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
H. VERHAEST.

Le Président,
J. DE GRAUW.